LE DONNE CURIOSE

Die neugierigen Frauen

Commedia musicale in tre atti tratta dall'omonima commedia di Carlo Goldoni

Musikalische Komödie in drei Aufzügen nach Carlo Goldoni

da

Conte Dr. Luigi Sugana

Deutsch von **Hermann Teibler**

Musica di

Ermanno Wolf-Ferrari

Riduzione per pianoforte solo

Riduzione per Canto e Pianoforte con versione italiana e tedesca



Proprietà dell' Editore

JOSEF WEINBERGER

Vienna — Zorigo — Lipsia

Waldheim-Eberle A. G., Wien

Personen.
Personaggi.

Ottavio	Bass (Basso).
Beatrice	Mezzo-sopran (Mezzo-Soprano).
Rosaura	Sopran (Soprano).
Florindo	Tenor (Tenore).
Pantalone	Baryton-buffo (Baritono-buffo).
Lelio	Baryton (Baritono).
Leandro	Tenor (Tenore).
Colombina	Sopran (Soprano).
Eleonòra	Sopran (Soprano).
Arlecchino	Bass-buffo (Basso-buffo).
Asdrubale	Tenöre (Tenori).
Almorò	Tenöre (Tenori).
Alvise	Tenöre (Tenori).
Lunardo	Bässe (Bassi).
Mòmolo	Bässe (Bassi).
Mènego	Bässe (Bassi).
Ein Diener im Hause Ottavios	Stumme Rolle (Parte che non parla).

Diener, Gondoliere, Männer und Frauen aus dem Volke.

Ort der Handlung: Venedig.

Zeit: Mitte des 18. Jahrhunderts.

Die neugierigen Frauen.

Le donne curiose.

Ouverture.

Ermanno Wolf-Ferrari.

Andante maestoso.

Allegro moderato.

Piano.

f

„Ver - bannt sind die Frau - en!"
„Ban - die xe le do - ne!"

p Colombina.

più f

f

simili

accel.

cresc.

allarg.

ff

a tempo accel.

dim.

p

pp

Ped. *

Allegro assai quasi presto e sempre più animato.

m.s. *pp* *f*

sempre pp e senza accenti

cresc.

molto

con fuoco

f *cresc.* *sf*

sf *sf* *sf* *ff* *sf* *sf* *sf*

cresc.

p subito

f cresc.

p subito

f cresc.

p cresc.

sf *p*

fp

ritardando

dim.

all'

pp *p* Rosaura
Rosaura

Allegro vivace non troppo.

grazioso cantabile

u. Florindo
e. Florindo

poco

Ped. * Ped.

ritenendo - - tornando al - - tempo

più cantabile

poco ritenendo

tornando al tempo

animando

marcato

cresc.

più cresc.

precipitando cresc.

a tempo (sempre con fuoco)

dim.

animando

cresc.

8

f cresc.

ritenendo

pp

a tempo (allegro assai)

pp dim

poco a poco più tranquillo

sempre pp

Allegro vivace.

sempre staccatissimo

rit.

dim.

p *sentimentale*

p „Ach Ro - sau - - ra!“

„Ah Ro - sau - - ra!“

più sentimentale ancora

pp

m.s.

deciso

ff

m.d.

sf

m.s.

ff

p

deciso
appassionato
f
m. s.
m.d.
sf
ff
ff
p cresc.
animando
ritenendo
sf
sf
f
dim.
a tempo
p
m. s.
dim.
animando
pp
mf
cresc.
sopra
più cresc.
a tempo, molto cantato
f
Ped.
*
Ped.
*
cresc.

più *f*

cresc. molto

Allegro assai brillante, vivacissimo.

Largamente ritardando - - - - - - *a tempo, stacc.*

ff *fp* *cresc.*

8

fp *cresc.*

8

f cresc.

ritardando - - - - - *stentando a tempo, con fuoco, un po' largamente*

più cresc. *ff*

7 7 Ped. *

sf

marcati i bassi

poco

can

ritenendo
tornando al
tempo
tando assai
poco riten.
cresc.
tornando al
tempo
sempre f
ritenendo
a tempo
dim.
p
f
Ped.
*
Ped.
animando
p dim.
*
ritardando molto
ten.
più dim.
ppp
a tempo
animando
ff
cresc.
ritardando
fff

MOTTO: „Verbannt sind die Frauen!"
„Bandie xe le done!"

Erster Aufzug.

Grosses Zimmer im Vereinshause der Freunde. LELIO und FLORINDO spielen Dame. LUNARDO und ASDRUBALE am Schachbrett. OTTAVIO Zeitung lesend.

Atto Primo.

Grande camera nel casino degli amici. LELIO e FLORINDO giuocano a dama. LUNARDO e ASDRUBALE agli scacchi. OTTAVIO legge un giornale.

1. Auftritt.

Scena I.

LEANDRO (von ALMORÒ, ALVISE und MOMOLO gefolgt, tritt lebhaft auf.)
LEANDRO (Entra vivacemente, seguito da ALMORÒ, ALVISE e MOMOLO.)

OTTAVIO (zu LEL. und FLOR.) (a LEL. e FLOR.)
f
Potz - - tau-send! Dir kämpft ja wie zwei
Co - - spet-to! Pu-gna-te con va-
dim.
p
fp
sf
OTTAVIO. LELIO.
Recken! Teu-fel! Es geht um Geld nicht, hier gilt es uns' - re Eh-re!
lo-re. Sfi-do! La po-sta è grande! Si di - spu-ta l'o-no-re!
sf
fp
sf
sf
OTTAVIO.
Bei so bied' - ren Ge - se-tzen geht nie - - - - mand hier zu
Per tal mo - do qui den-tro nes-su - - - - no si ro-
f
p
p
Ott.
Grun-de: kon-fe-rie - - ren, stu - - die-ren, des Gei - stes Fein-heit
vi - na: si ra-gio - - na, si stu-dia, l'in-ge - gno si raf-
Ott.
schär - fen, das schenkt uns ein - - - zig Be - ha - gen, und hält
fi - na e con gran - - - de le - ti - zia si man-
sf
p cresc.
f
3 3
Ped. * Ped.

FLORINDO, LEANDRO, ALMORÒ, ALVISE a 4.

Uns'-re Freundschaft!
...l'a - mi - ci - zia!

LELIO, MENEGO, MOMOLO a 3.

Uns'-re Freundschaft!
...l'a- mi - ci - zia!

LELIO

Doch der be-sond' - re
Ma la ra-gion più

OTTAVIO.

fest
tien...

Lel.

Zau - ber - spruch ist uns al - len be - kannt, der erst ganz un - er -
va - li - da noi sappia - mo qual sia, che con - ser - va in-fran -

Lel.

schüt-ter-lich macht uns'-rer Freund-schaft Band.
gi-bi-le la no-stra com - pa - gnia.

LEANDRO.

Dass e-ben streng ver - bannt sind hier die
E il non vo - ler - vi am-met - te - re le

LEANDRO.

Wei - ber!
don - ne!

FLORINDO. (für sich.) (da sè.)

Ach, Ro - sau - ra!
Ah, Ro - sau - ra!

LELIO.

Ei, ich nehm' Euch die Da - me.
Io vi sof - fio la da - ma.

OTTAVIO.

Ha, ha, ha, ha!
Ah, ah, ah, ah!

OTTAVIO. *grazioso.*

Lie - ber Flo-rin - do. Euch zu zer - streun, genügt's ein Weib zu nennen.
Ca - ro Flo-rin - do, ba - stò a di - strar-vi al-lu - de-re al-le don-ne.

FLORINDO. *dolce* *p*

Für solch ein süss Ver- ge - hen
Per co - sì dol - - - ce cau - - sa

p *espress.* *p*

FLORINDO.

Ihr, schön Ro-sau - rens Va - - ter, Ihr zeiht mich si - cher, so hoff' ich, kei-ner Schuld.
voi, pa-dre di Ro - sau - - - ra, non mi vor - re - te, io spe - ro, di - leg - giar.

espress. *p* *mf* *pdim.*

Fl. *smorz.*

OTTAVIO. *f*

Gott sei da - vor, nim - mer - mehr! Ja, ich lob' Euch so - gar.
An - zi vi deb - bo, vi deb - bo, vi deb - bo lo - dar.

smorz. *p* *f* *f*

(vom Spiele aufstehend)
(alzandosi)

FLORINDO. *f*

Ver - lo - ren, wie ge-wöhn - lich.
Al so - li - to ò per - du - to.

LELIO. *f*

Und nochmals ei - ne Da - me.
E va - do a dama an-co-ra.

f

Schuld sind wie - der da - ran die
Sem - pre col - pa di que - ste

OTTAVIO.

Ha, ha.
Ah, ah.

p *sf* *sf* *sf*

LELIO. *animando poco a poco*

Wei - ber. Ha, die - se Wei - ber!
fem - mi - ne. Ah, que - ste fem - mi - ne!

stacc. *f* *dim.*

OTTAVIO. *p* *espress. p*

Die ster - ben, die vergehen aus rei-ner Neu-gier
Che muo - ion, che ba-si - scono per la cu - rio - si -

pp *f* *p*

Ott. *p* *fp*

Drang nur zu seh'n, zu er - spä - hen, was man bei
tà di sco - prir, di co - no-sce-re quel che da

p *dim.* *fp*

Ott. LELIO.

uns wol tut und treibt in die - sen Räu - men. Gra - de so ist's. E - leo -
noi si fa in que - ste no - stre ca - me - re. Pro-prio è co - sì. E - leo -

f *p*

Lel.

no - ra, mein Weib-chen, gibt nicht Frie-den; der Zwei - fel quält sie grausam und macht sie ge-
no - ra, mia mo-glie, non dà pa - ce, chè il dub - bio la mar - to - ra e la ren - de lo-

f *p* *cresc.* *f*

ASDRUBALE.
Zum Henker!
Pur trop-po!

LELIO.
schwä-tzig.
qua-ce.

LUNARDO.
Schach dem Kö-nig!
Scac-cc al re!

Doch, doch mich zu
Ma, ma li-be-

rit. dim.

graz.

Moderato.

LELIO.
weh-ren, hab' ich ein Ar-gument. wend' ich's im Stil-len an, wirkt es wie
rar-me-ne ho un ar-go-men-to che nel di-sten-der-si va-le per

col canto

(spielt mit seinem Stock.)
(giuoca col bastone.)

Lel.
hun-dert. Ich geb' ein Tem-po an, wo-nach sie tan-zet: o, wie sie
cen-to. Il tem-po bat-ter-le u-so tal-vol-ta, e di-vien

rit. dolcissimo

espress.

a tempo

FLORINDO.
O Graus!
Che orror!

LELIO.
weich dann wird, fromm wie ein Lämm-chen. Ein sich'-res Mit-tel, glaubt es mir be-
do-ci-le e al-fin m'a-scol-ta. Si-cu-ro tra-mi-te, cre-de-te af-

LELIO.

p ff

stimmt, dass sie aus Herzens-grund fest an mich hält, ohn' Un - - ter -
fè, on-de sov - ven-ga - si sem-pre di me, sem - pre di

OTTAVIO.

Und erst bei mir! Da
E a ca - sa mia? Bea -

p f graz.

sf sf sf sf

Allegro giusto.

Lel.

lass.
me.

Ott.

scherzando *dolce* *riten.*

ei - fert Bea - tri - ce mit der Toch-ter mich won - nig zu be -
tri - ce ga - reg - gia col - la fi - glie a ren - der-mi fe -

p graz. pp sf

Ott.

ppp smorz. *molto f* *a tempo* *Tranquillo.* p

sel' gen durch die Höl - le im Hau - se! Doch das be -
li ce dell' in - fer - no in fa - mi - glia! Ma io non

pp smorz. f ff p

Ott.

f

rührt mich nicht, lässt mich ganz küh - le. Sie mö - gen när - risch tun, ich bleib' doch
m'al - te - ro, non mi ri - scal - do. Se so - no in - sta - bi - li ri - man - go io

f sf

Ott.

p *animando*

stand-haft! Und wenn sie gei - fern auch, kei - fen und schrein wie tol - le
sal - do! S'in - sa - ta - nas - si - no sen - za ra - gion, s'in - sa - ta -

fff p cresc.

fff

riten.
a tempo (tranquillo)
Ott.
He - xen - brut . . . be-schlie-sse fried - sam ich mei - ne Ver -
nas - si - no . . . . io com-pio pla - ci-do la di - ge -
animando
a tempo
Ott.
dau-ung; und wenn sie noch so sehr die Sup - pe sal - zen. .
stio - ne; e se ne in - ven - ti - no di cru-de e cot - te.
Poco più mosso.
FLORINDO.
Ott.
mag's im-mer - zu ge-scheh'n, wünsch' gu-te Mahl-zeit. Ach nein,
io la-scio cor-re-re. . . e buo-na no - te. Ah no,
rall.
largamente
Fl.
ach nein, ich fass' es kaum, wie so er - lö - schen kann je - de Lie - bes-
non so com-pren-de-re co - me sia spen - ta in lor o - gni fiam - ma d'a-
a tempo
riten.
Fl.
glut: nur oh - ne Lie - be kann so hart man sein. Doch
mor. For - se è per - ciò che di-spie-ta - ti son. Ma al
OTTAVIO.
Will nicht.
Ciò non
dim.

a tempo

Fl. wenn in Dei - nem schö - - nen Aug' ich
lor ch'io ve - do tre - - mu - lo ne'

Lel. .. man miss-ach - te,..
.. le siac-co - glie,..

Ott. sa - gen, dass die Wün - sche uns'rer Frau - en,.. ..ja, was
to - glie che le vo - glie del - la mo - glie,.. ..ciò che oc-

Fl. zit - - tern seh' die Trä - - - - nen, fühl'
tuoi be - - gli oc - chi il pian - - - to tal

Lel. ..was ge-recht,.. So viel
..ciò che va.. Quan-to

Ott. nö - tig,.. ..ganz von Her - zen sei's ge - gönnt.
cor - re.. ..di buon cuo - re le si dà.

Fl. ich so bitt' - - res herr - - - bes Weh, Ro - sau - ra
sen - - - to in me u - no schian - - - - to, Ro - sau - ra

Lel. Lie - be als sie brau - chen!
bra - ma la si a - ma,..

Ott. A - ber schmei-cheln sie zu süss - lich, bei so
..ma se ab - bon - da di mo - i - ne, con tai

p

Fl.
mein, dass schmach - - tend ich ver - - geh'! Und
mia, che par - - - mi di mo - - rir. E

Lel.
..nach dem Grun-de muss man su - chen.
..ri - cer - car de - ve - si il fi - ne.

Ott.
ü - ber - fei-nen Schlan-gen.. Man er -
vol - pi so-praffi - ne.. La si a-

Fl.
da Ver - rat mir fer - ne steht, mein
non vo - len - do i - gno - - - bi - le tra - -

Lel.
..wenn sie for - dern uns' - re Treu;..
..fin - chè e - si - ge fe - del - tà,..

Ott.
hört sie hin und wie - der,.. ..doch wir
scol - ta qual-che vol - ta.. ..Ma' pe -

p *cresc.*

Fl. *cresc.* *p*
Wort mir hei - - lig bleibt, so,
dir la mi - a pa - - - ro - - - - la il

Lel.
Um zu
A con -

Ott.
blei - ben un - er - bitt' - lich ih - ren Lau - nen und eit - lem Sinn.
rò non si tran - si - ge coi ca - pric - ci o va - ni - tà.

f *p*

Fl.
eilt mein Fuss ver - zagt hier - her, doch süss be -
piè qui rat - to vo - - la, ma in dol-ce in -

Lel.
bil - den den Er - fah-rungs-satz.. O - ben
chiu - der col - la mas - si - ma,.. So - pra

Ott.
..und um die Mo - ral zu zie - hen:
..qual pa - reg - gio del - lo scot - to:

pp

riten. a tempo

Fl.
fan - gen bleibt dir mein Herz zu - rück! O wie
can - to te - co ri - ma - - - ne il cor! O che or-

Lel.
müs-sen stets die Män-ner sein..
de - von star gli uo - mi - ni..

Ott.
..und die Wei - ber hübsch da - run-ter.
..e le don - ne star di sot-to.

f
fp

FLORINDO.
schänd-lich!
ro - re!

LEANDRO.
O
A-

cresc.
sf
sf
p

Lea.
hoch - ver-ehr-te Freun - de! Ich lernt' aus mei-nes Le-bens keu - schem Zö-li - ba-te dem
mi - ci co-len - dis-si-mi! Di que-sta vi - ta mia il ca - sto ce-li-ba-to a sal-

p

Lea.

Leib und der Seel zum Heil noch ei - ne, wie ich glau - be, weit bess're Phi - lo - so -
var corpo ed a - ni - ma, io cre - do, m'ha in - se - gna - to miglior fi - lo - so -

f

LEANDRO. OTTAVIO. *rit.* LEANDRO.

phie. Her - aus mit dem Re - zept. „In
fia. Sen - tia - mo il vo - stro re - ci - pe. „In

ff *p* *f* *p*

Lea. *f* *a tempo*

pri - mis et an - te om - ni - a:" Erst ei - ne leck' - re
pri - mis et an - te om - ni - a:" un ge - ne - ro - so

stacc. *fp* *f* *sf*

LEANDRO.

Mahl - zeit. *f* Noch - ein - mal das - sel - - - - -
pran - zo. Re - pli - ca a ce - - - - -

LELIO.

Und dann?
E poi?

OTTAVIO.

Und dann?
E poi?

ff *ff*

LEANDRO.
be!
na!

animando

FLORINDO.
Ha! ha! vor-treff-lich!
Ah! ah! ma be - ne!

LELIO.
Das nenn ich re-zep-tie - - - - ren!
Che re - ci-pe gu-sto - - - - so!

OTTAVIO.
Bin da
Ci sto anch'

f *fp* *fp* *sf*

FLORINDO. *diminuendo*
Bra - vis - si - mo, bra - vis - si - mo!
Bra - vis - si - mo, bra - vis - si - mo!

LELIO.
Bra - vis - si - mo! Das
Bra - vis - si - mo! Che

pp

OTTAVIO.
bei!
io!

accel. - sf - - - - sf - - - dim. p

Quasi Presto.

LEANDRO. *pp*
Das nenn' ich re - zep - tie - - ren, ha
Che re - ci - pe gu - sto - - so che

LELIO.
nenn ich re - zep - tie - - ren, er weiss uns zu ku - rie - - ren, ha
re - ci - pe gu - sto - - so, che re - ci - pe gu - sto - - so, che

OTTAVIO. *p*
Ha,
Che

pp *p*

FLORINDO.
Er weiss uns zu ku - rie - - ren!
Che re - ci-pe gu - sto - - so!
LEANDRO.
ha, ich weiss, ha ha, ich weiss, ich weiss sie zu ku - rie - - ren!
re - ci-pe, che - re - ci-pe che re - ci-pe gu - sto - - so!
LELIO.
ha, er weiss, ha ha, er weiss, er weiss uns zu ku - rie - - ren! Er
re - ci-pe, che re - ci-pe, che re - ci-pe gu - sto - - so! Che
OTTAVIO.
ha, er weiss, ha, ha, er weiss, er weiss uns zu ku - rie - - ren!
re - ci-pe, che re - ci-pe, che re - ci-pe gu - sto - - so!
LEANDRO. pp
Ich weiss sie zu ku - rie - - ren. ha,
Che re - ci-pe gu - sto - - so, che
LELIO. pp
weiss uns zu ku - rie- - ren, das nenn' ich re - zep - tie - - ren, ha,
re - ci-pe gu - sto - - so, che re - ci-pe gu - sto - - so, che
OTTAVIO.
Ha,
Che
pp
FLORINDO.
ku - rie - ren!
gu sto so!
LEANDRO.
ha, ich kann, ha, ha, ich kann ku - rie - ren, ku - rie - ren!
re - ci-pe, che re - ci-pe gu - sto - so, gu - sto - so!
LELIO.
ha, er kann, ha, ha, er kann ku - rie - ren, ku - rie - ren!
re - ci-pe, che re - ci-pe gu - sto - so, gu - sto - so!
OTTAVIO.
ha er kann, ha, ha, er kann ku - rie - ren, ku - rie - ren! Und
re - ci-pe, che re - ci-pe gu - sto - so, gu - sto - so! Ed
f
8
f

OTTAVIO.

da - rum, Freun - de stell' ich euch ei - nen hei - te - ren An - trag: dass

o - ra per spas - sar - ce - la in cor - dia - le al - le - gri - a dob -

Ott.

hier in fro - her Lau - - - - ne ein Schmaus heut' Abend uns ver - ei - - -

biam ce - nar stas - se - - - - ra qui tut - ti in com - pa - gni - - -

sf *f* *sf*

LEANDRO. *f*

Vor - treff - lich! Ev -

Ev - vi - va! Ev -

ASDRUBALE. *f*

Ha, ha! vor - treff - lich!

Ah, ah! ma be - ne!

ALMORÒ. *f*

Ha, ha! vor - treff - lich!

Ah, ah! ma be - ne

ALVISE. *f*

Ha, ha! vor - treff - lich!

Ah, ah! ma be - ne

LELIO.

Ha, ha, vor - treff - lich! vor - treff - lich! Ev -

Ah, ah! Ev - vi - va! Ev - vi - va! Ev -

OTTAVIO.

ne! Ev -

a!

LUNARDO. *f*

Ha, ha, vor - treff - lich! ha, ha, vor - treff - lich!

Ah, ah! ma be - ne! ah, ah! ma be - ne!

MENEGO. *f*

Ha, ha, vor - treff - lich! ha, ha, vor - treff - lich!

Ah, ah! ma be - ne! ah, ah! ma be - ne!

MOMOLO. *f*

Ha, ha, vor - treff - lich! ha, ha, vor - treff - lich!

Ah, ah! ma be - ne! ah, ah! ma be - ne!

ff 8

FLORINDO. *f*
Ev - vi - va! Ev - vi - va!
Ev - vi - va! Ev - vi - va!

LEANDRO. *f* — *animando*
vi - va! Ev-vi - va! Doch da kommt wie ge-ru - fen her
vi - va! Ev-vi - va! Ma ve - de - te a propo - si - to

ASDRUBALE.
Bin da - bei!
Ci sto anch'io!

ALMORÒ.
Bin da-bei! Bin da - bei!
Ci sto anch'io! Ci sto anch'io!

ALVISE.
Bin da - bei! Bin da - bei!
Ci sto auch io! Ci sto anch'io!

LELIO.
vi - va! Ev-vi - va!
vi - va! Ev-vi - va!

OTTAVIO.
vi - va! Ev-vi - va!
vi - va! Ev-vi - va!

LUNARDO.
Bin da-bei!
Ci sto anch'io!

MENEGO.
Bin da-bei!
Ci sto anch'io!

p *animando* *cresc.*

LEANDRO. — LELIO.
der Si-gnor Pan - ta - lo - - ne! Er be-zahlt gern die
il Si-gnor Pan - ta - lo ne! Ci ri-met - - - - te del

FLORINDO.

ff rit.

Am - phi - try-on der Zwei - te!
per far l'An-fi-tri - o - ne!

LEANDRO.

ff rit.

Am - phi - try-on der Zwei - te!
per far l'An-fi-tri - o - ne!

ASDRUBALE.

ff rit.

Am - phi - try-on der Zwei - te!
per far l'An-fi-tri - o - ne!

ALMORÒ.

ff rit.

Am - phi - try-on der Zwei - te!
per far l'An-fi-tri - o - ne!

ALVISE.

ff rit.

Am - phi - try-on der Zwei - te!
per far l'An-fi-tri - o - ne!

LELIO.

ff rit.

Ko - sten. Am - phi - try-on der Zwei - te!
pro - prio per far l'An-fi-tri - o - ne!

OTTAVIO.

ff rit.

Am - phi - try-on der Zwei - te!
per far l'An-fi-tri - o - ne!

LUNARDO.

ff rit.

Am - phi - try-on der Zwei - te!
per far l'An-fi-tri - o - ne!

MENEGO.

ff rit.

Am - phi - try-on der Zwei - te!
per far l'An-fi-tri - o - ne!

MOMOLO.

ff rit.

Am - phi - try-on der Zwei - te!
per far l'An-fi-tri - o - ne!

più cresc. ff rit.

2. Auftritt. Scena II.

a tempo, più largamente.

FLORINDO.
A-mi-ci-zia!
A-mi-ci-zia!

PANTALONE. *)
ff
O———— grüss'Euch Gott, lie-be Jun-gens! 'Mi-
Oh'———— pa-tro-ni ve-i! 'Mi - ci-zia! 'Mi-

ff marcatissimo
stacc.

ALVISE.
A-mi-
A-mi-

PANTALONE.
ci-zia! 'Mi-ci-zia! 'Mi-ci-zia! 'Mi-ci-zia! 'Mi-ci-zia!
ci-zia! 'Mi-ci-zia! 'Mi-ci-zia! 'Mi-ci-zia! 'Mi-ci-zia!

LELIO.
A-mi-ci-zia!
A-mi-ci-zia!

OTTAVIO.
A-mi-ci-zia!
A-mi-ci-zia!

LUNARDO.
A-mi-ci-zia!
A-mi-ci-zia!

MENEGO.
A-mi-ci-zia!
A-mi-ci-zia!

MOMOLO.
A-mi-ci-zia!
A-mi-ci-zia!

dim.
p

*) Die Noten ◇ in der Partie des Pantalone sollen rein in der Tonhöhe, aber komisch im Klange sein (*forcierter Kopfton.*)

*) *Le note segnate = ◇ nella parte di Pantalone sono da cantarsi giuste di tono ma comicamente, di testa.*

LEANDRO.
A-mi-ci-zia!
A-mi-ci-zia!

ASDRUBALE.
A-mi - ci-zia!
A-mi - ci-zia!

ALMORÒ.
A - mi-ci-zia!
A - mi-ci-zia!

ALVISE.
ci-zia!
ci-zia!

Con grande vivacità, senza rigor di tempo.

PANTALONE.
'Mi - ci-zia! 'Mi - ci-zia! 'Mi - ci-zia! 'Mi-ci-zia. Schon gut, s'ist al-les
'Mi - ci-zia! 'Mi - ci-zia! 'Mi - ci-zia! 'Mi-ci-zia. Va ben, tu-to va

p pp smorz. pp smorz.

PANTALONE.
recht. Doch wis-sen denn die Herr-chen, dass es Mit-tagbald ist bei San Mar-co?
ben. Ma sa-le mo' pa-tro-ni che a Sa-mar-co xe squasi me-zo - zor-no?

LELIO.
Ho,
Co -

sf

LELIO.
ho, jagt Ihr uns fort?
si voi ne scac-cia - te?

PANTALONE.
Ganz, wie Ihr sagt, Ver-ehr-te - ste,
Pro - pio cus - sì, su-strissi - mi,

sf cresc.

Pan.
mit dem Be-sen und Schlap - pen.
co-la scoa e le sa - va - te!
Passt's Euch?
Pia - se?

(Alle lachen.)
(Tutti ridono.)

sff sf

PANTALONE.
Sie la - chen, weil sie wis - sen, ich
I ri - de, par-chè i sa che mi

sempre spigliato, vivace
(Zu Ottavio, auf Florindo deutend.)
(A Ottavio indicando Florindo.)

Pan.
spas - se. Und der treff - li - che Jüng - ling, wann wird er gehn zur Hoch-zeit? Lang wird es nicht mehr
scher - zo. E sto pu - to de 'se - sto, quando an-da-ra - lo a noz - ze? Cre - do che sa - rà

OTTAVIO.

p

Ott.
dau-ern. Ei, ei, schau, schau, das freut mich. Er - go, um dies zu fei - ern,
pre - sto. Go a ca-ro mo', das - se - no. An - zi, su que-sto af-fa-re

PANTALONE. LELIO.

Lel.
möch - ten wir heut' A-bend fröh-lich hier schmau - sen al - le zu - sam - men. I was, das
qui si vor - ria ce - na - re sta se - ra tut - ti in-sie - me. Va ben, ghe

PANTALONE.

sf

Pan.
schickt sich, bin gleich da - bei mit Freu - den! Wie vie - le sind wir?
sta - go, pro - pio de gu - sto, pro - pio de gu - sto! Quan - ti sa - re - mio?

p. dim.

sf

OTTAVIO.
Neh - met an, s'wä - ren Zeh - ne aus dem Hol - ze, wie wir sind.
Cal - co - la - te per die - ci del - le no - stre per - so - ne!

p *f*

PANTALONE.
Fa-mos! Ganz aus-ge-zeichnet! 'Sist besser, wenn wir recht vie-le sind. Ich sorg für al - les,
Be-non, a ma-ra -ve -gia! Xe me-gio es - sar in tan - ti. Pen- sa - rò tu - to

f *p* *cresc.*

Pan.
ich ganz al - lein! Ich se - he schon, es wird ein Rie - sen - spass! Na, auf
mi, tu - to mi! E tu - to un mon - do i se la go - da - rà. A re -

f *più f*

PANTALONE.
Wie-der - sehn! A-mi - ci - zia! A-mi - ci - zia!
ve-dar - se. A-mi - ci - zia! A-mi - ci - zia!

OTTAVIO.
Nun kommt! A - mi - ci - zia!
An - diam. A-mi - ci - zia!

MOMOLO.
A-mi - ci-zia!
A-mi - ci-zia!

sf *f cresc.*

FLORINDO.
A-mi-ci - zia!
A-mi-ci - zia!

PANTALONE.
A- mi - ci - zia! A- mi - ci - zia! A- mi - ci - zia!
A- mi - ci - zia! A- mi - ci - zia! A- mi - ci - zia!

LUNARDO.
A-mi - ci - zia!
A-mi - ci - zia!

MENEGO.
A- mi - ci - zia!
A- mi - ci - zia!

LELIO.
A-mi- ci-zia!
A-mi- ci-zia!

LEANDRO.
A- mi - ci - zia!
A- mi - ci - zia!

ASDRUBALE.
A- mi - ci - zia!
A- mi - ci - zia!

ALMORÒ.
A - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia!

ALVISE.
A- mi - ci - zia!
A- mi - ci - zia!

(Alle ab, ausser Pantalone.)
(Via tutti, meno Pantalone.)

PANTALONE.
A- mi - ci - zia! A- mi - ci - zia! A- mi - ci - zia! A- mi - ci... Ha, ha, ha! Sind das
A- mi - ci - zia! A- mi - ci - zia! A- mi - ci - zia! A- mi - ci... Ah, ah, ah! Che bei

dim.

tr

3. Auftritt.
Scena III.

Meno mosso e allarg.

PANTALONE.

Schel - me! A - ber kreuzbra - ve Ker - le! Ja, mir geht bei den Schlingeln, es ist mal so, das
zer - bo - li! Ma co tan - to cuo - ras - so! Fra ste ca - re ra - i - se, xe in - u - ti - le, me in-

smorz. *p* *dim.*

Vivacissimo.

Pan. Herz auf. (ruft) Arlec-
gras - so. (chiamando) Arlec-

pp *f* *sf*

Pan. -chin! Ar-lecchin! Schnell zu mir her, Ar-lecchin du ver-flix-ter, ja wo steckst du?
-chin! Ar-lecchin! Co - ri presto, Ar-lecchin massa - gna - o, do-ve xe - sto?

p *sff*

ARLECCHINO.

(aussen) He! (hereinkommend) Bin
(fuori) Eh (entrando) so

sf *p cresc.* *sff* *ff* *fff*

m. s.

Moderato.

Arl.

da! Brennt am Kopf Euch ein Feu - er, dass Ihr macht sol - chen Höl - len - spek -
qua! Cia - pa fo - go el cam - pie - lo, che me fe sto tan - tin de bor -

sff f

PANTALONE.

Ha, ha, ha, ha! fre - cher Ben - gel.
Ah, ah, ah, ah! ca - ro, ca - ro.

ARLECCHINO.

ta - kel? Was soll denn das
de - lo? Coss' è sta mi -

p dim. f

Moderato.

ARLECCHINO.

Brül - len? Euch sticht wohl der Ha - fer, dass Ihr mir im
ne - stra! Ve par sia cre - an - za, sve - giar me l'or -

f

PANTALONE.

f

Halt's Maul, dum - mer
Ta - sè là stram - bo -

ARLECCHINO.

Ma - gen mit Schre - cken her - um - grault.
che - stra che go in te la pan - za.

f

Adagio.
Pan.
Tropf! Bist du sill! O, du fre-ches Ka-
ton. Ta-seu su? O che ca-ga-do-
Arl.
Ich halt's schon, wenn Ihr sprecht. Still bin ich schwa-tzet nur Ihr!
Mi ta-so, se par-lè. Ta-so mi se par-lè vu.
p sf p pp
PANTALONE. Moderato. Allegro moderato.
f p
meel. Nun hör' mal: Ich be-darf heu-te A-bend ein Mahl für zehn tüch-ti-ge
nao. Sen-ti mo. Pa-re-ciar me bi-so-gna sta-se-rau-na ce-na per
f p
Pan.
Es-ser. Es soll Eh-re mir brin-gen, und recht ger-ne will ich
die-se. Far-me o-nor mi me pre-me, e za pron-to mi sa-
Andante sostenuto.
rit.
Pan.
selbst zu den Ko-sten spen-die-ren, ein Phi-lip-po* und selbst de-ren zwei. Al-so: Ver-
ra-ve a ri-me-tar sul con-to un Fe-li-po e ma-ga-rian-ca do. Dun-que, te im-
p pp f

* Eine Münze.

Allegro brillante.
in tempo

Pan.
lass' ich mich?
pe - gni - stu?

Arl.
ff *p*
Das will ich mei - nen! Soll mir ein Spass sein, sie tüch - tig zu
La se fi - gu - ra! Mi de im-bu - gar - me - li to - go la

f *p*

ARLECCHINO.
mä - sten. Bis zum Zer - ber - sten ver - sto - pfet die Wän - ste, sol - len sie stöh - nen vor sat - tem Be -
cu - ra. Ma - ga - ri un pu - tri - do vo - gio che i fas - sa, pur - chè de tin - go - li i se sba -

Arl.
ha - gen. Schle - cken und schma - tzen und le - cken, Juch - heil wie klei - ne Kin - der den sei - mi - gen
bas - sa. Voi che i se sgno - co - la per - fi - na i dei co - me coi cro - sto - li u - sai pu -
accel.

PANTALONE.
Andante sostenuto.
Wie man vom
Sciel-to i me

ARLECCHINO. *p* (für sich.) *(da sè.)*
Brei. Ich a - ber mach' da - bei mein Pro - fit - chen zum ei - ge - nen Woh - le und für Co - lom - bin - chen.
tei. Ma po sgion-far-me voi la mu - si - na par que - la co - co - la de Co - lom - bi - na.

pp *p*

PANTALONE.

Wei - zen die Spreu - e son-dert, hab' ich mit Vor-be-dacht die Freun - de ge -
in - ti - mi go col cri - e - lo sen - za a-ver spal-pa - ri per que - sto o

a tempo

rit.

Pan.
wäh-let, nur ihr ver-gnüg-ter Kreis ist mei-ne Freu-de, auf die-ser dum-men Welt kenn' ich nichts Bess'res. Weit
que-lo. Co lo - ri go-dar-me xe la mia fe-sta, nel mon-do stu-pi-do al-tro no re-sta. Lon-

cresc. f pp

rit.

Pan.
weg vom Wel-ten-lärm, wie ein Pri - or, weit weg vom Weibs-ge-zücht des Ü - bels
tan dai stre-pi - ti a - la pa-pal, lon - tan da fe - me - ne fon - te de

smovs

PANT. Allegro. ARLECCHINO.

Quell. A - ber Ihr wisst es wohl, mein lie - ber Herr, was man zu -
mal. Ma i-ma-gi - ne - ve- lo, pa - tron mio be - lo quel che se

p

Moderato.

Arl.
sam-men-schwatzt von die-ser Fe-stung, die nur ganz we - ni-gen heim - lich sich
stro - le - ga su sto ca - ste - lo, che so - lo o - spi-ta qual - che per-

p

Allegro assai. PANTALONE. *f*

He-da,
O-la

ARLECCHINO. *dim.* *pp*

öff-net, wo nicht mehr ste-chen kann die Wei-ber-zun-ge...
so-na, do-ve no pe-ne-tra len-gua de do-na...

smorz. *f* *sf*

PANTALONE. Andante sostenuto. *ff* Allegro molto.

Bur-sche! für dich sind ge-nug die-se Wor-te: „Ver-bannt sind die Frau-en.
pu-to! Par vu ba-sta-in-ten dar ste pa-ro-le: Ban-die xe le do-ne.

f *sf* *ff*

Pan. *p*

Soll-te je dich der Ü-ber-mut ki-tzeln_ so ein Weibs-bild her-ein hier zu
Che se mai ve ve-gnis-se la gna-gna-ra_ de por-tar-ghe-ne u-na qua

stacc. *p* *sfp*

PANTALONE. Andante.

schmug-geln...
dren-to.

ARLECCHINO. *leise* *p*

Fasst mich doch schon er-bärm-li-ches Grau-sen, sie an-zu-sehn, weil ich
Ma se mi go: par-fi-na spa-ven-to dei pu-le-si perchè a-

sf *f* *f*

Allegro.

Pan.
Ha, ha, ha, ha, o, du win - di - ger Aff!
Ah, ah, ah, ah, xe - stu gnan - ca un ba - ban!

Arl.
weiss. Ih - re Au - gen ver - he - xen. Nicht im Traum!
mi - ci li so de - le do - ne. Mo sior no,

ARLECCHINO.
Weder Aff. noch ein Laff ja nicht ein mal ein Schaf.
A nè gi - lè nè ga - ban 'nè gnan - ca co - de gugno!

Allegro moderato.
Bin Arlecchin Ba - to - cio,*) im Mai ge-
Son Arlecchin Ba - to - cio na - - to de

pp mf pp p cresc. sf

Arl.
bo - ren, Ber - ga - mas - ker aus Ber - ga - mo, ein gan - zer Kerl, ein Mon - - -
zu - gno, Ber - ga - ma - sco da Ber - ga - mo, un ta - len - ton, un mo - -

sf sf

Arl.
- - - strum von Ge - scheit - heit,
- - - stro de sa - pien - za

Sostenuto.
der, e - he er ver -
che pri - ma de mo -

sf sf mf

Moderato.
(wegspringend.)
(via sgambettando.)

Arl.
duf - tet, Euch macht sein Com - pli - men - tum!
car - se - la, ve fa 'na re - ve ren - za.

tr f

*) sprich: Batotschio.

4. Auftritt. Scena IV.

Andante sostenuto.

PANTALONE.

Ha, ha, ha, ha, ein när-ri-scher Kerl. Ü-bri-gens hoff ich, hat er mich ka-piert. Wei-ber, hier nien-te! Heil-ger Mar-kus! Ja, das fehl-te a-ber grad' noch, na, das fehl-te a-ber grad' noch, puh, das fehl-te a-ber grad' noch! Ha! ha! ha! ha!

Ah, ah, ah, ah, che ca-ro bu-fon. Da re-sto spe-ro el m'a-va-rà ca-pio. Do-ne, qua, nix! Can-ca-ras-so! No ghe man-ca-ra-ve al-tro, no ghe man-ca-ra-ve al-tro, no ghe man-ca-ra-ve al-tro. Ah, ah, ah, ah.

Pan.

f p pp sf dim. mf ff rit. a tempo

(ab.) *(via.)*

burlesco

(Verwandlung.) *(Cambia scena)*

(Kukuksuhr auf der Bühne.) *(Orologio a cuculo sulla scena.)*

(Ferne Turmuhrglocke) *(Campana d'orologio d'un campanile lontano.)*

5. Auftritt. Scena V. (Ein Zimmer im Hause Ottavios. BEATRICE und ROSAURA treten auf.)
(Camera in casa di Ottavio. Entrano BEATRICE e ROSAURA.)

Maestoso.

più f — 14 — marc. — p — tr — tr — ten. — f — mp — dim. — smorz. — ten.

BEATRICE. f — p
Schon hat's Mit - tag ge-schla - gen und mein ge - lieb - ter
Mez - zo - gior - no è so - na - to, e il mio con-sor - te a-

f — 11 — f — sf — p — p — p

ROSAURA. mp
Das lei-di-ge Ka-
Ri-dot-to ma-le -

BEATRICE. f
Eh' - ge-mahl ist noch nicht heim ge - kom-men.
ma - bi - le an-cor non è tor - na - to.

9 — f — ff — p

Ros.
si - no! Sie blei - ben Tag und Nacht dort.
det - to! Ci stan — da ma-ne a se - ra.

Bea.
Sie ver-spie - len noch Al - les, das
Gio-che-ran-no anche il let - to, e

dim.

BEATRICE.
Bett wird noch ver - schleu - dert.
sof - fra la mo - glie - ra.

dim.

ROSAURA.
Ich fürch - te noch was Schlim - me - res. Sie ha - ben Frau - en dort!
Io di ben al - tro du - bi - to. Vi sie - no fem - mi - ne!

BEATRICE.
Was denn? Sei stil - le doch, du
Di che? Ta - ce - te là, pet -

cresc.

BEATRICE. ROSAURA.
Na - se - weis! Da - bei schleppt der Herr Va - ter dort -
te - go - la! In - tan - to il si - gnor pa - dre vi

Ros.
hin auch noch Flo - rin - do.
por - ta an - che Flo - rin - do.

BEATRICE.
rit. a tempo
Ah, wenn ich sie er -
Ah, li sor - pren - de -

Ros. *mp* — Um euch zu die - nen darf ich mit euch wohl gehn? *smorz.* *pp*
Per spal-leg-giar - vi anch' io ve-nir con voi po - trò?

Bea. wisch! *f* Will schon
rò! *Ve - drò*

p *smorz.*

Ros. Und ich? Ach ja, ganz wie die
Ed io? *Oh già, co-me la*

Bea. sehn, wer dort spie - let! Du bleibst zu - hau-se!
io chi là giuo - ca! *Ri-mar-re-te a ca-sa!*

f 10 *mf* *dim.*

ROSAURA. Kö-chin.
cuo-ca.

BEATRICE. Dass sie
Che

In quattro, Vivacemente.

spie-len dort, soll-test Du ü-ber-
giuo-ca-no, do-ve-te es-ser per-

espress. *mf* *p*

ROSAURA. *f* *p cresc.* Ach was, spie-len, ganz ge - wiss - lich sind dort Frau-en, sind dort
Ma che giuo-co! Se la spas - san col-le don-ne, col-le

BEATRICE. zeugt sein. Willst Du schwei-gen?
sua - sa. *La fi - ni - te?*

tremolo *sf* *p* *cresc.*

Ros. Frau - en, sind dort Frau-en!
don - ne, col - le don - ne!

ff

willst du schwei-gen? Weisst ja gar nicht, was du fa - selst, weisst ja
la fi - ni - te? Non sa - pe - te quel che di - te, non sa -

f *dim.* *f*

Ros. Nein, fürwahr, ich ir - re nicht. Ich be -
Cer - ta io son di non er - rar. Ne ò la

Bea. gar nicht, was du fa - selst. Und wie-so denn?
pe - te quel che di - te! E in qual mo-do?

dim. *f* *p*

Ros. weis es.
pro - va.

Bea. Ei, du Schlim - me oh - ne Zö - gern, auf der Stel - le, hur - tig, schnel - le, rasch her - aus mit dem Be -
Ah, fra-schet - ta! ad o - gni co - sto voi do - ve - te a me qui to - sto que - sta pro - va pa - le -

p *cresc.*

dolce (sentimental) *(sentimentale)*

Ros. Ja, mir sagt es.... die - ses Her - ze!...
Me lo a det - to..... que - sto co - re!...

Bea. weis. (enttäuscht) *(delusa)* Wenn's nur das ist!
sar! Oh, ma al - lo - ra!

f *p* *f*

6. Auftritt. Scena VI.

Moderato, con grazia.

Ele. ja von un-se-ren Män - - - nern.
Già, dei no-stri ma-ri - - - ti!

Bea. si-no? Die bis zur Be-täu-bung
fat-ta? Che giuo-ca-no cer-to, e a

dim. f

ROSAURA. Hab' ich recht? Es ver-keh-ren dort auch Frau-en?
Non è ver? se la spas-san con le don-ne?

BEATRICE. si-cher-lich spie-len?
rot-ta di col-lo?

ELEONORA. Ach nein, sa-gen will
Ma no, vel di-rò

p mf

Ele. ich Euch, was die trei-ben. A-ber nur ganz im Ver-
i - - o co-sa fan-no... Ma in tut-ta se-gre-

f p pp

ELEONORA. trau-en!
tez-za!

ROSAURA. Lasst hö-ren.
Sen-tia-mo.

ELEONORA. Sie ma-chen... Den
Fan-no... il

BEATRICE. Al-so her-aus!
Di-te-lo su!

pp p dim. pp f

pp ROSAURA.
Den la - pis phi - lo - so -
Il „la - pis fi - lo - so -

ELEONORA.
„la - pis phi - lo - so - pho - - - rum!"
„la - pis fi - lo - so - fo - - - rum!"
...so -
...so -

pp BEATRICE.
Den la - pis phi - lo - so -
Il „la pis fi - lo - so -

Ros.
pho - - - - rum!"
fo - - - - rum!"

Ele.
pho - - - rum!"
fo - - - rum!"

Bea.
pho - - - - rum!" He! Mein Mann ist ein Phi - lo - soph, da ist ja gar kein
fo - - - - rum!" Eh! il mio spo - so è fi - lo - so - fo, mi pa - re di ve -

BEATRICE.
Zwei - fel: Das Haupt der Ban - de ist er!
der - lo: il ca - po - ma - stro è lui!

più sf

ROSAURA.
Doch Ihr, wie habt Ihr das nur er -
Ma voi co - me l'a - ve - te sa -

Presto sempre più.

(schnappt nach Luft)
(ansando)

Ele.

kummt, und da riet mir mei - ne Tan - te: „Lass' es re pa - rie - ren" und... und em - pfahl mir ei - ne
far. Mia co - ma - re con - si - glia - to m'á di far.. lo ac-co-mo - dar e u na buo - na e bra - va

f

Ele.

p cresc.

and're gu - te, bra - ve Schnei - de - rin. Kaum hat die das Kleid ge - se - hen, war sie vor Ent - se - tzen
sar - ta vol - le to - sto a me in - se - gnar. Non ap - pe - na que - sta il vi - de, qual re - stas - se non di -

p

Ele.

f cresc.

hin. Es ge - nügt, wenn ich Euch sa - ge, dass sie sich das Haar ge - rauft, mit ver - zwei - fel - ten Ge -
rò, ba - sti so - lo che le ma - ni nei ca - pel - li si cac - ciò: nei ca - pel - li, nei ca -

f

Ele.

bär - den jam - mernd auf und nie - der lauft, end - lich sagt sie: „Baut auf mich" end - lich sagt sie „Baut auf
pel - li, nei ca - pel - li si cac - ciò, poi mi dis - se: „La - sci far" poi mi dis - se: „La - sci

f p

ELEONORA.

mich!"
far!"

ROSAURA.

Keh - ret doch zur Sach' zu -
Ma tor - na - te sul pro -

BEATRICE.

Doch was hat's da - mit zu schaf - fen?
Ma tor - na - te sul pro - po - si - to!

f p

ROSAURA.

rück!
po-si-to.

ELEONORA.

Ja, Ge-duld, sonst werd ich wirr. „Wie ge-malt wird's ih-nen pas-sen," schrie sie ei-lig und ver-
Sì, a-spet-ta-te o mi con-fon-do. „Le-an-de-rà co-me di-pin-to, gri-dò in fret-ta e via il por-

Doch...
Ma...

ELEONORA.

schwand. Und nun war-te ich in Jam-mer, war-te fünf-zehn Ta-ge lang, war-te fünf-zehn lan-ge
tò. E da quin-di-ci gior-na-te so-no qui che at-ten-do-an cor, e da quin-di-ci gior-

BEATRICE.

Doch...
ma...

ROSAURA.

Ach, ich fah-re aus der
Io com-met-to u-no spro-

ROSAURA.

Haut schon.
po-si-to!

Uff!
Auff!

ELEONORA.

Ta-ge, war-te fünf-zehn Ta-ge lang! Die-se Schneide-rin-nen al-le sind doch von dem-sel-ben
na-te so-no qui che at-ten-do-an-cor! Que-ste sar-te scia-gu-ra-te so-no tut-te d'un sol

BEATRICE.

Ach, ich fah-re aus der Haut!
Io com-met-to u-no spro-po-si-to!

ROSAURA.

Vor ihr kann man sich nicht
Da co - stei non c'è più

ELEONORA.

Schlag, sind doch, al - le, sind doch al - le, al - le, al - le ei - ner Art. „Ja, Ma - dam-chen, mei - ne
stam-po, so - no tut - te, so - no tut - te, tut - te, tut - te d'un sol stampo. Si o si - gno - ra io so - no il

Bea.

Uff!
Auff!

Vor ihr kann man sich nicht
Da co - stei non c'è più

cresc.

f *cresc.*

Ros.

ret - ten, ra - send ist sie in der Wut, ih - rer Wor - te Ha - gel
scam - po, tan - to è in - va - sa di fu - ror, la tem - pe - sta de' suoi

Ele.

Na - del ist so flink als wie der Blitz", und du war - test und du
lam - po, la sa - et - ta del la - vor;" e tu a - spet - ta che tua -

Bea

ret - ten, ra - send ist sie in der Wut, ih - rer Wor - te Ha - gel
scam - po, tan - to è in - va - sa di fu - ror, la tem - pe - sta de' suoi

Ros.

pras - selt, hemmt den A - tem, nimmt den Mut! Uff!
det - ti to - glie il fia - to op - pri - me il cor! Auff!

Ele.

war - test, oh - ne dass es et - was nützt. O weh der Qual! Ah!
spet - ti ma il ve - sti - to dor - me an - cor, ah dor - me an - cor! Ah!

Bea.

pras - selt, hemmt den A - tem, nimmt den Mut! Uff!
det - ti to - glie il fia - to op - pri - me il cor! Auff!

sf

Più presto.

Ros.
Wer kann das er - tra - gen, das geht doch zu weit!
Pas - sa - to è già il se - gno e sen - to nel sen

Ele.
f
... Ach, wenn ich nicht zäh - me das gif - ti - ge Weh, vor Wü - ten und Är - ger und Gall' ich ver -
... *Ah se non mi fre - no, qual ser - pe nel sen mi ro - de il ve - le - no la rab - bia mi*

Bea.
Wer kann dass er - tra - gen, das geht doch zu
Pas - sa - to è già il se - gno e sen - to nel

sf *f* *pp*

Ros.
Ich kann mich nicht fas - sen, ich kann mich nicht fas - sen, sie ist nicht ge -
e - rom - per lo sde - gno e - rom - per lo sde - gno di vi - vo ba -

Ele.
geh', ach, wenn ich nicht zäh - me das gif - ti - ge Weh, vor Wü - ten und Är - ger und Gall' ich ver -
vien, ah se non mi fre - no, qual ser - pe nel sen mi ro - de il ve - le - no, la rab - bia mi

Bea.
weit! Ich kann mich nicht fas - sen, sie ist nicht ge -
sen e - rom - per lo sde - gno di vi - vo ba -

f *pp*

Ros.
scheit. Uff! uff, uff, uff! hhhh.
len. Auff! auff, auff, auff! hhhh.

Ele.
geh, vor Gal - le, vor Gal - le vor Gal - le, vor Gal - le vor Gall' ich ver -
vien, la rab - bia, la rab - bia, la rab - bia, la rab - bia, la rab - bia mi

Bea.
scheit. Uff! uff, uff, uff! hhhh.
len. Auff! auff, auff, auff! hhhh.

f cresc. *sf* *sf*

7. Auftritt. Scena VII.

Allegro vivacissimo.

COLOMBINA. (hereinstürzend.) *(entra correndo.)*

Ah, ah, ah, Su-stris-si-me! Ich weiss al-les, ja
Ah, ah, ah, Su-stris-si-me! io so tut-to, so

ELEONORA.

geh'!
vien!

sf

ROSAURA.

Vom bewussten Ka-si-no?
Del-la ca-sa sif-fat-ta?

COLOMBINA.

al-les... Es handelt sich... ja...
tut-to... Si trat-ta... sì...

(sich in einen Stuhl fallen lassend.)
(siede affranta.)

BEATRICE.

Vom bewussten Ka-si-no?
Del-la ca-sa sif-fat-ta?

f sf f p

COLOMBINA.

p

Weh mir, bin ausser A-tem. Ach, wie bin ich ge-lau-fen!
Ahi-mè, che prenda fia-to. Oh che cor-sa af-fan-no-sa.

BEATRICE.

Sie

più p f

ROSAURA.
Sie ver-ste - cken die Frau - en.
Na-scon-do-no le don - ne?

ELEONORA.
Sie ma - chen den „la - pis?"
Fan-no il „la - pis?"

BEATRICE.
spie-len dort, ist es nicht so?
Giuo-ca - no, non è ve - ro?

p mf

COLOMBINA (steht auf.) (*s'alza.*)
f
Ach was la - pis! Da gibt's we-der Spie-ler noch Frauen und...
Ma che la-pis! Non c'en - tra nè giuo-co nè don-ne e...

BEATRICE.
Na kommt es denn nun end-lich?
E dunque, be - ne - det - ta?

f p sf p ppp

Sostenuto.
p
Sie su - chen...

a tempo

COLOMBINA.
f
A - ber um Him-mels - wil - len!
Fan - no... Ma per l'a - mor del cie - lo!

p ROSAURA.
Quälst auch
Vuoi tu

BEATRICE.
f
'S ist wirk-lich ein Ver-häng-nis.
È pro-prio u-na di-sdet-ta.

tr f sf

ROSAURA.
ritenuto - - - - - - - sostenuto
du uns bis wir ver-geh'n?
pur far-ci lan-guir?

COLOMBINA.
O nein! doch.... Si - len-tium! Gra-ben
O no! ma.... Si - len-zio! Sca-var

ten.
ten.
con Ped.

a tempo
COLOMBINA.
wollen sie ei-nen Gold - - - - - - - - - - - - - - - - -
voglio-no un te - so - - - - - - - - - - - - - - -

m. d.
dim.
m. s.

ROSAURA.
rit.
Ei - nen Goldschatz!
Un te - so - ro!

COLOMBINA.
- - - schatz! Sie be -
- - - ro! Fan scon -

ELEONORA.
Ei - nen Goldschatz!
Un te - so ro!

BEATRICE.
Ei - nen Goldschatz!
Un te - so - ro!

p dim.

 Meno mosso, misterioso alla burla.

COLOMBINA.

p

schwö - ren tau - send Gei - ster, denn sie trei - ben Ke - tze - rei, Zau - be - -
giu - ri a mil - le a mil - le chè si trat - ta di ma - gia. d'al - chi - -

pp

ROSAURA. *f*

Jes - ses - ma - ri - - a!
Ge - sum - ma - ri - - a!

COLOMBINA.

rei, He - xe - rei. Da sind vie - le tau - send
mia di stre - ghe - ria. Là ci son cen - to ba -

f *p subito*

ELEONORA. *f*

Jes - ses - ma - ri - - a!
Ge - sum - ma - ri - - a!

BEATRICE. *f*

Jes - ses - ma - ri - - a!
Ge - sum - ma - ri - - a!

f *dim.* *p* *f* *p subito*

Ros. und wozu?
Per che far?

Col. Tö - pfe und um ei - ne grosse Gru - be frägt ein je - der seinen Teu - fel, wie man
ra - to - li ed in - tor - no ad un gran fo - ro chie - de o - gnu - no al proprio dia - vo - lo, la ma -

p

Ele. und wozu?
Per che far?

Bea. und wozu?
Per che far?

cresc. poco a poco *f* *sf* *p subito* *legato*

Ros. Ach, mir stockt vor Angst das Blut!
Io mi sen - to il cor ge - lar!

Col. könnt' das Gold er - grün - - - - - den. Sie fil -
nie - ra di far l'o - - - - - ro. Ed i

Ele. Ach, mir stockt vor Angst das Blut!
Io mi sen - to il cor ge - lar!

Bea. Ach, mir stockt vor Angst das Blut!
Io mi sen - to il cor ge - lar!

stacc.

COLOMBINA.
trie - ren in Re - tor - ten, in die Ö - fen em - sig bla - send...
fil - tri lam - bic - can - do nei for - nel - li van sof - fian - do...

ROSAURA.
Bla-sen sie?
Sof-fia-no?

COLOMBINA.
Und ob sie blasen!
Se sof-fia-no!
(sie bläst)
(soffia)
fff fff fff fff
fff fff fff fff

ELEONORA.
Sie bla-sen?
Sof-fian?

BEATRICE.
Bla-sen sie?
Sof-fia-no?

ROSAURA.

A - ber oh - ne lan - ge Brü - he.
Sen - za an-da - re per le lun-ghe.

ELEONORA. *f*

Doch du, wie hast du das er - fah - ren?
E voi co - me lo sa - pe - te?

Andante molto sostenuto.

COLOMBINA. *dolce p*

Solch ein Ein - fall! Ich bin von de - nen die sich stets in Kür - ze
Ne à di bel - le! io son di quel - le che si spicciandun sol

grazioso

Ped. *

Più mosso, ma non troppo.

Col.

fas - sen! Man - cher Strolch, Ihr könnt's mir glau - ben, kennt die gan - ze Stadt. Und
fia - to! Ci son po - ve - ri, cre - de - te, che si fic - ca - no. Per

p dim.

Col. *ten.*

so: „Knapp - fuss," so sag' ich, „wo bist ge - blie - ben, dass so lang ich dich ver-
cui: „Zop - po." io di - co, „o - ve sei sta - to che da tan - ti gior - ni

mf dim. p mf p

Col.

mis - se?" „Bin ge - we - sen," sag - te er, „um ein sol - ches Loch zu
man - chi?" „So - no sta - to," di - ce lui, „a ve - de - re tal fos-

pp p mf p p

p — rit. — pp

Col.
se-hen, das ein tief Ge-heim-nis birgt." Schlau, wie ich nun
sa-to che un mi-ste-ro dee ce-lar." So-spet-tan-do

p — pp — pp

f

Col.
ein-mal bin, sa-ge ich: „Wie ist es mög-lich, dass so ar-ges Zeug du
di co-lui, di-co io: „Co-me puoi di-re que-ste co-se stra-ne as-

mf — p

Col.
sprichst"? „Ja, noch ärg-res," sag-te er, „hät-te ich dir auf-zu-ti-schen, doch du
sai?" „Ben più stra-ne," di-ce lui, „po-trei far-ve-ne sen-ti-re ma voi

pp — mf — p

pochiss. rit. — dolce — tornando al

Col.
wirst es mir nicht glau-ben." Da sag' ich: „Knapp-fuss mein,
cre-der non vor-re-te." Di-co io: „Zop-po mio,

p cresc.

Tempo.

COLOMBINA. cresc. — f — rit. — BEATRICE. (quasi parlato) — COLOMBINA.

sprichst du nicht et-was deut-li-cher"... Na, was denn? „Ja"...
se più non ti spie-ghi"... E dun-que? „Io"...

più cresc. — f — ff

 Allegro giusto.

ROSAURA.

f

Ach sagt ihr, sie soll schwei - gen, das wis - sen wir ja schon, das wis - sen wir ja

ELEONORA. *Ma di - te - le che ba - sta, che tut - to sap - piam già, che tut - to già sap -*

f

Ach sagt ihr, sie soll schwei - gen, das wis - sen wir ja schon, das wis - sen wir ja

Ma di - te - le che ba - sta, che tut - to sap - piam già, che tut - to già sap -

BEATRICE. *f*

Ach sagt ihr, sie soll schwei - gen, das wis - sen wir ja schon, das wis - sen wir ja

Ma di - te - le che ba - sta, che tut - to sap - piam già, che tut - to già sap -

sf *p* *mf cresc.*

Ros. al - les schon, das wis - sen wir ja al - les schon, wir wis - sen al - les

pia - mo, che tut - to già sap - piam, che tut - to, tut - to già sap -

Ele. al - les schon, das wis - sen wir ja al - les schon, wir wis - sen al - les

pia - mo, che tut - to già sap - piam, che tut - to, tut - to già sap -

Bea. al - les schon, das wis - sen wir ja al - les schon, wir wis - sen al - les

pia - mo, che tut - to già sap - piam, che tut - to, tut - to già sap -

8. Auftritt. Scena VIII.

ROSAURA Allegro assai, quasi presto.

schon.
piam.

ROSAURA e COLOMBINA a 2.

Ja, was ist denn ge-sche-hen?
Che co-sa è mai suc-ces - so?

ELEONORA e BEATRICE a 2.

schon.
piam.

Ja, was ist denn ge-sche-hen?
Che co-sa è mai suc-ces - so?

ARLECCHINO (hereinstürzend) *(entra correndo.)*

f

Ach, Co-lom-bi - na, ret - te mich! Herrn Ot-
Ah, Co-lom-bi - na scon - di-me! Sior Ot-

f

Arl.

ta - vio hab' e - ben ich ge - seh'n, vom „Pon - te del - le Er - be" kommt er her;
ta - vio go vi - sto dal bal - con dal Pon - te de - le Er - be ve - gnir su - so;

pp subito *stacc. sempre.*

Arl.

fin - det er mich, so sagt er mei - nem Herrn, ich hät - te hier mein Mä - del, mich
se'l me tro - va el ghe di - se al mio pa - ron che mi go la smor - fio - sa e

fp *m.d.*

COLOMBINA.

f

das freu - te mich!
Be - nis - si - mo!

Arl.

ziert mit blau - en Beu - len dann sein Prü - gel. Mich
que lo là de por - co - le me sgion - fa. Ma -

f

ROSAURA e COLOMBINA a 2.

f

Willst du nicht, dass wir dich jetzt ver -
Se non vuoi che noi ti de - nun -

ARLECCHINO.

ELEONORA e BEATRICE a 2.

si - cher nicht!
lis - si - mo di - go mi!

Willst du nicht, dass wir dich jetzt ver -
Se non vuoi che noi ti de - nun -

sempre stacc.

fp

cresc.

Ros.e Col.
ra - ten, dann schnell her - aus da-mit, was man in
zia - mo, din - ne qui su-bi-to in quel - la

Ele.e Bea.
ra - ten, dann schnell her - aus da-mit, was man in
zia - mo, din - ne qui su-bi-to in quel - la

Ros.e Col.
je - nem Hau - se treibt!
ca - sa che mai si fa!

Ele.e Bea.
je - nem Hau - se treibt!
ca - sa che mai si fa!

ARLECCHINO.
f
Zu schwei-gen ich ver-
De ta - sar gò zu-

f *p* *cresc.*

COLOMBINA.
Ja, dann lie-fern wir dich aus.
Al - lor ti de-nun-zie - rò.

Arl.
sprach. Ja, dann sag ich's e-ben
rà. Ma mi lo-ra par-la-

ARLECCHINO.
doch.
rò!

BEATRICE.
(leise zu Arl.)
(piano a Arl.)
p
Ist's nicht wahr, es wird ge-spielt dort.
Non è ve - ro che vi giuo-ca-no?

ARLECCHINO.
Ei ja
Sio-ra

ff *pp*

ARLECCHINO. woll! *sì!*

BEATRICE. (für sich) *(da sè)* Ja, das dacht' ich mir! Zu jeder Stunde! *Nero certa a tutte l'ore!*

mf *dim.* *p*

ROSAURA. (leise zu Arl.) *(a Arl.)* Ar-le-chin! Es sind auch Fraun dort? *Arlecchin! Fanno all'amore?*

ARLECCHINO. Ei, ja-woll! *Siora sì!*

ROSAURA. Ach, mein Herz be-trügt mich nie-mals. *Non m'inganna mai il core.*

p *cresc.*

COLOMBINA. (zu Arl.) *(a Arl.)* Gelt, sie suchen einen Goldschatz. *Cercan l'oro, il tesoro?*

ARLECCHINO. *f* Ja-wohl, du bist mein Gold-schatz, du dral-le, stram-me Weiblich- *Mà sì, che co te smiro me par de far maren-*

Arl.

ELEONORA.

Ga-lant-homme! Hast du mei-nen Mann ge-se-hen?
Ga-lan-tuom! Lo ve-de-ste mio ma-ri-to?

ARLECCHINO.

keit. Tut mir nicht un-recht! Mei-nen Mann hab' ich ge-
da. No la me o-fen-da! Si si-gno-ra, lo ve-

p cresc.

Ele.

Welch ein Töl-pel! Ja, er uzt uns, der Ver-schlag'-ne!
Che be-stio-ne! Ma ci bur-la lo scal-tri-to.

Arl.

se-hen. Ei, ja-woll! Ei, ja-
de-ste. Sio-ra sì. Sio-ra

f p pp

ROSAURA.

O, du Spitz-bub!
Ah fan-nul-lo-ne!

COLOMBINA.

O, du Schlin-gel!
Ma-scal-zo-ne!

BEATRICE.

O, du Fle-gel!
Ri-bàl-do-ne!

ELEONORA.

O, du
Che tu

ARLECCHINO.

woll! Ei, ja-woll, ei, ja-woll, ei, ja-woll!
sì. Sio-re sì, sio-re sì, sio-re sì!

cresc. m.d. f

ROSAURA. *f*

Dumm-kopf!
Scioc - co!

COLOMBINA. *f*

Blö - de
Brut - to

ELEONORA. *ff*

Gau-ner ge-hörst auf den Gal-gen!
pos-sa mo-ri-re impic - ca - to!

BEATRICE. *f*

Du Sim-pel!
Al - loc - co!

ARLECCHINO. *f*

Nein,nein,nein!
Sìo-re no!

Na, so was!
Per al-tro!

Bes-ser Dummkopf.
Sa-rò st'al-tro.

p cresc.

con Pedale

COLOMBINA.

Fra-tze!
mu-so!

ROSAURA e COLOMBINA. a 2 *pp cresc.* *f* *p cresc.*

Ach! wir ste-chen dich mit
Ah! ti graf-fie-rem la

ELEONORA. *pp cresc.* *f* *p cresc.*

Ach! wir ste-chen dich mit
Ah! ti graf-fie-rem la

BEATRICE. *pp cresc.* *f* *p cresc.*

Ach! wir ste-chen dich mit
Ah! ti graf-fie-rem la

ARLECCHINO.

Bin's ge-wöhnt nicht!
No go l'u - so.

stacc.

fpp cresc.

f p cresc.

ROS. e COL.

Na - deln, wir kra-tzen dir die Au-gen aus, wir sprin-gen dir in's An-ge - sicht, wir ru-pfen dir die
fac - cia, ti ca-ve-re-mo gli oc - chi, ti spez-ze-rem le brac - cia, ti strap-pe-re-mo il

ELE.

Na - deln, wir kra-tzen dir die Au-gen aus, wir sprin-gen dir in's An-ge - sicht, wir ru-pfen dir die
fac - cia, ti ca-ve-re-mo gli oc - chi, ti spez-ze-rem le brac - cia, ti strap-pe-re-mo il

BEA.

Na - deln, wir kra-tzen dir die Au-gen aus, wir sprin-gen dir in's An-ge - sicht, wir ru-pfen dir die
fac - cia, ti ca-ve-re-mo gli oc - chi, ti spez-ze-rem le brac - cia, ti strap-pe-re-mo il

ROSAURA e COLOMBINA. *più cresc.* *f*

Haar! Gib Acht!
cor! Mar - ran!

ELEONORA. *f* *più cresc.*

Haar! Gib Acht!
cor! Mar - ran!

BEATRICE. *f più cresc.*

Haar! Gib Acht!
cor! Mar - ran!

f *più cresc.* *sf cresc.* *sf*

ARLECCHINO (den Frauen entschlüpfend) *(svincolandosi)* *a tempo*

Nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein,
Sio - re no, sio - re no, sio - re

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

riten.

ROSAURA e COLOMBINA a 2. *p*

Und so - mit wä - ren wir die Ge - fopp - ten!
E co - sì s'è bur - la - to di tut - te!

ELEONORA e BEATRICE a 2. *p*

Und so - mit wä - ren wir die Ge - fopp - ten!
E co - sì s'è bur - la - to di tut - te!

ARLECCHINO. (läuft davon) *(via correndo)*

nein!
no!

ff 1 *sf dim.* 1

9. Auftritt.
Scena IX.

Come prima. (Moderato con grazia.)

ROSAURA. Eu - re Dien'-rin! / Vo-stra ser - va!

ELEONORA. Zeit ist's, dass ich wie-der ge - he. / De-vo a ca - sa ri - tor - na - re.

BEATRICE. Eu - re Dien'rin! / Vo - stra ser - va!

cantando — p dolce — mf — dim.

ELEONORA. zu viel Eh - re! / Oh, su-strissi-me! — doch be - züg-lich jener Frage ist ge-wiss, / Ma ri-guar-do a quell'af-fa-re io lag-giù,

p — pp

ELEONORA. ist ge-wiss, dass uns're Män - ner oh-ne Zwei-fel ma - chen dort den la - pis phi - lo-so-pho - - - - - rum! (ab.) / io lag-giù i ma-ri-ti no - stri, so-no cer - ta, stan - no a fa - reil la - pis fi - lo-so-fo - dim. - rum! (via.)

p COLOMBINA. 'Sist be-wie-sen, doch die Gru-be um den Goldschatz ist ge-gra-ben, wenn sie die-sen a-ber / Es-so-da-to che la bu-ca fu sca-va-ta pel te - so-ro, ma se tro-va-no quest'

f — pp

Meno.

ROSAURA.

Ich könnt' es laut verkün-den hoch
Sen - to po-ter - lo di - re fin

COLOMBINA.

fin - den, will ich auch was, sonst werd' ich wild! (ab.)
o - ro vo-glio en-trar ci o par-le - rò! (via.)

f p cresc.

ROSAURA.

f

o - - - ben von der Mar - kussäul'. Ihr müsst doch endlich glauben, bestimmt, dort sind auch
so - - - pra al-le co - lon - ne: vo-glia - te - lo ca - pi - re: lag-giù ci vanno

a tempo

sf p

ROSAURA. (ab.) (via.)

Frauen!
donne!

BEATRICE.

f

Wie al - bern! Nur ich er - riet es, nur ich hab' es ge -
Che sciocche! Io sì ciò col - to, io so - la ò in-do - vi -

f p

BEATRICE. (auf den eintretenden Ottavio deutend)
(indicando Ottavio che entra)

troffen! Steht doch auf sei - ner Stir - ne der ge - bor - ne
na-to! Lo por - ta scrit - to in vol - to il giuoca-to - re

rit.

p f

10. Auftritt. Scena X.

Tranquillo. *(Il tempo vario a seconda della parola.)*

BEATRICE. Spieler! / *na - to!*

sf *mf marc.* *m.d.* *p* *m.s.*

OTTAVIO. Si-gno-ra, bin Euer Diener. Ich / *Si-gno-ra, io vi sa-lu-to. Or*

hab' da was zu rechnen. / *fac-cio un cer - to cal-co-lo.* (setzt sich) / *(siede)*

BEATRICE. Wieviel Ihr wohl ver-loren? / *Di quan-to avrà per-du-to?*

pp *marc.*

OTTAVIO. In-zwischen wär's gut, wenn Ihr den Mittagstisch be-sorgtet. Mit uns speist auch Flo - rin-do heut'. / *In-tan-to voi la ta-vo-la potre-ste re-go-la-re. Florin-do con noi de-si-na.*

smorz.

BEATRICE. Ladet Ihr Gä - ste ein, so habt Ihr wohl gewonnen. Ist's nicht wahr, dass Ihr spielet? So gebt mir doch nur / *Su-bi - to che in-vi-ta - te vuol di - re che vin-ce - te. Non è ver che giuo-ca - te? Al - me - no ri-spon-*

p *f* *pp*

OTTAVIO. (rechnet in einem Büchlein) / *(conteggia su un libretto)*

BEATRICE. Antwort! / *de-te!* OTTAVIO. Niemand spielt dort. / *Non si giuo-ca.* BEATRICE. So? Wahr-haf-tig? / *Oh! dav - ve-ro?* OTTAVIO. Fünf und neune macht vierzehn. / *Cin-que e cinque fan die-ci.* BEATRICE. Wenn Ihr wirklich so gar nichts dort / *Se del mal non si fa in quel-le*

poco sostenuto *p* *pp* *stacc. grazioso*

BEATRICE.
ten. rit. mf
treibet, warum nehmt Ihr nicht mit Eure Gattin?
so-glie, vi po tre-ste con-dur vo-stra mo-glie.
f
Hol' es der Kukuk!
Sia ma-le-det-to!
p OTTAVIO.
Drei-e mal drei macht neu-ne.
Quattro via quattro se-di-ci.
Die neu-ne?
Il se-di-ci?
ten.
mf p

Bea. Dass ich Euch nahm!
Quan-do v'ò pre-so!
Wie-so spät schon?
Co-me tar-di?
p
Euch ver-
Io pian-
Ott. 'Sist spät schon.
È tar-di.
p
Für's Es-sen.
Pel pranzo.
pp pp pp

Bea. las-sen, ich kömmt's doch für immer!
tar-vi po-trei, ma per sempre!
f
Wohl-an! Und meine
Sta ben! E la mia
Ott. p
O, das wär' ei-ne christ-li-che Tat.
Oh fa-re-ste la gran ca-ri-tà.
f pp

Bea. Mit-gift?
do-te?
f
Wieso Null?
Come Zero?
p
In je-nem
In quella
Ott. p
Null von Null bleibt Null.
Ze-ro via Ze-ro Zero.
p
Ich rechne.
Faccio no-te.
m.d. m.s. pp pp
md. marc. p

BEATRICE.
Hau - se, mun-kelt man, ver - keh - ren schlimme Leu-te!
ca - sa, di - co - no, ci va gen-te cat - ti - va!

OTTAVIO. (gemütlich.) *(bonario)*
Es gibt ja kei - ne Wei-ber dort...
Le don-ne non ci ven-go-no ...

pp f più f

BEATRICE.
Kämen ein-mal nur Frau-en hin, hätt der Zwei-fel ein En - de.
Se u-na vol-ta ve-nis - se-ro, fi - ni - reb - be il so-spet-to.

(ihn anstossend.) *(urtandolo.)*

Presto.

f Zwan - zig Teu-fel die Euch ho-len.
Ven - ti dia-vo-li che vi por-ti - no!

OTTAVIO. p
Sechzehn und vier macht zwan-zig..
Se - di - ci e quat-tro ven - ti ..

f p f

Bea. f Du Nilpferd!
So - ma - ro!
(Das Büchlein schliessend.) *(chiude il libretto)*

Ott. mf f p
Nun hab' ich's a - ber sss.... so wird es geh'n! Rest bleibt sechs.
M'a-ve-te rot-to il..... il nu - me-ro! Pro-prio sei.

sf p pp

OTT. *In tempo, da principio sostenuto poi sempre più animato.*

(steht auf.) *(s' alza)*
So wär' die-se Rechnung nun fer-tig.
O-ra il bi-lan-cio è a se-gno.

BEATRICE. (weinerlich.) *(piagnucolando.)*
So be - han - delt Ihr mich! Ihr seid
Mi trat - ta - te co - sì! Sie-te in-

poco accel.

Bea. un - wert solch' ed - les Weib zu ha - ben!
de - gno di dir - vi mio ma - ri - to!

Ott. Was meint Ihr? Ob ich Hun - ger hab?
Che di - te? l'ap - pe - ti - to?

poco cresc.

mf

Bea. Dass der Blitz Euch zer - schmette - re
Che vi col - - - ga u - na te - go - la!

Ott. Na! mir knurrt ja der Ma - gen.
Oh! ce n'ò di ci - van - zo.

più cresc.

(ringt vergebens nach Worten, stöhnt wütend und läuft
(La rabbia le impedisce di parlare, mugge per l'ira e

(verbindlich.)
(con galanteria.)

Ott. Auf frohes Wie - dersehn bei Ti - sche.
A ri - ve - rir - la a pranzo.

(ab.)
(via.)

tr dim.

pp cresc. molto.

ff fff

Furioso.

wie rasend hinaus.)
parte correndo.)

fff

11. Auftritt.
Scena XI.

Andante con moto.

ROSAURA (von Florindo verfolgt.)
(inseguita da Florindo.)

larga la melodia
a tempo
Ros.
Glück!
mor!
Nein ich trau' nicht,
Non vi cre-do,
nein, ich glaub's nicht!
non vi cre-do...
Fl.
Wenn du, Mäd-chen, mich ver-ach-test, ist dir
Se fan-ciul-la mi di-sde-gni ti son
p
FLORINDO.
nichts, du zeigst es of-fen, mei-ner Lie-be hei-sses Flehn, ach, ist dir
nul-la tu m'in-se-gni tut-ti i pe-gni dell' a-mor, ah ti son
cresc.
f
dim.
ROSAURA. (für sich) (da se)
a tempo.
p
FLORINDO.
riten.
smorz.
Er weiss mich süss zu
Ei mi com-muo-ve
smorz.
nichts, du zeigst es of-fen, mei-ner Lie-be hei-sses Flehn.
nul-la tu m'in-se-gni tut-ti i pe-gni dell' a-mor!
p dim.
pp
cresc.
con Ped.
Ros.
rüh-ren...
doch wei-chen will ich nicht!
l'a-ni-ma...
ma ce-de-re non vò!
Fl.
Rosau-ra, du mei-ne See-le!
Rosau-ra i-do-lo mi-o!
f

Tranquillo e dolce (zu Flo. einschmeichelnd.) (a Flo. lusinghiera.)
p ROSAURA.
Ja, wenn ich, Ihr ver-steht mich, nur erst ganz si - cher wär'... dann, Lieb - ster....
Al - lo - ra, mi ca - pi - te, che la cer - tez - za a - vrei... oh, al - lo - ra....
pp espress.
FLORINDO.
Was dann? O sprecht doch!...
Al - lor? Mi di - te!...
p dim.
rit. - - ROSAURA. (verführerisch) (tentatrice)
Tranquillo assai.
pp
Winkt' Euch ein sü - sser Lohn...
Ve - ne compen - se - rei...
pp
FLORINDO.
Ro - sau - ra...
Ro - sau - ra!...
ROSAURA.
Mit so ge - rin - ger Müh' könnt ihr mir hel - fen...
Vi co - ste - ria sì po - co ac - con - ten - tar - mi...
8
dim.
p
Möch - te nur ein - mal
Mi ba - ste - ria ve -
ppp
Ros.
dort sein, nur für ein kleines Weil - chen... 'nen Au - genblick... ganz flüchtig...
nir - ci per un momen - to so - lo un at - ti - mo... di vo - lo...
dim.
pp
rit.
8
smorz.
ROSAURA. (unwirsch) (con malagrazia)
fp
Lasst mich in Frieden, Ihr sammt Euren Lü - gen.
Eh, ma - le - det - to voi e il vostro nien - te.
FLORINDO.
pp
Gab mei - nen Eid doch, dass dort nichts zu se - hen,
Ve lo giu - rai che non è ve - ro niente...
8
p
fz

Poco più moto.

Ros. Oh, was er-laubt Ihr Euch? / Oh non o-sa-te!

Fl. Al-so das könnt Ihr mir an-tun? Kommt doch, Lieb-ste.
E co-sì voi mi trat-ta-te? Via mia ca-ra...

p espress. cresc. rinf.

f riten. dolce

Ros. Ihr, mein Ver-lobter? / Voi, mio sposo?

Fl. Bin ich nicht viel-leicht Eu-er Ver-lob-ter? / Non son for-se il vo-stro spo-so?

f p pp dim.

a tempo più f

Ros. Nein, s'ist aus! Ich mag Euch nicht mehr! / No, non più! Io non vi vo-glio!

Fl. Mein höchster Stolz ist das! / Ho que-sto or-go-glio!

sf sf f

ROSAURA. FLORINDO. ROSAURA. FLORINDO.

mf p

Fl. Doch wa-rum seid Ihr so hart? / Ma per-chè tan-to ri-gor?

Ros. Fraget Eu-re Grausamkeit. / Crudel-tà di-struggeamor.

Fl. Ich / Io

più f f fp

Fl.

füh-le, weh mir, die Sin - ne sich ver-wir-ren: O sprecht nicht so mit
sen-to, ahi-mè, smar-rir la mia ra-gio-ne: non pro-se-gui - - te

p stacc.

mir, ach, ich be-schwör' Euch, schen - ket mir Er-bar-men:
no, io ve-ne pre - - - go, ab - bia - te com-pas-sio-ne:

dim.

p o - der ich ster - be hier. *p cresc.* O mein Gott, die-ses marter-vol-le We - he, wa-rum
sen - to che ne - mor-rò. Per l'a - mo - re del cie-lo, queste pe - ne perchè

p

riten. *rit.* *a tempo, dolciss.*

mir die - se Qual? *p* Ach, dass Ihr mich noch immer herz-lich lie - bet, aus
mai pro - lun - gar? Dir-mi che ancora mi vo-le - te be - ne vo -

f *p* *espress.*

Mit - leid sagt es mir, ach, ü-bet Gna - de mit mir Ar - men, gebt
glia - te-vi de - gnar dir-mi che an - co - ra mi vo-le - te be - ne vo -

f

rit.

Fl.

Gna - de, habt Gna - - - - - - - - - de mit
glia - te_vi, vo - glia - - - - - - - - - te_vi de -

p

dim.

ROSAURA. (für sich) (da sè)

f

Er weiss mich süss zu rüh - ren, doch wei-chen will ich
Ei mi com-muo - ve l'a - ni-ma, ma ce - de-re non

FLORINDO.

mir.
gnar.

f

p

(zu Flo.)
(a Flo.)

Sempre lo stesso movimento.

Ros.

più f

nicht. Nein, vernehmt's noch ein - mal: Mag Euch nicht mehr, und
vo'! No, ve'l dis - si pri - ma, non vi vo - glio, cre -

tremolo

sf p

p

Ros.

p

wenn ich ster - ben sollt. Denn das Ge - heim - nis, das Ihr mir ver -
des - si di mo - rir. Poi-chè il se - gre - to che ser - ba - te in

f pp

p

Ros.

bergt, besagt mir, dass man dort so un - er - hör - te Din-ge treibt, dass Schau-der mich er -
cor m'avverte che co - là suc-ce - don co - se or - ri - bi - li co - si da far ter -

cresc.

f pp

mf p

12. Auftritt.
Scena XII.

ROSAURA.
fasst!
ror!
(Leise zu Rosaura von der Tür her.)
(Piano a Rosaura dall' uscio.)
Dass Ihr ein Schlim-mer seid, ein Un-ge-
Che sie-te un di-sco-lo e sco-stu-

COLOMBINA.
Ei bra-vo!
Ma bra-va!

FLORINDO (Der Colombina nicht sieht.) *(Che non vede Colombina.)*
Ha, s'ist nicht wahr!
Ah, non è ver!

pp f sfp sfp

Ros.
treu-er...
ma-to...
(leise zu Col.)
(piano a Col.)
Hab's nicht ver-stan-den.
Non ti ca-pi-sco.
(zu Florindo fortfahrend)
(a Florindo continuando)
Dass mit Fü-ssen Ihr tre-tet ein
Che tra-di-ste un co-re che

Col.
Jetzt fallt in Ohnmacht!
Sve-ni-te a-des-so!

Fl.
Ach nein!
Ah no!

p f ppp sfp sfp

ROSAURA.
Herz, das Euch ge-liebt! O ent-fer-net Euch von
da-to s'e-ra a voi. Vi sco-sta-te da co-

FLORINDO.
Ach, Ro-sau-ra mein, ich schwör' Euch!
Ah-Ro-sau-ra mia v'ac-cer-to!

f sfp sf espress. sf. cresc. f

riten.

Ros. der, die Ihr ge-macht zur Al - ler,-Al - ler - ärm - sten al - - ler, al - ler Mäd - chen!
lei che re - sa a-ve - te la più sven-tu - ra - ta di tut - - te le fan-ciul - le!

a tempo

COLOMBINA. Jetzt ge-schwin-de schnell ei - ne Ohnmacht!
Pre - sto a-des-so, lo sve - ni-mento!

dim.

ROSAURA. Ach! Ach, es schwin-delt mir, ich er-
Ah!... ah.. che af-fan - no

FLORINDO. Ja, ich bin ganz von Sin-nen.
Io son fuor di me stes-so!

ppp a tempo

rit. mancando

Ros. sti - cke, ich.. kann nicht mehr. ich.. ich..
sof-fo-co.. sì, sof-fo - co.. io.. io..

Fl. Lieb-ste Ro-sau-ra!
Ah mia Ro-sau-ra!

ppp

a tempo

ROSAURA. (Ohnmacht.) (finge di svenire.) ster-be!
mo-ro.

COLOMBINA. (für sich.) (da sè.) 'S ist jetzt an mir! (ab.) (via.)
Ed o-ra a me.

Fl. (verzweifelt.) (disperato.) Zu Hil-fe! Teu-rer En-gel! Je-mand da?
Soc-cor-so! Mio te - so-ro! Chiè di là?

FLORINDO.

Zu Hil-fe!
Soc-cor-so!

11

sf

COLOMBINA.
(hereinstürzend.)
(entra correndo.)

ff

Barmherz'ger Him - mel!
Mi - se - ri - cor - dia!

ff

Sostenuto.

COLOMBINA.

Ach, ar-mes, ar-mes Fräu - lein.
Po - ve - ra pa - dron - ci - na!

FLORINDO.

Sie fiel in Ohnmacht, eil' dich!
El - la è sve - nu - ta! Pre - sto!

f

a tempo
(zu Florindo.)
(a Flor.)
f

Col.

Al - les durch Eu-re Schuld, weil Ihr sie quält und mar-tert.
Tut - to per col-pa sua, che la tor - men - ta e op-pri-me.

riten. - cantabile

Fl.

p dolce

Gäb' ich doch für sie hin den
Ma se la vi - ta mia per

f

p

(ihn parodierend.)
(parodiandolo.)

a tempo

Col.

Und macht sie doch ka - put aus lau-ter Ei-fer-sucht! O, die-se Her-ren
...per far - la poi cre - par di ge-lo - si - a! Que-sti si-gno-ri

Fl.

letz - ten Tro-pfen Blut.
lei sa-prei do - nar.

stacc.

COLOMBINA.
sf
ad lib.
Män - ner sind al - le gleich.
uo-mi-ni tut-ti co - sì.
Kei-ne Sor-ge! Gebt rasch mir jenes Glas her.
Non te - me-te! Mi da - te quelbicchie - re.
FLORINDO.
Doch mach, dass Ihr gehol - fen wird.
Main-tan - to soc-corre-te - la.
p
sf
p
ROSAURA. (leise, während Florindo das Glas holt)
(piano mentre Flor. va a prenderlo.)
p
Was liessest du mich tun? Ach, ich be-reu' es.
Ma co-sa mi fai fa - re? Io n'ò ri-mor - so.
COLOMBINA.
p
Stil - le!
Zit - ta!
pp
COLOMBINA.
Das müsst Ihr jetzt er - tra-gen.
Do - ve - te soppor-ta - re.
FLORINDO. (mit dem Glase)
(col bicchiere)
Neh - met hier! Ach die
Ec - co - lo! Po - ve-
smorz.
COLOMBINA. (sich um Rosaura bemühend.)
(affaccendata intorno a Rosaura.)
Na.. ja.. ver-steh' schon..
Eh sì, ca-pi - sco..
Sostenuto.
riten.
FLORINDO.
Ärm - ste. Was tät' ich nicht, mein Gott, um ihr zu die - nen!
ret - ta! Che non da - rei, mio Dio per ap-pa - gar - la!
p
p

COLOMBINA. *a tempo*

im Grun-de.... Bin e-ben so ge-macht. Ich möch-te, wenn ich
in fon-do.... Io già son co-sì fat-ta. Vor-rei se lo po-

Col. könn-te, euch al-len bei-den hel-fen. Zum Bei-spiel: Ich, die ich kei-ne hoch-ge-bor-ne
tes-si ren-der ser-vi-gio a entrambi. Per e-sem-pio: Io che non son per-so-na di ri-

Col. Da-me, der es wirk-lich ganz gleich, was and're trei-ben, dort-
guar-do, che sa-pe-re non vo' glial-trui inte-res-si, ve-

Col. hin.... könnt' ich.... ganz gut.... an-statt ih-rer ja ge-hen, und ihr
nir, for-se, co-là, po-trei be-ne in sua ve-ce e ri-

COLOMBINA.

sa-gen so-dann, was ich ge-seh'n. Nun, man könn-te mich als Mann halt ver-
pe-ter-le poi la ve-ri-tà. Si po-treb-be tra-ve-stir-mi da

FLORINDO.

Wenn a-ber Frau'n ver-bannt sind!
Ma se non ven-gon don-ne!

COLOMBINA.

klei-den. Ich? bin die
uo-mo. Io? io cu-

FLORINDO.

p cresc.

Weisst du denn auch, dass du bist die Neu-gier-de sel-ber?
Oh sta a ve-der che voi sie-te an-cor più cu-rio-sa?

ff

riten. a tempo

Col.

Neu-gier? Weiss doch al-les schon! Ach, ihr ver-kennt wahr-haf-tig Co-lom-bi-na.
rio-sa? Se so tut-to io! Ah, voi non co-no-sce-te Co-lom-bi-na.

p pp

(zieht Florindo bei Seite, leise)
(tirando Flo.in disparte)

Col.

Halt! Nun hab' ich's. Aus Lieb' zum Näch-sten
A-spet-ta-te. A fin di be-ne

f p fp

Col.

könnt ich schliess-lich ein-mal lü-gen und ihr sa-gen, dass ich dort war, al-les sah und al-les
po-trei di-re u-na bu-gia, da-re a in-ten-der che ci fui. che ben vi-di e tut-to.

COLOMBINA.

weiss. Doch, wie kann mir das ge-

so. FLORINDO. *Ma vi sem-bra ciò pos-*

Ach, fa-mos, du treff-lich Mäd-chen, wer-de dich kling-gend be-loh-nen.

Ah be-non, ra-gaz-za mi-a, ti sa-rò ri-co-no-scen-te.

f p

Col.

lin-gen, wenn ich ihr nicht et-was sa-ge? Si-cher habt ihr 'ne Pa-ro-le?

ROSAURA. (hinhorchend) (*che ascolta*) Er ist ge-

si-bi-le sen-za dir-le pro-prio nien-te? Cer-to a-vre-te u-na con-se-gna? È nel-la

Fl.

„A-mi-ci-zia?"

„A-mi-ci-zia."

ROSAURA. COLOMBINA.

fan-gen. Kommt Ihr heu-te dort zu-sam-men? So, und ihr

re-te. C'è ri-tro-vo que-sta se-ra? FLORINDO. *E ci sta-*

'S ist ein Es-sen.

Vi si ce-na.

f pp p

Col.

bleibt dort? Schellt man o-der muss man klo-pfen?

re-te? Vi si suo-na o con-vien bat-te-re?

Fl.

Na, von acht bis ge-gen el-fe. Je-der hat den eig'-nen

Dal-le due fi-no al-le cin-que. Ha cia-scu-no la sua

p

Col.

Sind sie ein - fach o - der künst - lich?
So - no ma - schie op-pu - re fem - mi - ne?

Fl.

Schlüs - sel. Sie sind ganz be - son - ders
chia - ve. Com - pli - ca - te son dor -

ROSAURA.

p

Das zu wis - sen, ist was wert, das zu wis - sen, das zu
Que - sto gio - va di sa - per, que - sto gio - va, que - sto

COLOMBINA.

cresc.

Wie viel Trep - pen? Wie viel Räu - me? Sind dort Gru - ben?
Quan - te sca - le? Quan - ti va - ni? Ci son fo - ri?

FLORINDO.

künstlich. Eb'-ner Er - de. Drei mit Kü - che. Ich ver-
di - gni. Pian-ter-re - no. Tre e cu - ci - na. Non v'in-

p cresc.

Ros.

wis - sen, ist was wert.
gio - va di sa - per.

Col.

Gibt's dort „La - pis!“ Gibt's dort Bet - ten?
Ci son „la - pis?“ Ci son let - ti?

Fl.

f

steh' nicht. Bist du när - risch? Wenn a - ber nie - mand schläft dort!!
ten - do. Sie - te paz - za? Ma se non vi si dor - me!!

f

f

COLOMBINA.
Gibt's dort...
Ci son...
FLORINDO.
string.
Es gibt dort Stüh - le, es gibt Ge-stell und Schrän-ke dort und Bü-cher und Ge-
Ci so-no se-die, ci so-no ar-ma-di e ta-vo-le, scaf-fa-li e cas-se-
pcresc.
FLORINDO.
(wütend)
schir-re, und sil-ber-ne Be-ste-cke, Ser-viet-ten, Bän-der, Koch-ge-rä-te, Ö-fen...
ruo-le e pen-to-le di ra-me, po-sa-te, va-sel-la-me for-nel-li....
COLOMBINA.
(sich fassend)
(ricomponendosi)
rit. ad lib.
a tempo
Ach!? Ja, die Ö-fen... Gar nichts, garnichts... Wirk-lich ein sehr a-dret-tes Haus, ich
Ah! Già, i for-nel-li... Nul-la, nul-la... Proprio una ca-sa in regola, ma
FLORINDO.
Was ist denn?
Che co-sa?
Sostenuto.
a tempo
Col.
lob' Euch: Könnt ich doch ein-mal je-ne Schlüs-sel se-hen. Seid stil-le,
bra-vi! Pur se ve-der po-tes-si quel-le chia-vi... Ta-ce-te,
Fl.
(aufgebracht)
(impaziente)
Das ist denn doch..
Ah que-sto poi...

COLOMBINA. *ppp* *In tempo, tranquillo.*

e - ben er - wacht sie. Stil - le! Wollt Ihr wohl schweigen?
el - la rin - vie - ne. *Zit - to!* *Fa - te si - len - zio.*

FLORINDO. *p* *p*

O, der Won - ne, Ro - sau - ra!
O mia gio - ja!.. *Ro - sau - ra!*

pp *ppp*

riten. COLOMBINA. FLORINDO. (zögernd) *p* COLOMBINA.

Und ent-fernt Euch! Wenn ich dürf - te... Was glaubt Ihr! Ihr wollt zu-ge-gen sein, wenn
E... *in-die-tro!* *Se po - tes - si...* *Vor - re - ste* *qui ri-ma-ner mentr'io il*

espress. *f* *p* *pp* *sempre con pedale*

COLOMBINA.

ich ihr Mie - der öff - ne, da - mit sie at - me?
bu - sto o - ra le slac - cio *per - chè re - spi - ri?*

FLORINDO.

O nein! 'S ist wahr, du bist im
O no! *dim.* *E ver* *ra - gio - ne - a -*

sempre più tranquillo

Col. (für sich) (*da sè*) *p* *sempre più tranquillo* *f* (zu Flor.) (*a Flor.*)

O, welch schüchter - ner Jüng - ling! Na, Ihr Erzschwere - nö - ter, so
O che pez - zo di ghiaccio. *Via,* *signor li - ber - ti - no,* *an -*

Fl.

Rech - te!
ve - te.

ppp

Ende des I. Aufzuges.
(Fine dell' atto I.)

Zweiter Aufzug.

1. Auftritt.

Zimmer im Hause LELIO'S.

Atto Secondo.

Scena I.

Camera in casa di LELIO.

Allegro assai. (Vorhang.) (*S'alza la tela.*)

tr tr

sf sf

cresc.

ELEONORA. (In den Taschen eines Männeranzuges wühlend.)
(*Frugando nelle tasche d'un vestito do uomo.*)

rit.

Ist mein Mann doch ein Scheu-sal! Man kann nicht mit ihm re-den.
Che be - stion di ma-ri - to! Non in - ten - de ra-gio-ne.

sf

Poco meno mosso.

Ele. Doch schim-pfe er und to-be nur, treib' er es bis zur Ra-se-rei,
Ma gri - di pur, ma stre-pi-ti, fac-ciau-na di-stru-zio - ne,

p

Allegro assai.

Ele. ich bring's heraus, was dort man tut, in dem ver-ruchten, gottverdammten Hau - se.
io ben sa-prò che ce - la - si in quel-la ca - sa di ma-le-di - zio - ne.

f sfp

ELEONORA.

Ach, das ist ja sein Schnupf-tuch.... und ein Kno-ten! Was mag der wohl be-deu-ten?

Que-sto è il suo faz-zo - let - to. Qui c'è un no-do. Per-chè mai là - vrà fat - to?

tr 3 3 3 sf

Ele. Na, werd'wohl and'res fin-den.

Ma,.. tro - ve-rò al-tra co-sa.

6 7 tr sf p

Ele. p Ei, zwei ganz neu-e Schlüs-sel und hier ein Zet - tel!

Del-le chia-via mei-gno - te ed un bi - gliet - to?

tr 3 f tr

Meno mosso. Allegro assai.

Ele. Wirk-lich, ich bin frei von Neu-gier... doch höl - lisch d'rauf er-picht.

Ec - co, io non son cu - rio - sa... ma ciò un pun - ti - glio mat-to.

p 7 f 8

Quasi parlato.

Ele. „Al Si-gnor Le-lio Scar-ca-val-li, co-len-dis-si-mo pa-

„Al Si-gnor Le-lio Scar-ca-val-li, co-len dis-si-mo pa-

8 tr sfp

Ele.

dro-ne." Wer mag das schreiben? „Pan-ta-lo-ne dei Bi-so-gno-si." Ah, ei-ner von je-ner Ban-de!
dro-ne." Ve-diam chi scri-ve. „Pan-ta-lo-ne dei Bi-so-gno-si." Ah, u-no del-la con-gre-ga!

tr sfp 5

accel.
parlato, con crescente allegria
cresc.

„Ich schicke Euch zwei neue Schlüssel, nachdem ich sicherheitshalber die Schlösser habe ändern lassen, weil mein Diener
„Vi mando le due chiavi nuove, avendo per maggior sicurezza fatte cambiar le serrature, dopo che il mio servitore

passa senza respiro dalla parola al canto *f*

die alten Schlüssel verloren hat. Wir erwarten Euch zu gewohnter Stunde_ Addio." Vic-
ha perso le chiavi vecchie. Di mattina all' ora solita v' aspettiamo. Addio." Vit-

Maestoso.

to-ria, Vic-to-ria! Nun wird er ge-hangen! Es wird mein Triumph sein, ihn
to-ria, vit-to-ria! Al-fi-ne ti tro-vo! Sa-rà la mia glo-ria di

end-lich zu fan-gen. Zwar kenn' ich die Wei-se, da-nach ich soll springen, doch mög' er tak-tieren, 's wird
co-gliert-ti al co-vo. È ver ch'io le pren-do s'ei picchia, è la sor-te. Ma s'io non m'arrendo son

p *f* *cresc.*

rit. - - - - a tempo

Ele.

nie ihm ge-lin-gen. O hei - - li-ger Starr-sinn, wie wohl tust du mir, du

io la più for-te. Co - - - sì può la don - na, sa - pen - do du-rar, im-

Ele.

Füh - rer zum Sie - ge, der Frau-en Panier! O hei - - - li-ger Starr - sinn, wie

por - re la gon - na, sull' uo - mo regnar. Co - sì può la don - na, sa -

Ele.

wohl tust du mir, du Füh - rer zum Sie - ge, der Frau - en Pa -

pen - - - do du-rar, im - po - re la gon - na, sull' uo - mo re -

rit.

Ele.

a tempo p

nier. Da kommt er, er ist auf-ge-wacht.

gnar. S'è de - sto e qui vie - ne.

fp dim.

Ele.

pp

S'ist gut, die-sen Brief in die Ta-sche zu ste - cken da - mit er nichts mer - ke.

Co-de-sto bi-gliet-to ce-la-re con vie - ne per non dar so - spet - to.

sf

2. Auftritt.
Scena II.
Moderato.

(ihm helfend.)
(ajutandolo.)

Ele.
__die lie-ben Ma-nie-ren!
-ra quel-la ma-nie-ra.

Lel.
molto f
Al-so dürf-te ich bit-ten.
Fa-vo-ri-sca a-ju-tar-mi.

f
f
dim.

ELEONORA.
Si-cher geht Ihr jetzt bla-sen.
Cer-to an-dre-te a sof-fia-re.

LELIO.
Bla-sen
A sof-fiar?
Bin ich ein Mu-si-
Mi cre-de-te u-na

p
pp

ELEONORA. riten. a tempo
p ad. libitum.
Als ob Ihr's nicht ver-stän-det.. in die Ö-fen zu bla-sen. Hab' ich doch hö-ren sa-gen, dass man den
Fin-ge-te non ca-pi-re.. a sof-fiar nei for-nel-li. Ho pur sen-ti-to di-re che si fa il

LELIO.
kant?
spia?

p

Ele.
f
„la-pis" in Eu-rer Höh-le ma-che. „Phi-lo-so-
„la-pis" in quel-la vo-stra ta-na. „Fi-lo-so-

Lel.
f
Was für ein la-pis?
Qual la-pis mai?

f

ELEONORA.

pho - - - rum!"
fo - - - rum!"

Und was tut Ihr denn sonst dort?
E che ci fa-teal-lo - ra?

LELIO.

Hirn-verbrannt, wer das sagt.
Paz - za voi e chi lo dis-se.

Ich? rein gar nichts.
Io proprio niente.

f dim. p dim.

ELEONORA. riten. - - - a tempo

Und doch.
Ep - - pu - re...

pp LELIO. cresc.

Wollt Ihr nicht bald ver - nünf - tig sein, Signora E-le - o -
Vo - le - te far giu - di - zio, Signora E-le - o -

più p pp

ELEONORA. cresc.

Mein hoch - verehr-ter Eh' - gemahl.
Mio padron co-len - dis - si - mo.

LELIO.

no - ra?
no - ra.

Macht, dass mich nicht am En - de das wohl-be-kann-te
Ba - da - te non mi as - sal - ga il so - li - to mio

El. riten. p a tempo, vivacemente f (vorsichtig) (stando in guardia)

Und doch ich bring's her-aus! (drohend)
Ep-pu-re lo sa - prò! (minaccioso)

Lel. f

un-heil-vol-le Ü bel packt!
mal ma - le-det-tis - si-mo!

Sagt Ihr das nur noch ein-mal, so wer-det Ihr's be-
Se ancor lo ri - pe - te - te pen-tir ve ne fa-

f p f

El.

p con dolcezza

(davonlaufend)
(fuggendo)

Ihr wollt's nicht ha-ben, doch ich bring's her - aus!
Voi nol vor - re - ste, ma io, lo sa - prò!

Lel.

f più f

reun. Ihr? Ha, al-le Wet - ter!
rò. Voi? Ah, giuro al cie - lo!

p sf

ELEONORA.

(verschliesst sich in ein Zimmer)
(si chiude in una stanza)

Ja! Ge-ra-de Euch zum Trut - ze: bring's her - aus, bring's her-aus, bring's her-aus!
Sì, a vostro gran di - spet - to: lo sa - prò, lo sa-prò, lo sa-prò!

f sf

ELEONORA. (steckt den Kopf zur Tür herein)
(mettendo fuori la testa dall' uscio)

f

Ja, —
Sì, —

p LELIO.

(will abgehen)
(fa per andare)

Bes - ser ich ge - he wei - ter, sonst frisst mich noch die Gal - le.
Me - glio sa - rà ch'io va - da, mi sof - fo - ca la bi - le.

p

ELEONORA.

(ab)
(via)

f LELIO.

(gegen die Tür)
(gridando attraverso alla porta)

— du Verfluchter, ich bring's her - aus. Ich halt' es nicht mehr aus.
— ma-le-det - to, io lo sa - prò. Io non ne pos-so più.

sf ff stacc. ff

Lel.

ff

Nein, höl - li - sches Weibs - bild,
No, don - na in - fer - na - le,

mf *ff*

Lel.

nein, nein! Nichts bringst du 'raus,
no, no, non lo sa-prai,

Lel.

du Sa-tans-frau-en - zim-mer, nein, nein!
fi - glia di Sa - ta - nas - so, no, no!

ELEONORA. (aus einer anderen Türe) *(da un'altra porta)* *ad lib.* *p*

Ich bring's her - aus! (ab)
Io lo sa - prò! (via)

col canto

Allegro assai.

LELIO. *f*

Ha, fort, fort, sonst bring ich sie noch um! (rennt davon)
Ah, via, via, se più re - sto l'am - mazzo! (fugge)

ff stacc.

sempre più

ELEONORA.

Bring's her - aus!
Lo sa - prò!

accel.

ff

tr

Verwandlungsmusik.

(Vorhang.)
(Cala la tela.)

Maestoso.

Pause *ff*

p tr tr

tr tr *f*

tr tr *cresc.* 7

tr tr *rit.*

dim. 3 3 3

dim.

p

ff

dim.

p

p

dim.

poco a poco

più tranquillo

p

Ped.

fp

pp

Ped.

Sostenuto. (ad lib.) scherz.

accel.

fp

p

Ped.

(Vorhang auf.)
(S'alza la tela.)

rit.

p dim.

fp

f

3. Auftritt. Scena III.

(Zimmer im Hause Ottavios.)
(Camera in casa di Ottavio.)

Allegro giusto.

COLOMBINA.
Ach, ach, gnä-di-ge Her-rin.
Ah si-gnora pa-dro-na.

ROSAURA.
Ach, lie-be Mut-ter, wenn Ihr wüss-tet.
Ah madre mia se voi sa-pe-ste.

COLOMB.
Ei-nen Kropf krieg' ich, wenn ich jetzt nicht re-de.
Se non par-lo mi vien tan-to di goz-zo.

Ros.
Es ist an mir, die so schön fiel in Ohn-macht.
Ma toc-ca a me che ò sa-pu-to sve-ni-re.

animando

An mir ist es, an mir!
A me, vi di-co, a me.

Col.
An mir, die ich al-les souf-fliert hab'!
A me che ve l'o sug-ge-ri-to.
Nein, nein, an mir, an mir!
Ve lo ri-pe-to a me.

ROSAURA.
An mir!
A me.

COLOMBINA.
An mir!
A me.

riten.

BEATRICE.
Was soll das? Das ist ja wie im Hüh-ner-hof, so ga-ckert Ihr da-
O in-som-ma! Mi par d'es-se-re in pol-la-jo con si-mil coc-co-

Moderato.

BEATRICE. her! So sprecht doch nach ein - an-der.
dè. Par - la - - - te u-na al-la vol-ta.

poco rit. ROSAURA. Je nun?
Eb - be - ne?

COLOMBINA. Spre-chen
Par - li

sf p

p

Più moderato.

COLOMBINA. Sie, sind Sie denn nicht die Her - rin?
lei. Non è la pa-dron - ci - na?

più dolce

ROSAURA. Be-wah-re! Soll ver - drän - gen die schlau - e Co-lom-
Le pa-re! Ch'io sop - pian - ti l'ar - gu - ta Co-lom-

ROSAURA. bi - na?
bi - na?

poco rit.

BEATRICE. Na al - so?
E dunque?

(herausplatzend)
(scattando)
COLOMBINA. 'S ist e - ben das, dass wir end-lich al - les wis - sen.
È che sta-vol - ta sap-pia-mo proprio tut - to.

Allegro assai.

f

Das
Al

sfp

f

ROSAURA. Ja, al - les, al - les, al - les!
Sì, tut - to, tut - to, tut - to!

- o-le
- casa

f

COLOMBINA. Ja al - les, al - les, al - les! Wir wis - sen, um in's Haus dort ein-zu-drin-gen, die Pa - ro - le, wir ken-nen ganz ge-
Sì, tut - to, tut - to, tut - to! Sin la pa-ro-la d'or - di - ne per far l'ingresso in ca-sa, abbiam l'appar - ta-

f p cresc.

BEATRICE. kenn' ich schon.
so - li - to.

p

ROSAURA.
cresc.
Räu-me... Dun-keln...
-men-to... scu-ro...
COLOMBINA.
nau das Haus und sei-ne Räu-me, das wir uns selbst im Dun-keln nicht an der Mau-er
men-to in pien co-no-sci-men-to da gi-rar-lo allo-scu-ro sen-za toc-ca-re il
cresc.
Ros.
riten.
sto-ssen...
mu-ro...
Col.
sto-ssen... Ei-nes al-lein nur fehlt uns
mu-ro. U-na sol co-sa man-ca...
BEATRICE.
Die Schlüs-sel für das
Le chia-vi per en-
ROSAURA.
Moderato.
Wahr-haf-tig
È ve-ro...
BEATRICE.
Tor!
trar.
O, Ba-ga-tel-le!
O, ba-ga-tel-la!
p
dim.
Allegro giusto.
COLOMBINA.
Leicht sind sie zu sti-bi-tzen, tra-gen sie in der Ta-sche, langt man hin-
Fa-cil sa-rà car-pir-le perchè le àn sem-pre in ta-sca. Ba-sta fru-
p
sf

COLOMBINA.

ein...
gar...

ROSAURA.

Schön_ wär' es, sie heut'
Bel - lo sa-ria sco-

BEATRICE.

Das glaub' ich, Lang - fin - ger, die hast du!
In - fat - ti, fru - ga - re voi sa - pe - te.

pp

Ros.

A - bend zu fan - gen...
prir - li sta - se - ra...

COLOMBINA.

Ver - su - chen Sie in -
Voi la ma - nie - ra in -

Bea.

So schweig' doch... sie sind schon da.
Ta - ce - te... Ec - co - li qua.

COLOMBINA.

riten.

zwi - schen zu fin - den ei - nen Plan, ich will in - des - sen
tan - to po - ne - te - via stu - diar... ch'io pu - re dal mio

sf p

sfp

a tempo

Col.

auch ___ be - den - ken die - sen Fall.
can - to mi met - te - rò a pen - sar.

p

4. Auftritt.
Scena IV.

rit. - - - - - - - - Andante sempre più tranquillo.

OTTAVIO. (zu Florindo) *(a Florindo)*

Ja, mei-ne Toch-ter ist wie die an-dern Wei - ber. Mit den
La mia fi - gliuo-la è co-me l'al-tre fem-mi-ne. Col-le

p *f* *tr*

Ott. Frau - en, mein Lie-ber, muss man's trei - ben g'ra-de wie mit dem Wet-ter: sich freu'n des hei - tern
don - ne, mio ca-ro a-gir si vuo - le co-me si fa col tem-po: go-der del ciel se-

Sostenuto. *p*

Ott. Him - mels, ent-flieh'n den Ge - wit - tern und auf die Son - ne war - - -
re - no, fug-gir le tem-pe - ste, ed a-spet-ta-re il so - - -

ROSAURA.
O, der Herr Va-ter gibt stets tref-fli-che Leh-ren...
Il si-gnor pa-dre sa dar buo-ni con-si-gli...

accel. - - - - - - - *al*

OTTAVIO.
ten.
le

BEATRICE.
S'ist sein Ta-lent, uns die Gal-le zu er-re-gen...
E' fat-to ap-po-sta per muo-ve-re la bi-le...

espress. *p* *accel.* - - - - *f* - *al*

Più moto. (Moderato.)

OTTAVIO. (zu Col.) (a Col.)

Nun al - so Co - lom - bi - na, ver - ehr - te Kam - mer - zo - fe, wollt ihr so gnä - dig sein, uns den Kaf - fee zu ser-vie-ren?
E dun - que Co - lom - bi - na, si - gno - ra ca - me - rie - ra, non ci vo - le - te da - re il caf - fè que-sta se - ra?

fp rit. f p riten. a tempo

Allegro.

COLOMBINA.

Werd' es schleu-nigst be - sor - gen. (leise zu Beatrice) (piano a Beatrice) Er hat sie in dem Ü - berrock. (ab) (via)
Va - do su - bi - to a pren-der-lo. Le tie - ne nel so - pra - bi - to.

p f p sf f

riten. Moderato.

OTTAVIO.

Ro - sau - ra, was ver - brach denn dein Ver - lob - ter?
Ro - sau - ra, che v'ha fat - to il vo - stro spo - so?

ROSAURA.

Gar nichts.
Nien - te.

OTTAVIO.

Nun denn, wa - rum be - nimmst du dich dann so un - ge - bär - dig?
E al - lor per - chè quell' a - ria a tor - to im-per - ti - nen - te?

ROSAURA.
Bin mo-men-tan schlech-ter Lau-ne.
Ho un mo - men - to cat-ti-vo.

OTTAVIO (scherzend zu Florindo) *(scherzando a Florindo)*
Mög euch der Him-mel schü-tzen! Wie ich ge-sagt: Nur hübsch
V'a - ju - ti la for - tu - na! Vel dis-si già: A - spet -

p *pp*

riten.
OTTAVIO.
war-ten.
ta - te.
ROSAURA. (ironisch) *(ironica)*
Bis die Wol-ken ver - zo - gen.
Un tra-mon-to di lu - na.

BEATRICE. (zu Ottavio) *(a Ottavio)*
rit.
Wa-rum nur
Per-chè quest'

f *p* *rit.*

Allegro moderato.

BEATRICE.
seid Ihr heut' so ganz ab - son-der-lich, wa-rum nur macht Ihr's Euch denn nicht be - quem?
og - gi, con-tra-rio al so - li - to non vi met - te - te in li - ber - tà?

OTTAVIO.
Ich muss gleich
De - vo u - scir

mf *p*

BEATRICE.
Darf ich wohl wis - sen, wo-hin mein Eh-ge-mahl zu geh'n ge - ruht?
Li - ce sa - per do - ve che il co-niu-ge se n'an - de - rà?

OTTAVIO.
aus - gehn.
su - bi - to.
Ich muss be -
De - vo far

sf *sf* *p*

OTTAVIO.
su-chen ei-nen Ka-va - lier, der viel Ge-fäl-lig-kei-ten mir er-wies.
vi-si-ta ad un ca-va - lier che mi gra-ti-fi-ca d'o-gni bon-tà.

BEATRICE.
Und sol-chen
E vi par

sf sf

BEATRICE.
An-zug hal-tet Ihr für an-ge-bracht? Wo bleibt das Takt-ge-fühl, mein teu-rer Mann?
no-bi-le ve-sti-to si-mi-le? Di-rà che-gno-ra-si la ci-vil-tà.

OTTAVIO.
Liegt mir nichts
E a me che

sf

OTTAVIO. Molto cantabile (*un poco più moderato*)
dran.
fa?

FLORINDO.
Ro-sau - ra, Ihr könnt nicht glau - ben, wie ich um Euch ge-li-ten.
Ro-sau - ra, ah non ca-pi - te l'af-fan-no che ò pro-va-to!

p

FLORINDO.
Sagt, hol-de Braut, wie fühlt Ihr Euch?
Or co-me vi sen-ti - te?

ROSAURA.
Vor-zü - glich, hab' ge-speist.
Be-nis-si-mo, ho pran-za-to.

FLORINDO.
Die
Per

Fl.

Ohn - macht war so qual-voll, un-end - lich schien sie mir, ich glaubt', ich müsst' ver-
far - vi rin-ve-ni-re tem-po ci vol-le in-ver... ed io mi sen-tia mo-

rit.

p cresc.

ROSAURA. *a tempo*

Dass Ihr es nie-mand sagt. Wie sich's ge - hört.
Nes-sun lo dee sa - per. Que-sto si sa.

FLORINDO.

ge - hen. Tu'stets, was Ihr be - gehrt!
ri - re.. Flo-rin-do ob-be-di - rà.

Tempo I°

BEATRICE. (zu Ottavio.) (*a Ottavio.*) Lasst mich doch
Al - men la

p *dim.* *sf* *p*

BEATRICE.

we-nig-stens vom Staub Euch rei - ni-gen!
pol-ve-re la-scia - te spaz-zo-li!

(auf Ottavio's Rock deutend.) (*indicando l'abito.*)

So zieht ihn 'run - ter doch. Uff! die Ge -
E al-lor le - va - te - lo. Uff! la pa-

OTTAVIO.

Be-liebt's Euch? Tut es nur. Nein.
Vi pia - ce? Fa - te - lo. No.

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Bea. duld!
zien-za.

(zu Rosaura.) (*a Rosaura.*) FLORINDO. *p*

Könnt' ich ins Herz Euch se - - -
Leg - ger-vi in cor vor - re - - -

Ott. 'S ist Eu-re Schuld.
Fa - te-ne sen-za.

Poco più moderato.

sf *p* *p*

ROSAURA.

Ge-wis-se Schlüs-sel öff - nen es. Dann macht nur, was Ihr
Le chia-vi lo di - schiu-do - no. E al-lo - ra an-da-te al

Fl. hen! Ach, mich bin - det mein Wort.
i. Sen-za un giu - ro il fa - rei.

Più largamente.

ROSAURA. riter. (für sich) (da sè) pp

wollt! Wenn jetzt mein Aug' ihn mei - det, gibt er ge-
dia-vo-lo. Sea - des - so non lo guar - do ci si po-

FLORINDO.

Ach, Ro-sau-ra!
Ah, Ro-sau-ra!

f pp

Ros.

wiss mir nach, so muss der Sieg mir wer - den, nach all' dem Un - ge-
trà cal - mar, io spe - ro nel ri - tar - do po - ter - laal - fin spun-

Fl. p (für sich) (da sè)

Nur Lie - be lässt mich Fei - gen er-
Cru - de - le, i - gno - rar si - mu - la quan-

ROSAURA. p

mach, so muss der Sieg mir wer - den, nach all' dem Un - ge-
tar, io spe - ro nel ri - tar - do po - ter - la al - fin spun-

BEATRICE. f (für sich) (da sè)

Den dick - sten al - ler Schä - del hat doch Ot - ta - vi-
Ma - ri - to più te - star - do non mi po - tea toc-

FLORINDO. p dim.

tra-gen sol-chen Schmerz, nur Lie - be lässt mich Fei - gen er - tra - gen sol - chen
to le vo-glio ben, cru - de - le, cru - del i - gno - rar si - mu-

OTTAVIO. f (für sich) (da sè)

Ot - ta - vio, jetzt schweig
Sea - des - so non la

f dim. p

Ros. *p cresc.* *cresc.*
mach. . . . Warnt auch ein ban - - - - - - ges -
tar. Ep - pur cru - de - - - le in -

Bea. *p cresc.*
o. Ja,. . . den dick-sten al-ler Schä - del hat doch Ot - ta - vi - o,
car. No, ma-ri-to più te - star - do non mi po - tea toc - car,

Fl. *p cresc.*
Schmerz. Mag auch in Qual ent - bren - - - -
la. Ah nul - la po - treb - - - -

Ott. *p cresc.*
stil - le, nicht tref-fe sie dein Blick, nicht tref-fe sie dein
guar - do ben si po - tria cal - mar, ben si po-tria cal -

p *cresc.*

animando

Ros. *cresc.*
Ah - nen vor sol - cher Grau - sam - - -
fin - ger - mi io sten - to col ca - - -

Bea.
ja, denn dick - sten al - ler Schä - del, den dick - sten, dick - sten Schä - del hat doch Ot - ta - vi -
no, non mi po - tea toc - car, non mi po - tea toc - car, non mi po - tea toc -

Fl.
nen mein sehn - - - suchts - vol - - les Herz, mein sehn - suchts - vol - les
bee stin - - gue - re l'ar - do - - - re, l'ar - dor del - le

Ott.
Blick, nicht tref - fe sie dein
mar, ben si po - - - tri - a

sf animando *sf* *sf*

riten. ritard. a tempo largamente

Ros. keit, bald darf sein Sinn sich
ro be - - - - ne. Mi scen - - - - - de in fon - do al -

Bea. o und platz-te ei-ne Bom-be, er blie-be still, er blie-be still und
car. Nem-men con un pe-tar-do lo si po-tri - - - a, lo si po-tria mu -

Fl. Herz! O heh-re Lie-bes-won-ne, o
mie pe - - - - ne. L'a - mor mi fa co - dar - do, tai

Ott. Blick, Ot - ta - vio! Wenn du sie hof - fen, sie hof - fen
cal - mar. Gua - da - - - - gna nel ri -

f espress. dim. ritard. a tempo largamente sf riten. sf sf

Ros. la - - - - ben, bald darf sein Sinn sich la - ben,
l'a - - - - ni-ma, mi scen - de in fon-do al - l'a - ni-ma

Bea. froh. Ach! er blie-be still und froh. Ach! er blie-be still und
ta - - - re. No, no! si po-tria mu - tar, no, no! si po-tria mu -

Fl. bitt'-re Grau-samkeit, wann darf mein Sinn sich la - ben nach lan - gem Her-ze -
mo-di sop-por-tar. La fiam - ma di cui ar - do mi spin - gea de-li -

Ott. läs - - sest, kehrt ih-re Ruh' zu-rück. Ja, wenn du sie hof-fen läs - sest kehrt
tar - - do ve - der-si ac-con-ten-tar. Sì, sea-des-so non la guar - do ben

dim. p espress. p

largamente

Ros. bald darf sein Sinn, bald darf sein Sinn sich la - - - -
lè - co del - le sue pe - - - - - - ne e mar- - - -

Bea. froh, Und platz - te ei - ne Bom - be, er blie - be still und
tar. Nem-men con un pe - tar - do lo si po - tria mu -

con espressione

Fl. leid? Wann darf mein Sinn sich la - - - - -
rar, a de - - - - li - rar, a de- - - - - li -

Ott. wohl ih - re Ruh' zu - rück. Ot - ta - vio, jetzt schweig stil - le,
ben si po - tria cal - mar. Gua - da - gna nel ri - tar - do

Ros. ben nach lan - - - - - - - - - - gem Her - - -
de e spin - ge a de - li - - - - rar, a

Bea. froh, den dick-sten al - ler Schä - del, hat doch Ot - ta - vi -
tar, ma - ri - to più te - star - do non mi po - tea toc -

Fl. ben nach lan - - - - - - - - - - gem Her - - -
rar, mi spin - ge a de - li - - - - rar, a

Ott. nicht tref - fe sie dein Blick, jetzt, Ot - ta - vio, jetzt schweig stil - le.
ve - der - si ac - con - ten - tar, sì ve - der - si ac - con - ten - tar, sì

rit.- - - - - - - a tempo

ROSAURA.

- - - - - - - - ze - - leid.

de- - - - - - - - - li - - rar.

BEATRICE.

(zu Ottavio.)
(a Ottavio.)

o, hat doch Ot - ta - vi - - - - o. Nun denn, wollt Ihr Euch aus - zieh'n? Un - mensch.

car, non mi po - tea toc - - - - car. Dun-que non vel le - va - te? Be - stia.

FLORINDO.

p

- - - - - - - - ze - - leid?

de - - - - - - - - - li - - rar.

OTTAVIO.

(ruhig.)
(calmo.)

schweig still, schweig still, Ot - ta - vi - - - - o. Nein.

se a - des - so non la guar - - - - do. No.

rit. - - - - - a tempo

p

BEATRICE.

Ich hass' Euch!

V'o - dio!

OTTAVIO.

p

Ver - sucht's zur Be-sänf-ti-gung Eu-rer Gal - le ein - mal mit ei - ner Ma-gen-pil - le. (zu Florindo.) Hört doch, wie

Pro-cu-ra - te pren-de - re per la bi - le qual-che so-stan-za e - me - ti - ca. (a Florindo.) Sen - ti, che af-

riten. - - - ritard.

Bea.

Er bringt mich in die Gru - be noch!

Vuol far - mi cre-par e - ti - ca!

(zu Beatrice.)
(a Beatrice.)

Ott.

zärtlich! Tobt Euch nur aus. Das freut mich!

fet - ti! Vi fa - rà ben, sfo - ga - te - vi!

dim.

5. Auftritt. Scena V.

Poco più mosso.

COLOMBINA. Hier der Kaf-fee! Pron-to è il caf-fè!

OTTAVIO. Vor - trefflich! Be - nis-si-mo!

rit. molto

Will ihn nun schlür-fen in Vo-glio sor-bir-lo in

mf

a tempo

OTTAVIO. Frie - den. pa - ce.

COLOMBINA. (leise zu Beatrice) (piano a Beatrice) Nun, wie weit seid Ihr? Fa-ce-ste nul - la?

BEATRICE. (leise) (piano) Ach, ich konnt' nichts er - Non son sta - ta ca -

p fp m. s.

BEATRICE. reichen. pa-ce.

COLOMBINA. Passt auf! At - ten-ta!

(zum Diener) (al servo) Gib mal her. Da-te qua.

(ad lib.) (Kukuksuhr auf der Bühne.) (Orologio a cuculo sulla scena.)

f p

Allegro.

COLOMBINA. (Wie aus Versehen schüttet sie den Kaffee auf Ottavio's Kleider.) (Nell'atto di consegnare la chicchera ad Ottavio gliela rovescia sul vestito.)

ff Ach, heil'-ge Mutter! Ah, ma-ma mia!

(auf den Diener deutend) (indicando il servo) Ach, die Hän-de die-ses E-sels sind von Que-sto zo-ti-co à le ma-ni di pan

BEATRICE. Bums! Pa-ta-trac!

OTTAVIO. Ja, was ist denn? Cos' è sta - to?

ff

COLOMBINA.
Pap-pe! Welches
mol-le! Che ro-

riten.

BEATRICE.
Seht die Fle-cken!
Ma che mac-chia!

FLORINDO.
Habt Euch doch nicht ver-le-tzet?
Vi sa-re-te scot-ta-to.

OTTAVIO.
Nein, 'sist nichts.
No, dav-ve-ro.

fp *cresc.* *fp*

accel.

ROSAURA.
Wie Scha-de!
Pec-ca-to!

COLOMBINA.
Unglück!
vi-na!

Allegro assai. *(quasi due volte più mosso.)*

Frisches Was-ser ist das be-ste ge-gen
Ci vuol su-bi-to acqua fre-sca per le

Frisches Was-ser ist das be-ste ge-gen Fle-cken von Kaf-
Ci vuol su-bi-to acqua fre-sca per le mac-chie di caf-

BEATRICE.
Frisches Was-ser ist das
Ci vuol su-bi-to acqua

FLORINDO.
Frisches
Ci vuol

f *ff* *p*

Ros. Fle - cken von Kaf - fee, fri - sches Was - ser ist das be - ste ge - gen
mac - chie di caf - fè, ci vuol su - bi - to ac-qua fre - sca per le

Col. fee, fri - sches Was - ser ist das be - ste ge - gen Fle - cken von Kaf -
fè, ci vuol su - bi - to ac-qua fre - sca per le mac - chie di caf -

Bea. be - ste ge - gen Fle - cken von Kaf - fee, fri - sches Was - ser ist das
fre - sca per le mac - chie di caf - fè, ci vuol su - bi - to ac-qua

Fl. Was - ser ist das be - ste ge - gen Fle - cken von Kaf - fee, fri - sches
su - bi - to ac-qua fre - sca per le mac - chie di caf - fè, ci vuol

Ros. Fle - cken von Kaf-fee, frisches Was-ser, frisches Was-ser!
mac - chie di caf-fè, ac - qua fre-sca, fre - sca, fre-sca!

Col. fee, frisches Was-ser, frisches Was-ser!
fè, ac - qua fre-sca, fre-sca, fre-sca!

Bea. be - ste ge-gen Fle - cken von Kaf - fee, frisches Was-ser, frisches Was-ser! (für sich.) *(da sè)* Welch ein
fre - sca per le mac - chie di caf - fè, ac - qua fre-sca, fre-sca, fre-sca! Che de -

Fl. Was - ser ist das be - ste ge-gen Fle - cken von Kaf-fee, frisches Was-ser, frisches Was-ser!
su - bi - to acqua fre - sca per le mac - chie di caf - fè, ac - qua fre-sca, fre-sca, fre-sca!

COLOMBINA. Schnell doch, ge-ben Sie ihn her. (ab mit dem Anzug.) *(via coll' abito)*
Pre - sto, pre-sto lo dia a me.

BEATRICE. Teu - - - fel von 'nem Mäd - - - chen! (zum Diener.) *(al servo)* He, Giu -
mo - - - nio di ra - gaz - - - za! Ehi, Giu -

stacc.

BEATRICE.

sti - no! So bring' er rasch nur her'nen an-dern An - zug, da-mit der Herr sich
sti - no! Or-sù por - ta - te-gli l'à - bi - to di co - lo - re che non si pi - gli a

f *p*

BEATRICE.

nicht am En - de noch er - käl - tet.
giun - ta un brut-to raf-fred - do - re.

Meno mosso.

ROS. (ans Fenster eilend)
(correndo verso la finestra)

Ich will
Chiu-de-

OTTAVIO.

Wahr-haf - tig, ja, es frö-stelt mich.
Di-fat - ti sen-to un bri-vi - do.

p

Ros.

schliessen das Fen - ster.
rò la ve-tra - ta.

OTTAVIO.

Ach, welch' sorg-sa-me Frau - en.
O che don-ni - ne te - ne - re.

(zu Rosaura)
(a Rosaura)

Ei, nun,
Eb-ben

ROSAURA. (die sich vom Fenster zurückgezogen hat)
(che è retrocessa)

p

Ich ge - nier' mich.
Ho ver - go - gna.

(prüde)
(vergognosetta)

pp

Da
Di

BEATRICE.

Vor wem?
Di che?

OTTAVIO.

was soll das hei-ssen?
che co - sa fa - te?

Vor wem?
Di che?

riten.

dim.

più dim.

pp

ROSAURA.
drü-ben al-te Nachbarn, die schau-en mich so an.
tut-to il vi-ci-na-to ri-vol-to pro-prio a me.

BEATRICE.
Der

OTTAVIO.
Ha, ha, du lie-be Ein-falt.
Ah, ah, che scioc-che-rel-la.

pp a tempo

f

Bea.
An-zug.
L'a-bi-to.

(für sich)
(da sè)

FLORINDO.
dolce
Ach, die Rö-te Dei-ner Wan-gen, die so
Il ros-sor che si t'ab-bel-la o mia

Ott.
End-lich, end-lich. (zieht den Rock an.) *(lo indossa)*
Fi-nal-men-te.

p

FLORINDO.
un-schulds-voll Dich zie-ret, mich zu höch-ster Won-ne füh-ret, füllt mein
ver-gi-ne in-no-cen-te un E-li-so im-man-ti-nen-te a quest'

(zu Ottavio, der Anstalten zum Niesen macht.)
(a Ottavio che è ai prodromi dello sternuto)

BEATRICE. *rit.*
S'kommt schon.
Vie-ne.

FLORINDO.
Herz mit Lie-bes-lust.
a-ni-ma sve-lò.

f

OTTAVIO. BEATRICE. OTTAVIO. *a tempo*

(niest laut.) (*sternuta forte*)

S'kommt nicht. Wohl, s'kommt schon. Den Schnup-fen hätt' ich

Non vie-ne. Sì, vie-ne. Il raf-fred-dor ce

dim. *sfz*

COLOMBINA. (zurückkehrend.) (*tornando*)

Ott. nun. Hier, wer-ter Herr, die Handschuh, hier ist die Tabak's-do-se,

lò. Ec-co, si-gno-re i guan-ti, que-sta è la ta-bac-chie-ra,

mf

ROSAURA. (für sich.) (*da sè*)

Die Schlüs-sel?

Le chia-vi?

COLOMBINA.

die Schlüssel, das Ta-schen-tuch

le chia-vi, il faz-zo-let-to,...

BEATRICE. (für sich) (*da sè*) OTTAVIO. (zu Flor.) (*a Flor.*)

Die Schlüs-sel? Gut. Und so-mit wär's das

Le chia-vi? Be-ne. Ed in que-sta ma-

m.d. *p legato* *m.s.*

BEATRICE.

Ganz ge-wiss in Eu-rer Klau-se!

In quel vo-stro ri-dot-to?

OTTAVIO.

Be-ste, den Kaf-fee ein-zu-neh-men. Und zwar so schnell wie

nie-ra il caf-fè lo ber-re-mo.... E su-bi-to, s'in-

Poco riten.

FLORINDO (zu Ros.) (a Ros.) *con dolcezza*

Mit Er-laub-nis...
Per-met-te-te?

OTTAVIO.

mög-lich. So geh'n wir, lie-ber Jun-ge...
ten-de. An-dia-mo, gio-va-not-to...

ROSAURA.

tornando al

Ach, geht nur.
S'ac-co-mo-di.

OTTAVIO.

He, was fällt Dir denn ein? Es
E co-sì co-sa fa-te? Un

Tempo.

Ros. (unwirsch) (*con asprezza*)

Eu-re Dien'-rin.
Gli son ser-va.

Ott.

ziemt sich wohl mehr Gra-zie, wenn man den Bräut'gam grüsst. Willst du
bric-cio-lo di gra-zia quan-do che sa-lu-ta-te. O ve-

OTTAVIO.

wet-ten, dass ich, um Dich zu zäh-men, in ei-nem stren-gen Klo-ster Dich
de-re che a far-vi mu-tar fac-cia vi cac-cio in un ri-ti-ro vi

riten.

ROSAURA.

Hilf ___
Ah ___

OTTAVIO.

heut noch un - ter - brin - ge?
piac-cia o non vi piac-cia?

BEATRICE.

f

Wie denn? Was denn? Ro - sau - ra in ein
Co - me? Co - me? Mia fi - glia in un ri -

sf fp cresc.

ROSAURA.

— mir, Ma - ma!
— ma - dre mia!

COLOMBINA.

Ach, uns're jun - ge Her - rin in ein Klo - ster?
La no - stra pa-dron-ci-na in un ri - ti - ro?

BEATRICE.

cresc.

Klo - ster? Ro - sau - ra? Mei - ne
ti - ro? Ro - sau - ra? Le mie

BEATRICE.

3 3

a tempo

Ein - zi - ge? Seid Ihr wohl noch bei Tro - ste?
vi - sce - re? Ma vi gi - ra la te - sta?

OTTAVIO. (zu Flor.) (a Flor.)

f

Nur fort von hier, nur
Cor - riam, cor - ria - mo

ff

6. Auftritt.
Scena VI.

ROSAURA.
Flo-rin-do!
Flo-rin-do!

COLOMBINA.
Lasst ihn lau-fen! Ver-lo-ren geht er
Eh la-scia-te-lo, non lo per-de-te

OTTAVIO.
(ab, Florindo nach sich ziehend)
(via. trascinando seco Florindo)
fort. Das Un-ge-wit-ter naht.
via, che scop-pia la tem-pe-sta.

dim.

riten.

ROSAURA.
Ach, Mut-ter, was nun tun, ach, er steckt mich in's Klo-ster.
Ah ma-dre, che fa-rò se mi chiu-de in con-ven-to?

COLOMBINA.
nicht. Halt die Schlüssel!
no. Ci ò le chia-vi!

p

a tempo

COLOMBINA.
Neh-met sie.
Ec-co-le.

BEATRICE.
Dumm-chen du! Ich bin auch da. (zu Col.) Gib mir lie-ber die Schlüssel. (packt sie gierig) O du
Stu-pi-da! c'è tua ma-dre. (a Col.) Que-ste chia-vi piut-to-sto. (le prende avidamente) Bi-ric-

p

p

COLOMBINA. ROSAURA.

Sind die Schlüssel uns'res Kel-lers! Ah,
So-no quel-le di can-ti-na. Ah,

BEATRICE.

Ra-cker! Und die in der Ta-sche?
chi-na! E quelle che à in ta-sca?

dim. pp f

ROSAURA.

bra-vo, bra-vo! der schlau-en Co-lom-
bra-va, bra-va! la no-stra Co-lom-

COLOMBINA. f

Vic-to-ria! Vic-to-ria, Vic-
Vit-to-ria! Vit-to-ria, vit-

BEATRICE. f

Bra-vo, bra-vo! der schlau-en Co-lom-
Bra-va, bra-va! la no-stra Co-lom-

cresc.

Ros. bi-na, Vic-to-ria, Vic-to-ri-
bi-na, vit-to-ria, vit-to-ri-

Col. to-ria, Vic-to-ria!
to-ria, vit-to-ria!

Bea. bi-na, Vic-to-ria, Vic-to-ri-
bi-na, vit-to-ria, vit-to-ri-

cresc.

Ros. a! Ich darf wohl mit?
a! Ci vengo auch' io?

Col. (für sich) (da sè)
Doch, nun fort! Will als Mann mich nun ver-
Presto an-diam. Tra-ve-stir-mi io vo da,

Bea. a! Ja, fort! Nim-mer-mehr, ge-wis-se
a! An-diam! No, le di-co: U-na don-

p

Ros. Ist es wahr? Wa-rum soll ich denn nicht
Se le so? Un gran ma-le non sa-

Col. klei-den! (für sich) (da sè) Du lie-be Un-schuld.
uom. La san-ta-rel-la.

Bea. Din-ge pas-sen für ein Mäd-chen nicht!
zel-la cer-te co-se dee i-gno-rar.

dim.

ROSAURA.
mit? Hab' doch red-lich mit-ge-hol-fen.
rà se fui par-te del con-ge-gno.

BEATRICE.
O ge-nug jetzt, dei-ne Neu-gier geht mir wirk-lich schon zu-
O ma in-som-ma, pas-sa il se-gno que-sta sua cu-rio-si-

BEATRICE.
weit! (ab mit Colombina)
tà. (via con Colom.)

7. Auftritt. Scena VII.

Moderato.

ROSAURA.

Sie wirft mir mei-ne Neu-gier-de vor, doch sie fröhnt ihr erst
Rim-pro-ve-ra la mia cu-rio-si-tà, ma sod-di-sfa la

Ros.

recht. Und mir soll's pas-sen, ganz al-lei-ne zu blei-ben hier im Hau-se, ich,
sua. Ed a me in-tan-to toc-che-reb-be re-star so-let-ta in ca-sa, a

p

riten. dim.

Ros.

die so-gar in Ohn-macht fal-len muss-te und muss-te dul-den, ach Gott, dass mein Flo-
me che fui co-stret-ta an-che a sve-ni-re par-tir la-scian-do il po-ve-ro Flo-

p dim.

Andantino.

In tempo (♩.=♩)

Ros.

rin - - - - do so be-trübt mich ver-
rin - - - - do co-ster-na-to co-

sf

graz.

(seufzend)
(sospirando)
rit. più rit.

Ros. liess. Ach! Ach! Ach,
sì. Ah! Ah! Ah

cresc.
sf

Andante cantabile.

Ros. ach, nur für dich, mein Sü - sser, brenn' ich in rein - ster
tut - ta per te, mio be - ne ar - do di un pu - ro af -

p
sempre legato

Ros. Lie - be, muss ich auch mei - ne Trie - be in mei - ner
fet - to seb - be - ne le mie pe - ne ce - lar io

rit. a tempo

Ros. Brust ver - schlie - ssen. So
de - vain pet - to. Me

p

cresc.

Ros. mahnt die inn' - re Stim - me, so will es mei - ne
l'or - di - na la vo - ce me - mo - re dell' o -

cresc.

Ros.
rf
Ehr, so will's der bö - se Zwei - fel, will's mit
nor, lo im - po - ne il dub - bio a - tro - ce che mi
rf

Sostenuto. *dolciss.*
p *raddolcendo*
Ros.
har - tem Be - gehr. Doch wenn ich dich so
pe - sa sul cor. Ma al - lo - ra ch'io ti
f
p

Ros.
vor mir seh', dein Au - ge fleht: Ver - gib!
ve - do com - pre - so di do - lor,

rf *dim.*
Ros.
Ach, wenn ich noch so wie - der - steh', ich hab dich doch so
pur re - si - sten - do io cre - do al tuo co - stan - te a -
rf

grazioso *molto rit.* *tornando al Tempo*
p *p*
Ros.
lieb ach, groll' ich noch so sehr, ich hab' dich doch
mor pur re - si - sten - do io cre - do al tuo co - stan -
pp *p*

Ros.

— so lieb.

- - - - le a - mor.

p

Più mosso.

Ros.

Und er kommt nicht: o weh! Ist er mir viel-leicht

Ed e-gli tar-da, ahi-mè! che si fos-se stan-

p

sf

animando

agitato.

f

Ros.

bö - se? Ach, nein! Er müsst' es ah - nen

ca - to? Ah, no!. . in-do-vi-nar do-

più *f*

f

riten.

Ros.

doch, dass seh - nend ich ver - geh', nach ihm - - -

vea, che an-sio - sa io l'at-ten - dea, che sof - - - - - - - -fro,

f

Ros.

strebt mei - ne See - - - - - le...

ah sof - fro tan - - - - - to...

p

dim.

8. Auftritt. Scena VIII.

Moderato.

ROSAURA. (plötzlich streng.) (subito severa) *f*

Was? Ihr hier? Ei, sieh!
Ah, voi qui? Ma voi,

FLORINDO. *p*

O, Ro-sau-ra... Wollt mir ver-zei-hen, wenn ich zu kom-men wa-ge.
Mia Ro-sau-ra... Mi per-do-na-te se o-sa-to ò di tor-nar.

p

ROSAURA.

gabt Ihr al-so dem Va-ter das Ge-leit?
non do-ve-va-te mio pa-dre ac-com-pa-gnar?

f

FLORINDO. *p*

Mit ei-nem Vor-wand liess ich
Con un pre-te-sto lo la-

riten. *p*

cantabile

Fl.

ihn. Wir gin-gen auf so bö-se Wei-se aus-ein-an-der, dass sehn-lichst mich ver-
sciai. Ci sia-mo in co-sì ma-lo mo-do se-pa-ra-ti, che trop-po mi tar-

animando

a tempo

ROSAURA.

Euch sind die Freun-de
Se più di me gli a-

Fl.

lang-te zu sa-gen Euch, wie ich Euch in-nig lie-be.
da-va con-vin-cer-vi del mio sin-ce-ro a-mor.......!

f

Ros. doch mehr wert als ich. A - ber be-greift ihr nicht, dass mir sie die Ver - hass-ten sind, die uns ge-
mi - ci pre-mea voi. Ma non ca - pi - te ch'es-si o-sta-co-lo o-dio - so so-no fra

Fl. Ach nein!
Ah no!

f *sf* *p*

Ros. trennt? Von die-sem
noi? Da que-sto i-

Fl. O, sprechet so nicht mehr! Wenn ihr es wün-schet, be-tret ich je-ne Schwelle nim-mer-mehr!
Non di - te, no, co - sì! Se lo bra-ma - te, in quel-la ca-sa non an-drò mai più.

mf *f* *p* *sf*

Ros. Au-gen-blick? Ich neh-me Euch beim Wort! Doch will ich die Ge-wissheit.
stan - te? Vi prendo al-la pa - ro-la. Ma vo-glio esser si - cu-ra.

Fl. Ja, von die-sem Au-gen-blick. Wollt ihr es so, be-
Sì, da que-sto i-stan - te. Pron - to son io a giu-

p *dim.* *f*

Ros. *riten.* Ei was, s'ist 'ne Sün-de zu schwö-ren, viel lie-ber
Vi par? è un pec - ca-to giu - rar. . . . . Piut - to-sto. . . .

Fl. schwö - re ich's. Nun was? Viel
rar - ve - lo. Eb - ben? Piut -

col canto

p

pp a tempo

Ros. Gebt mir nur je - ne Schlüssel.
Da - te - mi quel - le chia - vi.

Fl. lie - ber? Wo - zu mich ver - su - chen? Wollt Ihr, dass mei - - ne
to - sto? A che ten - tar - mi? In fac - cia lor ri -

ppp f

FLORINDO. Freun - de mich mit ih - rem Spott ver - fol - gen?
di - co - lo vo - le - te a - dun - que far - mi?

ROSAURA. p cresc. Ha, seid denn Ihr nicht je - ner, der mich
Ah for - se voi non sie - te che di

cresc. p cresc.

Ros. schnö - de ver - spot - tet, ei - ne Lie - be be - teu - ernd, die er wohl
me vi bur - la - te, pro - te - stan - do un a - mo - re che non sen -

p

ROSAURA. (setzt sich unmutig) (siede sdegnata) f riten.
nie ge - fühlt?
ti - ste mai?

FLORINDO. f Ach, Ihr zer - reisst mir mein ar - mes Her - ze: O weh!
Voi la - ce - ra - te il mio po - ve - ro cuo - re: ahi - mè!

f

allarg. molto

Fl.

Ich Euch nicht lie - ben? So ist Euch
Io non a - mar - vi? Ma non sa -

Molto mosso, ma cantabile.

fremd noch im_mer, dass, wenn die Hand nur lei_se das Kleid Euch strei_fet, in jauch_zen_der Ver_
pe - te an_co_ra, che se ta_lor la ma_no il ve_sti_to vi sfio_ra, in e - sta_si ra -

zü_ckung sich mei_ne See - le schwin_get, so dass von hehr_ster Won - ne Last das Knie
pi_ta l'a_ni_ma mia si sen - te, sì che i gi_noc_chi, mi - sti_co, io pie-

riten. - - - *a tempo*

(kniet vor ihr) *(s'inginocchia)*

sich vor Euch beu_get, dass al_les ich be_nei - de, was dei - ner Schön_heit die_net, den
- go len_ta - men_te, che in_vi_dio tut_to quan_to ti pos_sa ap_par - te - ne - re, il

Fl.
Schleier, der Dich hül - let, das Buch, aus dem Du be - test, den Fä - cher, der Dir Kühlung weht, je-nes
vel che ti ri - co - pre, il li - bro di pre-ghie - re, il ven - ta - glio che a - gi - ti, quell'a -
cresc.
gei - zi-ge Mie-der, schon den Duft, der ent-strö-met dei - nem sei-de - nen Tüch-lein, selbst den
va - ro cor-set - to, il pro-fu - mo che e-ma-na sol dal tuo faz - zo-let - to, fin la
p
cresc.
Poco ritenuto.
Pu - der, Dei - ne Kätz-chen, das wei - sse klei-ne Hünd-chen, das scher-zend Dir zer -
ci - pria, il ca - na - rio, la bian - ca ca-gno - li - na che vez - zeg-gian - do
p
a tempo
rauft die duf - ti - ge Spi - tzen-ge - wan - dung, ach, selbst die klein - sten
la - ce - ra la tua ve - ste di tri - na, ma un nin - no - lo qual -
cresc.
Din - ge, ein Hand-schuh, ein Bänd-chen, ei - ne Blu - me, ja, die auf dei - ner
sia - si, un guan - to, un na - stro, un fio - re: sì, que - sta che ti
f

Fl.

schwellen-den Brust schmach-ten-de Ro-se, die sehnsuchtsvoll er-zit-tert, vom Wun-sche süss be-
lan-gue nel sen ro-sa d'a-mo-re, cui tre-pi-da o-gni fo-glia per vo-lut-tà ra-

mp

riten. cresc. *allarg.* Sostenuto assai. *(due volte più lento.)* *rit.*

Fl.

rauschet: bei der herr-lichsten Ro-se ganz zu ver-wehn ihr Le-
pi-ta di po-ter sul ro-se-to tut-ta e-sa-lar la vi-

molto cresc. f f

Allegro con fuoco. *(in due)* ROSAURA. (bezaubernd.) *(maliarda)*

Fl.

ben.
ta.

Wär' Eu-re Lieb' zu
Se in voi co-tan-to

ff

Ros.

mir wirk-lich so stark, so könn-tet Ihr mir doch zum
forte fos-se l'a-mor, sa-cri-fi-car pur mi po-

p

ROSAURA. (sich rasch erhebend) *(s'alza)*

Op-fer brin-gen... Na
tre-ste in-tan-to... O in-

f FIORINDO.

Al-les, ja Al-les, doch die Eh-re nicht.
Tut-to, sì tut-to che non sia l'o-nor.

f

Più mosso ancora. *(agitato.)*

Ros.

al - so! das ist das letz - te Mal, dass ich Euch mah-ne: Ihr
som - ma! Que-sta è l'ul-ti-ma vol - ta che ve lo im-pon-go: o

fp

Ros.

gebt mir je - ne Schlüs-sel oder Ihr hofft auf Ro-sau - ra nicht mehr! Und sollt' ich
dar - mi quel - le chia-vi o non pen-sa-te a Ro-sau - ra mai più. E se sta -

rinf.

fp *cresc.*

Ros.

dies-mal mein Wort nicht hal - - - ten und Euch auf's neu ver - zei-hen, mög' der
vol - ta m'a - ves - si a pen - ti - - - re e per-do - nar - vi an - co-ra pre-go il

ROSAURA.

f *rit.* *a tempo*

Him - mel mit sei - nem Blitz mich tref - fen!
cie - lo mi deb-ba in-ce-ne-ri - re!

FLORINDO.

Ach, neh - met sie, ach neh - met sie doch
Te - ne - te-le, te-ne - te-le piut-

f cresc.

p

ROSAURA. *ritardando*

FLORINDO. (gibt ihr die Schlüssel) *(le dà le chiavi)*

lie - ber, erschrecket mich nicht mehr mit sol - chen schlimmen Schwüren.
to - sto, non m'atter - ri - te più con si - mi - li scon - giu - ri.

Ach, end - lich hab' ich's!
Ah, fi - nal - men - te!

Andante sostenuto. (i = ♩ come prima le = 𝅗𝅥)

dolce

O, ge - se - gne - ter Mann, der Ihr den Frie - den mir nun wie - der bringet in meiner Hand, ge - lieb - ter Freund, ich schwör' es, sind sie si - cher be - hü - tet.
Be - ne - det - to voi sia - te, che al - la pa - ce al - fin mi ri - do - na - te. Nel - la mia man, o spo - so mio, vi giu - ro sa - ran es - se al si - cu - ro.

riten.

Più sostenuto.

Ros.

Mein
Il

pp espress.

In Tempo tranquillo. *(sempre con grazia)*

ROSAURA.

Herz in be-se-lig-ter Won-ne, wie klopft's in der Brust zum Zer-sprin-gen, mir

cor nel con-ten-to im-prov-vi-so ra-pi-to mi bal-za re-pen-te e

p FLORINDO.

Mein Herz in be-se-lig-ter Won-ne, wie klopft's in der Brust zum Zer-sprin-gen, mir

Il cor nel con-ten-to im-prov-vi-so ra-pi-to mi bal-za re-pen-te e

(dolce)

(wiegend)
(come cullandosi)

Ros. ist es, als säh' ich die Son-ne be-glü-cken-der Lie-be uns lä-cheln her-ab. O könn-

so-gna attra-ver-sò un sorri-so gli incan-ti, gli in-can-ti su-bli-mi del ciel. Co-sì

Fl. ist es, als säh' ich die Son-ne der Lie-be uns lä-cheln her-ab. O

so-gna attra-ver-sò un sorri-so gli incan-ti, su-bli-mi del ciel. Co-

stacc.

Ros. -te ich lie-bend ver-ge-hen, ver-ge-hen, ver-

sa-ria dol-ce lan-gui-re, lan-gui-re, o-bli-

Fl. könn-te ich lie-bend ver-ge-hen, ver-ge-hen, ver-

sì sa-ria dol-ce lan-gui-re, lan-gui-re, o-bli-

dim. *rit.* *a tempo*

Ros. ges-sen, ver-we-hen! *rf* Flo-rin-

o-si e mo-ri-re! Ti guar-

Fl. *dim.* ges-sen, ver-we-hen! *rf* Ro-sau-

o-si e mo-ri-re! Ti guar-

rit. *smorz.* *rit.* *rf*

5

dolce

p

Ros. do, o ge-lieb-te-stes We-sen, wie ist mir der Sinn so be-klom-men, wie
do a-do-ra-to mio be-ne, fre-nan-do nel pet-to il re-spi-ro: va-

Fl. p ra, o du lieb-li-ches We-sen, wie ist mir der Sinn so be-klommen, wie
do, a-do-ra-to mio be-ne, fre-nan-do nel pet-to il re-spi-ro: va-

p

Ros. bin ich von Lei-den ge-ne-sen im Meer dies-es hol-den Ge-fühls! O
ni-scon le an-ti-che mie pe-ne nel ma-re di que-sto de-li-ro. Co-

Fl. bin, ich von bit-te-ren Lei-den ge-ne-sen im Meer die-ses hol-den Ge-fühls! O könn-
ni-scon le an-ti-che, le an-ti-che mie pe-ne nel ma-re di que-sto de-li-ro. Co-sì

Ros. könn-te ich lie-bend ver-ge-hen, ver-ge-hen, ver-ges-sen, ver-we-
sì sa-ria dol-ce lan-gui-re, lan-gui-re, o-bli-o-si e mo-ri-

Fl. -te ich lie-bend ver-ge-hen, ver-ge-hen, ver-ges-sen, ver-we-
— sa-ria dol-ce lan-gui-re, lan-gui-re, o-bli-o-si e mo-ri-

dim.

Ros. hen, ver-gehn, ver-wehn, in Lieb so sanft, so
re, lan-guir, mo-rir co-sì, co-sì. co-

dim.

Fl. hen, ver-gehn, ver-wehn, in Lieb so sanft, so
re, lan-guir, mo-rir co-sì, co-sì. co-

col canto

dim.

Ros.
sanft ver-ge - hen.
sì lan-gui - re.
smorz.
Fl.
sanft ver-ge - hen.
sì lan-gui - re.
Und wann werd' ich mein Ei - gen Euch nen-nen?
Quan-do pos-so spe-rar far-vi mi - a?
p sempre
Ros.
p
Wann Ihr es möch... nein, wann es will mein Va-ter.
Quan-do che voi... quan-do vor-rà mio pa-dre.
Ja, be-
Sì, affret-
Fl.
Ich eil' es ihm zu sa - gen...
Io cor - ro al-lo-ra a dirglie-lo...
ROSAURA.
dolce
ei - let Euch... das heisst: Ihr sagt ihm, dass sich die Wol - ken ver-
ta - te - vi:... ciò - è... gli di - te... che tra-mon-tò la
p
ROSAURA.
zo - gen...
lu - na...
FLORINDO.
con espansione
f
...und dass mir end - lich die Son - ne strah - lend
...e che al - fin o - ra bel - lo ri - splen - de il
f

ROSAURA (für sich) (da sè) *p*

Kann nicht er-war - ten, bis ich dort-hin ge-lan-ge.
Im-pa-zi-en - te io son d'as-si-cu-rar-mi.

mezza Ihr mich *E voi*

Fl. *mezza voce*

glänzt.
sol.

Lieb - ste, Ihr macht mich glücklich.
Ca - ra, mi con - so - la - te.

sempre p e dim.

Ros. *voce*

gleich - falls..
pu - re...

Ach, Ihr macht mich er - rö - ten..
Or mi fa - te ar - ros - sir.

Fl. *dim.*

Wie?
Che?

O, En-gel... ich
Te - so - ro, io vi sa -

dim.

Ros. *dim.* *smorz.*

(seufzt) (sospira) *pp*

Auf Wie-derseh'n!
Ar-ri-ve-der - ci!

Ja, bald schon...
smorz. *Sì, pre - sto....*

(seufzt) (sospira) *pp*

Ach! (Sie treten nach verschiedenen Seiten ab.)
Ah! (Via da parti apposte)

Fl.

grüss' Euch.
lu - to.

Bald schon?
Pre - sto?

Ach!
Ah!

smorz. *pp* *ppp* *pppp*

Ped. *

(Vorhang langsam.) *(Cala la tela lentamente.)*

a tempo

Ende des II. Aufzuges.
Fine dell' atto II.

 MOTTO: „Amicizia! Amicizia!"
„Amicizia! Amicizia!"

Dritter Aufzug.
1. Auftritt.

Strasse in Venedig mit Aussicht auf einen Kanal. Links das Vereinshaus der Freunde.

Atto Terzo.
Scena I.

Strada in Venezia con veduta di canale. A sinistra il casino degli amici.

Andante sostenuto.

lunga

p

Una corda. Ped. sempre

m. d.

*)

p

quasi trillo

pp

pp

p

dim.

PANTALONE (aus dem Hause tretend, die Tür schliessend.)
(esce di casa e chiude.)

'Sist bei - nah'
Xe squa - si

smorz.

*) Alte venetianische Volksmelodie.
Vecchia melodia popolare veneziana.

Pan.

Nacht, und noch säumt Ar - lec-chin; ich
no - te e no ve - do Ar - lec - chin. Me

p *pp*

sel - ber muss die Kerzen wol be - sor - gen.
to - ca-ra andar mi per le can-de - le.

p *dim.* *f*

2. Auftritt.
Scena II.

Più moto ancora.

Pan.

O kommst du end - lich zu -
O fi - nalmen - te sè

ARLECCHINO. (zu Pant.) (*a Pant.*)

Mein Herr Pa_tron, seid Ihr's?
El me pa_tron, seu vu?

marc.

Pan.

rück? Hast du bei dir die be_stell - ten Ker_zen?
qua. A_veu tol - to le can_de_le de ce - ra?

Arl.

(rauh) (*rozzo*)

Nein, nein, nein. Hat_te die
Mo sior no, no go buo

p *marc.* *f*

Pan. So will ich sie beim Händler selbst be - stel-len und du
A - - lo - ra ghe le or - di - no al spi - zier, e vu

Arl. Zeit nicht.
tem - po.

Pan. wirst sie spä-ter ho - len.
do - po an-dè a tor - le.

ARLECCHINO.
Ei, ge - wiss werd' ich sie
Ma sior sì che ghe an-da-

dim. p f marc.

Arl. ho - len, ich geh' hin, so bald ich kann. Denn be-
rò, an - da - rò co po - da - rò, per-chè

f marc. 3 m.d. m.d. m.s.

Arl. la - den bin ich jetzt als wie ein E - sel, wie Ihr seht und ich
car - go son a - des - so co - fà un a - se - no, ve - dè, e no

PANTALONE.

Ei der Schlin - gel! Ich
O che ma - cia! El

Arl.

kaum hin-auf nicht ge - hen, macht die Tür' Ihr mir nicht auf.
pos - so andar de su - so se la por - ta no ver - zè.

f

Pan.

soll die Tü - re öff - nen.
vol che mi ghe ver - za.

Mit Ver-gnü-gen!
O che mo - to!

Arl.

Bit - te!
Sfi - do!

Ihr wer-det schau'n, was für
Le sen - ti - rà che bo -

p

Pan.

Ei, bra - vo, um so bes - ser.
Mo bra - vo, go da ca - ro.

(für sich)
(da sè)

Arl.

saf - ti - ge Bis-sen.
co - ni da fra - ti.

Beim Ble-chen soll'n sie's mer - ken, die Schla-
Se in - cor - ze - rà in tel tos - ser sti bei

p *f* *p*

(ab in's Haus)
(entra in casa)

riten. e tornando

Arl

raf-fen.
ma - ti.

4/4 (12/8)

dim.

Tempo di Barcarola.

(Eine Barke mit singenden Leuten zieht vorüber.)
(Passa una barca con gente che vi canta.)

Frauen (*Donne*) *)
La bion - di - na in gon - do - le - ta l'al - tra se - ra l'o me - na - da, dal pia - ser la po - va - re - ta la s'à in bo - ta in dor - men - sà. La dor - mi - va su sto bras - so, mio gni tan - to la sve - gia - va ma la

Tenore (*Tenori*)
La bion - di - na in gon - do - le - ta l'al - tra se - ra l'o me - na - da, dal pia - ser la po - va - re - ta la s'à in bo - ta in dor - men - sà. La dor - mi - va su sto bras - so, mio - gni tan - to la sve - gia - va ma la

Bässe (*Bassi*)

Tempo di Barcarola.

cresc.

(zuhörend, gerührt.)
(che ascolta, commosso.)

PANTALONE.
O Ve-

riten. *a tempo*

riten. *f* *a tempo*

Canzone popolare Venetiana.

*) *Venetianisches Volkslied.* („Die Kleine Blonde führt' ich Abends in der Gondel. Vor Wollust schlief die Ärmste ein. Sie schlief auf diesem Arm: weckte ich sie auch mitunter, die Gondel mit ihrem Wiegen schlummerte sie immer von Neuem ein.") J. W. 1316.

Pan.

ne - zia be - ne - de - ta!

bar - ca che ni - na - va la tor - na - va a in - dor - men - sar ma la bar - ca che ni -

bar - ca che ni - na - va la tor - na - va a in - dor - men - sar, ma la bar - ca che ni -

dim.

p

na - va la tor - na - va a in - dor - men - sar

na - va la tor - na - va a in - dor - men - sar. la la la la la la la

(Die Barke hat sich entfernt)
(La barca s'è allontanata.)

smorz.

espress

p

(Nachdem Pantalone abgegangen ist, bleibt die Bühne leer. Es wird Nacht.)
(Uscito Pantalone la scena rimane vuota; fa notte.)

(Lustiges Lachen.) (Allegra risata.)

(Mandolinen von ferne.)
(Mandolini lontani)

pp poco a poco riten. all'andante

espress

tranquillo

p

p

poco accel.- - tornando al a tempo, sempre più tranquillo
espress
p
riten.
dim.
Sostenuto.
sf
Ped.
pp riten.
dim.
pp
Ped.
Adagio. (senza tempo)
1. GONDOLIERE.
(aussen) (fuori)
A - e - oh!
Pre-mi, pre-mi!
2. GONDOLIERE.
(aussen) (fuori)
A-eh!
Sia sta-i eh!
pp
col canto
Adagio. (a tempo)
(Aus einer Gondel steigt Eleonora. Die Gondel entfernt sich.) (Arriva una barca, Eleonora ne smonta; la barca s'allontana.)
sempre pp
rit.
smorz.
a tempo
pp dim.

3. Auftritt.
Scena III.

Senza tempo ma con vivacità.

ELEONORA. *ppp*

Das ist die Tü - re. Wenn ich nur hin - ein könnt', oh - ne ge-seh'n zu
Quel - la è la por - ta. Se po-tes - si en - tra - re sen - za che al-cun mi

Ele.

wer-den. Ich lie - be mei-nen Mann, und wis-sen muss ich, was er treibt und be-ginnt.
ve - da! A - mo lo spo-so mio e vo' sa - pe - re, do-ve va e co-sa fa!

Ele.

Mosso.

(Schrei)
(grido)

End-lich bring' ich's 'raus. Ha! die Schlüssel sind ver -
Al - fi - ne lo sa - prò. Ah! ho per - du - to le mie

ARLECCHINO. *ff*

(aus dem Hause tretend.) Wer ist da?
(uscendo di casa.) Chi xe qua?

sf

ELEONORA. (flieht, die Schlüssel zurücklassend.)
(fugge, lasciando le chiavi.)

lo - ren.
chia-vi!

ARLECCHINO.

Ein Weibs - bild
Na do - na

p *sfz*

Arl.

dem ich nicht in die Vi - sa - ge konn - te seh'n! Und die
che no go po - de - sto ve - dar in tel ba - bio! E ste

Schlüs - sel? Ren - ne jetzt um die Ker - zen
cia - ve? Co - ro par le can - de - le,

dim. *f*

und stösst mein Schä - del am We - ge auf den sei - nen, geb' ich sie schnell dem Herrn von Pin - do -
e se par stra - da ghe da - go de mu - sa - da, ghe le con - se - gno in bo - ta a Pin - do -

f *p* *f* *p cresc.*

(ab.)
(via.)

lon.
lon.

4. Auftritt. Scena IV.

Allegro.

COLOMBINA (als Mann verkleidet mit Beatrice aus einem Gässchen kommend)
(da uomo, sbucando con Beatrice da una calletta.)

p sempre

Ah, Ihr habt sie ge-se-hen?
Ah? l'a-ve-te ve-du-ta?

BEATRICE. *p sempre*

Ei, und da sa-gen sie es kä-men kei-ne Frau-en!
Al-tro che di-re che non c'en-tran don-ne!

Allegro.

fp leggerissimo

Col. Stil-le, da kommt wer. In-zwischen geht bei Sei-te.
Zit-to, vien gen-te. In-tan-to ri-ti-ra-te-vi.

Bea. Vorwärts, so gehn wir hin-ein, Na und? Und du
Pre-sto, en-triamo anche noi. E poi? E tu

Col. So seh' ich wie ein Mann aus, lau-fe kei-ne Ge-fahr.
Co-sì io sembro un uo-mo, e non cor-ro pe-ri-co-lo.

Bea. blei-best? So-mit...
re-sti? Al-lor...

BEATRICE.

geh' ich... und... erwart' dich in dem Gäss-chen hier. (ab)
va-do... e.... t'a-spet-to in que-sto vi-co-lo. (via)

5. Auftritt. Scena V.

Andante sostenuto.

COLOMBINA.

pp

Ich bin geschwellt von Mut, doch
Mi sen-to del co-rag-gio,... ma

p *f*

COLOMBINA.

zitt'r ich ein klein wenig.
tre-mo un po-co-li-no.

PANTALONE. (auftretend) *(entrando)* *con forza* *f*

Ein Weib mit die-sen Schlüsseln? Doch, wer
Na do-na co ste cia-ve? Ma chi

p *pp*

PANTALONE.

ist die-ser Lap-pen, die-ser treu-lo-se Mensch, der sich so lässt von Weibern an der
xe sto bar-das-sa, sto po-co de bon che se las-sa cus-sì me-nar

Pan.

(Colombina gewahrend)
(vedendo Colombina)

Na-se herum-zieh'n? Ja, was will denn der Kerl, der da steht?
zo da-le do-ne? Cos-sa fa-lo là fer-mo quel Ti-zio?

p *smorz.* *p*

Più mosso.

COLOMBINA. (für sich.) (da sè)

Wel-ches Pech doch! Der Si-gnor Panta - lo-ne.
Che di-sdet - ta! Il si-gnor Panta - lo-ne.

rit. Sostenuto.

Was sagt er?
Che di - ce?

PANTALONE. (zu Col.) (a Col.)

A-mi-ci - zia.
A-mi-ci - zia.

dolce p

Col.

A-mi-ci - zia? ah, das ist ja die Pa-ro - le.
A-mi-ci - zia? ah, la pa-ro - la d'or-di-ne.

(zu Pant.) (a Pant.)

A-mi-

Pan.

A-mi-ci - zia.
A-mi-ci -zia.

Più mosso.

Col.

ci - zia.
ci - zia.

Pan.

(erstaunt) (sorpreso)

Ein Ka - stra - te ist's, o - der'n Weibs-bild.
O l'è mu - si - co o l'è do - na.

ten.

ten.

Col.

Dan-ke, nein.
Gra-zie, no.

(für sich) (da sè)

Pan.

(zu Col.) (a Col.)

Gu-ter Mann, kann ich Euch die-nen? O
Pa-tron mio, ga - la co-man-di? O

col canto

a tempo

PANTALONE.

mein, o mein, o mein! das ist ein Weibs-bild.
sie stu-com-pa-gnao! el xeu-na do-na.

p *fp*

(zu Col.)
(a Col.)

Pan.

Poco sostenuto.

Doch wa-rum geht Ihr hin-ein nicht?
Ma par-cos-sa no la en-tra?

pp

COLOMBINA.

Ich er-
A-spet-

COLOMBINA.

war-te Sor Ot-ta-vio.
ta-vo ser Ot-ta-vio.

(verlegen)
(confusa)

Ja, ich
Sì, ce

PANTALONE.

Eu-re Schlüs-sel habt Ihr nicht?
Le so cia-ve no la ga?

pp sempre

Col.

hab' sie, hab' sie, hab' sie.
l'ò, ce l'ò, ce l'ò.

Hab' sie
Ec-co-le

Pan.

Und wo sind sie?
Do-ve xe-le?

dim.

Agitato.

Col. hier. / *qua.*

Pan. (entreisst Ihr die Schlüssel.) / (*gliele strappa.*)

Her da - mit! Wer gab sie Euch? Wer seid Ihr? Was wollt Ihr hier?
Al - to là, chi ve l'à dae? Chi seu vu? Cos - sa vo - leu?

Col. (ringt nach Worten, stotternd.) / (*non trova parole, poi balbettando.*)

A - mi - ci - zia, a - mi - ci - zia, a - mi - ci - zia!
A - mi - ci - zia, a - mi - ci - zia, a - mi - ci - zia!

Pan. Nein, mit den Wei - bern will ich kei - ne Freundschaft.
Eh che co - do - ne mi no voi mi - ci - zia.

Col. So helft mir, mei - ne Bein - chen. (entflieht.) / (*fugge.*)
A - ju - ta - mi gam - bet - ta.

PANTALONE.

Bom - ben-e - le-ment! in schnö-der Frauen-hand gleich
S'cien - ze de ro-va-re! in man de fe-me-ne do

Pan.
zwei Paar Schlüs - sel! Nur fort mit al-lem! Geh' al - les
mue de cia - ve! A mon - te tu - to, dai fo - go a

Pan.
flö-ten, ho-le al - les der Teu - fel: ich will nicht mehr ver-keh - ren mit den wei-ber-sücht'gen
tu-to, va-ga tu - to in ma - lor - se-ga: no vo-gio più sa-ver-ghe-ne de o-me-ni de

Pan.
Laf - fen, die feig ihr Wort ver - ges - sen, ver - ges - sen ih - re
to - la, de chi no ga pa - ro - la, de - co - ro, di - gni -

ten. rit. col canto

Allegro moderato.

Pan.
(tritt empört in's Haus.)*(entra furibondo in casa.)*

Ehr'!
tà.

6. Auftritt.
Scena VI.

LELIO. (Arm im Arm mit Ottavio.)
(*Entra a braccetto con Ottavio.*)

riten. — *poco a poco tranquillo*

f *p subito* *f* *p* *pp*

LELIO.
Was soll ich sa - gen? Ei - nen Fin - ger gäb' ich, wenn ich
Che deb - bo dir - vi? Pa - ghe - rei un oc - chio a sa -

LELIO.
wüss - te, wo ich sie nur lie - gen liess.
pe - re do - ve mai io le la - sciai.

OTTAVIO.
Für das ei - ne - mal helf' ich Euch
Per sta - vol - ta vi ser - vi - rò

OTTAVIO.
gern, doch hü - tet sie sonst bes - ser. mein lie - ber Freund.
io, ma fa - te - ne più con - to a - mi - co mio.

dim.

LELIO.
Ach. wenn Ihr
Eh se sa-

Lel.

wü - sstet: Mir liegt noch auf dem Ma - gen ein ge - wis - ses: „Brings her - aus!“ Ot -

pe - ste! Ho qui sul - lo sto - ma - co un cer - to „lo sa - prò!“ Ve -

col canto

Lel.

ta - vio, wenn mein Weib die Schlüs - sel mir ent - wand, der Him - - - - - - mel

de - te, se mia mo - glie le chia - vi mi, ru - bò lo giu - - - - - - ro al

LELIO.

hört's: sie be - kommt ei - nen sol - chen Denk - zet - tel....

ciel le ser - bo u - na le - zio - ne ta - le....

a tempo (Allegro moderato)

OTTAVIO.

Ah bah! Be -

Oi - bò! Cal -

OTTAVIO.

ru - higt Euch, be - - ru - higt Euch. Da kommt ei - ner der

ma - te - vi, cal - - ma - te - vi. Ec - co un al - tro com -

7. Auftritt.
Scena VII.

FLORINDO.
Ami - ci - zia.
Ami - ci - zia.

LELIO.
Ami - ci - zia.
Ami - ci - zia.

FLORINDO.
Bra - vo. Da ich Euch
Bra - vo. Giacchè vi

OTTAVIO.
uns' - ren. A - mi - ci - zia.
pa - gno. A - mi - ci - zia.

f

p

FLORINDO.
tref - fe, möcht' ich Euch bit - ten, mich entschul - di - gen zu wol - len bei Si - gnor Pan - ta - lo - ne, wenn ich beim
tro - vo vor - rei pre - gar - vi di fa - re le mie scu - se al si - gnor Pan - ta - lo - ne se sta -

FLORINDO.
Schmause heu - te A - bend feh - le.
se - ra man - che - rò al ri - tro - vo.

LELIO.
Sagt uns doch nur, wa -
Di - te - ci al - men la

p

p

LELIO.
rum das?
cau - sa.

OTTAVIO.
Ach nein, wo - zu ihn zwin - gen, uns et - was vor - zu - lü - gen?
Ma no, per - chè co - strin - ger - lo a dir - ci u - na bu - gia?

(zu Flor.) *(a Flor.)*
Ja, wir ver -
L'ab - biam ca -

espr.

Ott.

stehn uns schon, Ca - pri - zen von Ro - sau - - ra.
pi - to, via; ca - pric - ci di Ro - sau - - ra.

p dolce

Più allegro.

Ott.

Recht so, mein Schwie-ger-sohn, Euch lob' ich sehr, so liebt' ich sel-ber nicht, bei mei-ner Ehr'!
Bra - vo mio ge - ne - ro, lo - de vi dò, a - mor più fer - vi - do vi - sto non ò.

p *stacc.*

FLORINDO.

Nein, ich ver-die - ne nicht Eu - e - re Scher-ze, jauch-zend in Lie-bes-lust lacht mir das Her - ze
D'un trat-to, de - bo - le, no non mi pen - to, ri - col - mo d'e - sta - si il cor mi sen - to,

OTTAVIO. (für sich) *(da sè)*

Wer sie be-zäh-men könnt', ist nicht ge - bo - ren, we - he dem Mär - ty - rer, da - zu er - ko - ren.
Mia fi-glia mol-ce - re so quan-to co - sta, sem - bra tal mar - ti - re cre - a - to ap-po - sta.

FLORINDO.

rinf. *rit.* *ten.* *f* *p*

und in dem Tau-mel solch' ra-sen-der Freu - den kann je-der and'-re Wunsch nichts mir be-deu - ten: Ro -
ed in tal giu-bi - lo ogni al-tra bra - ma s'in-vo-la ra - pi - da, ra - pi - da, ra-pi-da: Ro -

LELIO.

ten. *f*

Mö-get Ihr Wei-ber mir noch so ge-fal - len, nim-mermehr fan-gen mich Eu - e - re Kral - len:
Ab-bian pur fa - sci - ni fem - mi-nee vo - glie, me non il - lu - de - re sa-pria tal mo - glie

OTTAVIO.

ten. *f*

Wer sie be-zäh-men könnt', ist nicht ge-bo - ren, we - he dem Mär - ty - rer, da - zu er-ko - ren.
Mia fi-glia mol-ce - re so quan-to co - sta, sem-bra tal mar-ti - re cre - a - to appo - sta.

8 *ten.* *p*

rit. *f*

a tempo

Fl. sau - - - ra liebt mich, Ro - sau - - - ra liebt mich,
sau - - - ra m'a - ma, Ro - sau - - - ra m'a - ma,

Lel. Lie-ber dem Teu-fel gleich geb' ich mich her,
che un'i-ra-sci-bi-le an-zi che a-mar,

Ott. Wer sie be-zäh-men könnt', ist nicht ge-bo-ren,
sem-bra tal mar-ti-re cre-a-to ap-po-sta.

p stacc. sempre

dim.

Fl. liebt mich, liebt mich!
m'a - - ma, m'a - - - ma.

Lel. als das mich Wei-ber-pack bringt in's Mal-heur!
e-leg-go il dia-vo-lo san-ti-fi-car.

Ott. we-he dem Mär-ty-rer, da-zu er-ko-ren.
Mia fi-glia mol-ce-re so quan-to co-sta.

pp riten. f a tempo

Fl. Ach! Ro - sau - - - ra liebt mich!
Sì, Ro - sau - - - ra m'a - - ma.

Lel. Ja! Ja, lie-ber dem Teu - fel geb' ich mich her.
Sì, e-leg-go il dia-vo-lo san - ti - fi-car.

Ott. Hm! So lieb' ich sel-ber nicht, bei mei - ner Ehr'.
Sì, a mor più fer - vi-do vi - sto non ò.

pp smorz.

OTTAVIO. (in der Tasche suchend, verwundert.) (cercando nelle tasche, sorpreso.)

Da, schaut nur! Colombina hat die Schlüssel verwechselt mit jenen meines Kellers.
Tò, guarda. Colombina m'a sbagliate le chiavi con quelle di cantina.

FLORINDO. (will sich drücken.) (vorrebbe andarsene.)

Ad-dio! Ad-dio!

LELIO.

Wir müssen klopfen.
Converrà battere.

Ott. Nein. No.

(zu Flo.) (a Flo.)

Ott. Ihr, der Ihr so artig seid, Ihr seid uns wohl behülflich!
Voi, così compito potreste favorirci.

col canto

FLORINDO. (verlegen.) (imbarazzato)

Fl. Bedaure... Ich hab' sie nicht. Da ich
Mi duole... Io pur non l'ò. Sa-

OTTAVIO.

Nein, so was!
Bellissima!

fp *f* *p*

FLORINDO.

wuss - te, dass ich heut' nicht er - schei - ne, liess ich sie in dem
pen - do di non ve - nir sta - se - ra, le chiu - si nel co -

Fl.

Schrank!
mò.

OTTAVIO.

Habt Ihr je so was er - lebt schon? Ha, ha, ha, ha. Al - le
Ma sa - pe - te che è un bel ca - so? Ah, ah, ah, ah. Tut - ti e

Fl.

Al - le drei oh - ne Schlüs - sel, al - le drei, al - le drei oh - ne
Tut - ti e tre sen - za chia - vi, tut - ti e tre, tut - ti e tre sen - za

LELIO.

Al - le drei oh - ne Schlüs - sel, oh - ne Schlüs - sel, al - le drei, al - le drei
Tut - ti e tre sen - za chia - vi, sen - za chia - vi, tut - ti e tre, tut - ti e tre

Ott.

drei oh - ne Schlüs - sel, al - le drei oh - ne Schlüs - sel, al - le drei, al - le drei
tre sen - za chia - vi, tut - ti e tre sen - za chia - vi, tut - ti e tre, tut - ti e tre

Fl. Schlüs - sel, al - le drei, al - le drei oh-ne Schlüs-sel.
chia - vi, tut - tie tre tut - tie tre sen-za chia - vi.

Lel. oh - ne Schlüs-sel, al - le drei, al - le drei oh - neSchlüssel.
sen - za chia - vi, tut - tie tre, tut - tie tre sen-za chia-vi.

Ott. oh - ne Schlüs-sel, al - le drei, al - le drei oh - neSchlüssel.
sen - za chia - vi, tut - tie tre, tu - tie tre sen-za chia-vi.

Fl. Was nun tun?
Che fac-ciam?

Lel. Es hilft nichts. Was nun tun? Ich
Ein - u - til. Che fac-ciam? Bat -

Ott. Es hilft nichts. Was nun tun? Ich klopf?
Ein - u - til. Che fac- ciam? Bat - tiam.

dim.

(sie klopfen)
(battono)

Fl. Ich klopf?
Bat-tiam.

Lel. klopf?
tiam.

Ott. Ich klopf?
Bat - tiam.

rit.

8. Auftritt.
Scena VIII.

Sostenuto.

PANTALONE. (In der Tür erscheinend, schlecht gelaunt) (*Appare alla porta, di cattivo umore*)

Was wollt Ihr hier? Wo habt Ihr Eu-re Schlüs-sel?
Coss' è sto a-far? No ga - li più le ciu - ve?

f *p* *dim.*

LELIO. Hab' sie zu Haus ver-ges-sen.
Io lò scor-da-te in ca-sa.

Tranquillo assai. *pp*

OTTAVIO. Ich auch, kann nichts da-für.
Io pur, fa - ta - li - tà.

PANTALONE. (zeigt die zwei Paar Schlüssel) (*mostra le chiavi.*)

Dann sind wohl die-se Schlüs-sel hier ge - wiss die Eu-ren nicht.
A - lo-ra de si - cu - ro le soe no xe ste qua.

Più mosso. *f* *p*

LELIO. Potz Blitz! Das sind die mei-nen!
Poffar Bac - co, ec - co le mie.

accel.

OTTAVIO. O je - rum! Das sind die mei-nen.
O bel - la, ec - co le mie.

f *ff*

 Di nuovo tranquillo assai.

PANTALONE (gibt ihnen die Schlüssel wieder.) (dà loro le chiavi.)

So lernt sie bes-ser hü - ten, Eu-er Wort besser hal-ten; das Ü-bri - ge ver-
Leim-pa-ra a cu-sto - dir-se-le, a man-te-gnir la pa - ro-la e te-gnoel re-sto in

p

LELIO. Più mosso f

Wie-so? Wie-so? Was meint Ihr?
Co-me? Co-me? Che di - te?

PANTALONE. (ab in's Haus.) (entra in casa)

schluck' ich, weil ich Wei-ber nicht nen - nen will.
go - la, per-chè do-ne no voi men-zo - nar.

f

LELIO. (wütend.) (furibondo) (folgt Pantalone) (segue Pantalone)

Kreuz-tür-ken, Schock-mil-lio - nen! Le - no - re, Dich bring ich um.
Co - spet-to, co - spet-tac - cio! Mia mo-glie am-maz-ze - rò.

sf ff sf

poco a poco più tranquillo

OTTAVIO. *)

Al-le drei oh-ne Schlüs-sel! ha, ha, ha, ha, ha,
Tut-te tre sen-za chia - vi! ah, ah, ah, ah, ah,

p f dim. dim.

*) die Noten mit ○ eine Octave höher, durch das Lachen im Falsett hinauf gedrückt.
le note segnate con ○ all' ottava alta, come spinte in falsetto pel ridere.

9. Auftritt. Scena IX.

Andante sempre più tranquillo.

FLORINDO.

Was für selt-sa-me Din-ge ge-hen da
Ma qual sor-te d'imbro-gli ac-ca-don

Ott. (ab in's Haus) (*entra in casa*)
ha! *ah.*

Fl.
vor? *mai?*

p cantabile
Und doch es ist mir fast, als sei der
Ep-pur o-ra non par-mia-ve-reil

p *pp*

Fl.
Froh-mut mei-nem Sinn ent-schwun-den.
co-re co-me pria con-ten-to.

rit. più *p*
Ob nicht bei je-nen Schlüsseln...
For-se tra quel-le chia-vi...

dim.

Allegro.

Fl. *f*
O Florin-do, der Schande!
O Florin-do, ver-go-gna!

Andante.
So zu zeihen Ro-sau-ra des Ver-ra-tes!
So-spet-tar da Ro-sau-ra un tra-di-mento!

Poco più mosso.

f *f* *p* *pp*

Fl.

Doch dort kommt jemand her. Ei sieh, ein Die-ner ist's mit ei-nem Lich-te und ihm
Ma qui s'appressa alcun. Un ser-vi - torcheporta una lan-ter-na e lo

folgt ei-ne Da-me?! Ob am End' ei-nes Freun-des bess'-re Hälft' nicht gar
se - gueu-na don-na? D'un col - le-ga la te - ne - ra me - tà, ci scom-

p graz.

p

ste-cket in je-nem Wei-ber-rock? Mich ki-tzelt Neu-gier, auf den Grund zu
met - to, è in quel-la gon - na! D'an-da-re al fon-do a-vrei cu - rio-si -

f p

gehn. Selt - sam wär' es wahr - lich, würd' er-grif - fen auch
tà. Stra - no dav-ver sa - ri - a s'at-tac-cas - se a me

ppp

fp

ich von die-ser Krank-heit.
pur la ma-lat - ti - a.

(versteckt sich)
(si nasconde)

10. Auftritt. Scena X.

Più mosso.

ROSAURA (in Maske einem Diener folgend) (zu dem Diener)
(in maschera seguendo un servo) (al servo)

Na, also? Geh' weiter, Dummian! Marsch!
Ma dunque? Avanti, tanghero! Su!

fp

Ros.
Statt mutig mich zu machen, hat er Angst wie'n Hase.
Invece d'incoraggiarmi più di me egli trema.

ARLECCHINO. (beobachtend, für sich)
(che osserva, da sè)
Wieder eine weibliche Frau.
Un' altra dona femena.

smorz.

ROSAURA (zum Diener)
(al Servo)
Schnell, mach auf die Türe.
Presto, la porta aprite.

ROSAURA. (die Maske verlierend)
(le cade la maschera)
Ach, hier Flo-
Ah, qui Flo-

FLORINDO. (vorspringend)
(balzando fuori)
Du Dieb du! Gib her die Schlüssel! (entreisst d. Diener d. Schlüssel.)
Marrano! A me le chiavi. (strappa le chiavi al servo.)

ARLECCH. f
Sie lässt öffnen vom Servus?
La se fa verzar dal codega?

ffz

ROSAURA.

rin-do! *rindo!*

(Der Diener lässt die Laterne fallen und flieht.) *(Il servo lascia cadere la lunterna e fugge)*

p Flo-rin-do! *Flo-rin-do!*

ARLECCH. (für sich) *(da sè)*

Ei, ihr Ver-lieb-ter! *El so mo-ro-so!*

ff Psssst! den jagt's! *Pssss! frusta ga-to!*

8

sf

f senza tempo

FLOR. Andante sostenuto.

Ja, ich bin's, du ar-ges Mäd-chen, al-so das ist dei-ne *Sì, son io fan-ciul-la in-gra-ta, que-sta è dun-que la tua*

f *sf* *p* *p*

Fl. Treu'? *p* Dass ich dich so an-ge-be-tet, lohnst du *fè? Dell' a-ver-tii-do-la-tra-ta mi ser-*

sf dim.

FLORINDO. Fl. mir mit sol-chem Lohn? *ba vi tal mer-cè?*

rit. *f*

ARLECCHINO. (für sich) *(da sè)*

So, da hat sie den Sa- *La sa-la-ta la ghe*

f *p* dim.

Più mosso.

ROSAURA.
p
Ich versprach nur, dass die Schlüs - sel bei mir si - cher auf - ge -
Sol pro-mi - si che le chia - vi in mia man sa - rian si -

ARLECCHINO.
lat.
xe.

f

ROSAURA.
ho - ben.
cu - re.

p FLORINDO.
Ihr wagt, mir dies zu sa - gen und schämt Euch nicht, mich so zu ü - ber -
Ver - go - - gna non a - ve - te d'e-qui - vo - car u - na pa-ro-la

p
cresc.

FLORINDO.
f
li - sten? Nun sollt Ihr sel - ber se - hen, wie
da - ta? En - trar or mi ve - dre - te per

f
f

Fl.
riten. a tempo
ich das Haus be-tre-te, das da e - wig aus Lie - be zu Euch mei - den ich
quel - la stes - sa por-ta che var - ca - ta per de - fe-ren - za a voi mai non a -

f
sf

ROSAURA. (will ihn verzweifelt zurückhalten.)
(vuol trattenerlo disperata.)

Nein, ich tat's nur aus Lie - - be, ich tat's aus Ei - fersucht, ver-gebt mir, vergebt mir, Flo-
No, fu ecces - so d'a - mor, di ge - lo - si - - a, per-do - no, perdo - no Flo-

FLORINDO.
wollt'.
vria.

ROSAURA. dim.
rin - do, seid mir gut, seid mir gut.
rin-do per pie - tà, per pie - tà.

FLORINDO. (streng) (severo)
O, mag Euch die - se Straf' als Süh - ne
Vi ser - va di ca - sti - go u-na tal

ARLECCHINO (äfft ihn nach, alles verdrehend) (lo scimmiotta goffamente)
O, Magd schaut nicht das
Co ti ser - - va, co ti

FLORINDO. (ab in's Haus, das er von innen absperrt) (entra in casa e chiude dal di dentro)
die - nen für Eu - re Un - treu! Le - bet wohl!
pe - na per la com - mes - sa sle - al - tà.

ARLECCHINO.
Schaf mit sünd'gen Mie-nen, fühlt Eu - re Hundsreu. Blumenkohl!
ser - va no me intri - go cheuncomes - so de pe - na nol me va.

11. Auftritt. Scena. XI.

Allegro assai.

ROSAURA.

fp

Flo-rin-do! zu viel ist's. O, mir schwin-det der Sinn.. Weh mir... zu

Flo-rin-do! è trop-po... io mi sen - to man-car.. ahi-mè... A -

ROSAURA.

p

(sie wankt.)

(barcolla indietreggiando.)

Hil - fe, zu Hil-fe... Ich ver-geh'...

i - ta, a - i - ta!.. Mi vien mal...

ARLECCHINO.

Hur-tig, hur-tig, dass sie nicht auch noch fällt in den Ka-

Co-ri, co-ri, se de no la me ca-sca nel ca-

sf *smorz.* *col canto*

Allegro.

Ros.

pp *lentamente*

(erschrocken aufschreiend.)

(gridando spaventata.)

ff

(Fällt in Ohnmacht.)

(sviene.)

Wer fing mich auf? Ha!

Chi mi so - stien? Ah!

Arl.

(fängt sie auf.)

(la sostiene.)

nal... Ich bin's.

nal... So mi.

ff *fp stacc.*

ARLECCHINO.

Auf, auf, Schön - ste! Fasst Euch!

Su, su, be - la! For - ti!

cresc. *sf*

Arl.

'Sist wirk-lich ei - ne Ohn-macht! Ach, was geb' ich ihr
L'è pro-pio un sva-ni-men - to! Cos-sa go-gio da

fp *f*

Arl.

gleich, als be-le-ben-de … In -
dar, co-me me-di - ca men … Ne -

fp

Arl.

die - sem selt - nen Fal - le könnt' höch - stens ich den Docht der Lam - pe
la ver-ten - za o-dier - na la po - da - ra - ve el mo - co - lo na-

fp

cresc. *f*

Arl.

an die Nas' ihr hal - ten. Zu Hil - fe, zu Hil - fe, zu Hil - fe!
sar de la lan - ter - na. A - giu - to, a - giu - to, a - giu - to!

cresc. *f* *sf*

12. Auftritt. Scena XII.

ELEONORA. (hereinlaufend) Was war's? Was ist denn los?
(entra correndo) Che fu? Che co_sa c'è?

BEATRICE. (hereinlaufend) Ach,_ Ro - sau - ra.... liegt am Ster_ben? Es wird mir ü - bel! O weh!
(entra correndo) Ah_ mia fi - glia? Mor_ta for - se? Man - car mi sen - to, ahi - mè!

rinf.

(fällt ebenfalls in Arlecchins Arme.)
(cade tra le braccia di Arlecchino.)

ARLECCHINO. Gleich Zwei! Zu viel des Gu - ten. Zu Hilfe, zu Hilfe!
E do! Tropa abon-dan_za. Agiuto! Agiuto!

COLOMBINA (hereinlaufend.) (schreiend) Was seh' ich? O wel_ches Un - glück! Wenn die Herr - schaft fällt in Ohn - macht,_ ich auch...
(entra correndo.) (gridando) Che ve - do? Ah che sven_tu - ra! Se sven - gon le pa - dro - ne_ io pur...

Arl. Co_lom_bi - na mit den Wädchen?
Co_lom_bina in pu_po - le - te?

(macht Anstalt in Ohnmacht zu fallen.)
(vorrebbe svenire.)

Arl. (abwehrend) O nein, Schwar_ze! Für Drei fehlt es mir an den Kräf_ten.
(ribellandosi) Ah no, mo - ra! per tre mi no me sen_to el bras_so.

BEATRICE.
(zu sich kommend)(rinvenendo)
ELEONORA.
Ach Gott, wo bin ich? Wer seid denn Ihr? Ich bin's, bin Eu_re Freun_din E_le_o_
Do_ve mai so_no? Chi sie_te voi? So_no la vostra ami_ca E_le_o_

fp *sfp* *sfp*

ELEONORA.
no_ra!
no_ra!

ROSAURA.
(erhebt sich mit einem Seufzer.)
(s'alza con un sospiro.)
Ach.
Ah.

COLOMBINA.
Ge_rech_ter Him_mel!
O giu_sto ciel!

BEATRICE.
Ach, und meine Tochter?
Ah mia fi_glia?

(zu Ros.)
(a Ros.)
Fielst Du wirk_lich in Ohnmacht?
E_ri pro_prio sve_nu_ta?

ARLECCHINO.
Es war Zeit!
Ge_ra o_ra!

sfp *sfp* *sfp* *sfp* *dim.*

ROSAURA.
Mut_ter, wenn Ihr wüss_tet, wie Flo_rin_do mit mir grau_sam war!
ma_dre se voi sa_pe_ste quan_to Flo_rin_do me_co fu cru_del!

ELEONORA.
Und erst mein Gat_te!
E mio ma_ri_to!

BEATRICE.
Und mei_ner!
E il mio!

riten.

(Sie schluchzen alle laut)
(Singhiozzano tutte forte)

smorz. *pp*

Andante sostenuto. (Due volte meno mosso.)

ELEONORA. p cresc. f

Ach, die ver-fluch-te Tü-re! Sie
Ah ma-le-det-ta por-ta! Im-

BEATRICE. p cresc. f

Ach, die ver-fluch-te Tü-re! Sie
Ah ma-le-det-ta por-ta! Im-

Andante sostenuto. ff sf

ELEONORA. rit.

bleibt uns e-wig zu!
mo-bi-le ri-stà!

Andantino grazioso.

BEATRICE.

bleibt uns e-wig zu!
mo-bi-le ri-stà!

ROSAURA. (weinerlich) (piognucolando) Andantino grazioso.

Ach, nun bin ich oh-ne Schlüssel, ach, wer
Siam ri-ma-ste sen-za chia-vi, ad a-

rit. fff p

ROSAURA.

sagt mir, was ich soll?
prir co-me si fa?

COLOMBINA. (schmeichelnd) (lusinghiera)

O, ich weiss das be-ste Mit-tel, Ar-lec-
Sce-glie-rem la vi-a più cor-ta Ar-lec-

Col. chi - no hilft uns wohl.
chin ne a - ju - te - rà.

ARLECCHINO. (sie von sich weisend, Florindo nachäffend) Magd, schaut nicht das Schaf mit sünd'ger Mien', eu - rer
(allontanandola da sè, scimmiottando Flor.) Co ti ser - va no me in - tri - go che'l co -

Col. Was fa-selst du für Zeug da?
Ma co - sa dia-vol di - ci?

Arl. Hunds - reu' Blu - men - kohl! Marsch zu -
mes - so de pe - na nol me va. Mer - ce in -

rit. *ten.*

Arl. rück, zu - rück, ich sag's dir!
drio, in - dri - - - o sa - stu!

COLOMBINA (schmeichelnd) *(seducente)* *a tempo*
Du lie - ber
Mo - ret - to

COLOMBINA. Kerl, (wirft ihm einen Kuss zu) *(gli getta un bacio)* du schwar - zer Schelm! Soll dich
mio, mo - ret - to mio! Se l'a -

ARLECCHINO. (zu ihr springend) *(accorrendo)* Bin da.
Son qua.

dim.

COLOMBINA. (ihn liebkosend) *(accarezzandolo)*

lie - ben Co - lom - bi - na, lie-ber Klei - ner, gib doch nach, sonst ver - liert dies sü - sse
mor di Co - lom - bi - na ti sta a co - re, ce - di al - fin, o co - de - sta mi - a ma -

Col. ARL. *f* (schmunzelnd) *(comicamente)*

Händchen Ar - lec - chin mit Weh und Ach! Wie's mich ki - tzelt, wie's mich krabbelt, kommst mir
ni - na mai sa - rà per Ar - lec - chin. O che sgriz-zo - li, che gu - sto, ti me

fp

Arl. (schluckt) *(inghiotte)*

vor wie ein Jas - min, sol - che Ar - me, so 'ne Bü - ste... O, wie freut sich Ar - lec -
par un zen - za - min, ze - li bras-si, ze-lo un bu-sto... Tu-ta ro - ba de Ar-lec -

p

Poco a poco più mosso.

COLOMBINA. Wir sind nun ei - nig? Du öff-nest uns? Und wa -
Siam dun-que in - te - si? Ci a - pri? Ma per -

Arl. *f*

chin! I wo! bin nicht so al - bern.
chin. Mi no eh che no ghe sta - go.

pp *f*

COLOMBINA. ARLECCHINO. BEATRICE. *dolce*

rum? Ja weil mich küsst sonst Pin - do - lon mit dem Spa - zier - stock. Du be -
chè? Per - chè po do - po pas - sa - ra - ve per le - gna - go. Ti da -

p

ROSAURA.
Und ich schen - ke dir mein
Io ti do - - nogli o-rec -

BEATRICE.
kommst zwan-zig Ze-chi-nen.
rò die-ci zec-chi-ni.

ELEONORA.
Ich geb' zwan-zig noch da - zu.
Al-tri die - ci ne offro anch' io.

ARLECCHINO.
I wo denn.
Mi no eh.

pp

pp

ROSAURA.
Ohr-ge-schmeid.
chi - ni.

COLOMBINA.
Ge-be dir manch' gu-ten Bis-sen, und da - zu will ich dich her - zen, will dich
Sa-rai pien di ben di Di-o, e per giun - ta i ba-ci miei, i ba-ci

ARLECCHINO.
I wo denn! I wo denn!
Mi no eh! Mi no eh!

cresc.

COLOMBINA.
strei - cheln, will dich küs - sen, ach!
miei, i ba - ci mie - i, ah!

ELEONORA.
Wär' ich du, ich gä - be nach.
Nei tuoi pan-ni io ce - de - rei.

ARLECCHINO.
I wo denn! I wo denn!
Mi no eh! Mi no eh!

f

Più moto e animando.

ROSAURA, COLOMBINA, ELEONORA, BEATRICE. a 4.

O du Lump, o du Racker, Schwe-re-nö-ter, o du Spitz-bub, du Kar-ni-kel, o du
Ah ga-gliof-fo, bric-co-ne, ma-scal-zo-ne, pe-co-ro-ne, fan-nul-lo-ne ri-bal-

sf *p* *cresc.*

Ros. Col. Ele. Bea. a 4 *cresc.*

Töl-pel, du La-ster, du Schwind-ler, du Pin-sel, du E-sel, du Schafs-kopf, du
do-ne, bric-co-ne, ghiot-to-ne, pol-tro-ne, cial-tro-ne, cial-tro-ne, be-

cresc. *sf* *sf*

ff ROSAURA, COLOMBINA. a 2.

(sie packen ihn.)
(lo agguantano)

Gau-ner! Nein, wir hal-ten dich ge-fan-gen.
stio-ne! No, sta-vol-ta ti te-nia-mo.

ff ELEONORA, BEATRICE. a 2.

Gau-ner! Nein, wir hal-ten dich ge-fan-gen.
stio-ne! No, sta-vol-ta ti te-nia-mo.

ARLECCHINO.

Fort, nur fort von den Hy-ä-nen! (Will entfliehn.) Fort nur, fort nur, fort nur,
Da ste gie-ne sca-pa, sca-pa! (vorrebbe fuggire) Sca-pa, sca-pa, sca-pa,

f

ROSAURA, COLOMBINA. a 2.

Dies-mal hal-ten wir dich fest. *f* Lump, Lump, Lump.
No, sta-vol-ta ti te-niam. Giù! Giù! Giù!

ELEONORA.

Dies-mal hal-ten wir dich fest. *f* Lump, Lump, Lump.
No, sta-vol-ta ti te-niam. Giù! Giù! Giù!

BEATRICE.

Dies-mal hal-ten wir dich fest. *f* Lump, Lump, Lump.
No, sta-vol-ta ti te-niam. Giù! Giù! Giù!

ARLECCHINO.

fort nur. *f* Au! Au! Au! Au!
sca-pa. Ai! Ai! Ai! Ai!

f

(Sie drücken ihn nieder)
(lo fanno inginocchiare)

ROSAURA.
Lump! Auf die Knie-e! Auf die Knie-e! Auf die Knie - e! *p cresc.* Wir ste-chen dich mit
Giù! A gi - noc-chi! A gi - noc-chi! A gi - noc - chi! Ti graf-fie-rem la

COLOMBINA.
Lump! Auf die Knie-e! Auf die Knie-e! Auf die Knie - e! *p cresc.* Wir ste-chen dich mit
Giù! A gi - noc-chi! A gi - noc-chi! A gi - noc - chi! Ti graf-fie-rem la

ELEONORA.
Lump! Auf die Knie-e! Auf die Knie-e! Auf die Knie - e! *p cresc.* Wir ste-chen dich mit
Giù! A gi - noc-chi! A gi - noc-chi! A gi - noc - chi! Ti graf-fie-rem la

BEATRICE.
Lump! Auf die Knie-e! Auf die Knie-e! Auf die Knie - e! *p cresc.* Wir ste-chen dich mit
Giù! A gi - noc-chi! A gi - noc-chi! A gi - noc - chi! Ti graf-fie-rem la

ARLECCHINO. Au! au! Au! Au! Au!
Ai! ai! Ai! Ai! Ai!

sf p

ROSAURA e COLOMBINA. ELEONORA e BEATRICE. } a 4.
più accel.
Na-deln, wir kratzen dir die Au-gen aus, wir springen dir in's An-gesicht, wir rup-fen dir die Haar'! Gib acht!
fac-cia, ti ca-ve-re-mo glioc-chi, ti spez-ze-rem le brac - cia, ti strap-pe-remo il cor! Mar - ran!

cresc. sf

R.C. E.B.
Gib acht!
Mar-ran!
sempre accel.

sf sf sf sf sf sf

R.C. E.B.
molto accel. *più cresc.* *sf sf sf sf sf sf*
riten ff a 4.
Die Schlüssel!
Le chia-vi!

più rit.

ARLECCHINO.

(gibt sie) (le dà) a tempo

Na, da habt Ihr sie, na, da habt Ihr sie, na, da habt Ihr sie. Aber
Le le cia - pa, le le cia - pa, le le cia - pa, Ma le

sf fp

Allegro assai.

ROSAURA. Ja, Sì,
COLOMBINA. Ja, Sì,
ELEONORA. Ja, Sì,
BEATRICE. Ja, Sì.

ARLECCHINO.
dass Ihr nicht ver-ges-set mei-ne vier-zig Zac-cha-ri-nen, je-ne Ohr-ring, dei-ne Hand.
var-da po de dar-me i me vin-ti sa-ca-gni-ni, i re-ci-ni, la to man.

fp cresc.

Ros. ja, auf's Maul dir! Schnell jetzt! Nun wer-den sie er-tappt!
sì sul gru-gno! Pre-sto! Su pre-sto per col-pir!

Col. ja, auf's Maul dir! Schnell jetzt! Nun wer-den sie er-tappt!
sì sul gru-gno! Pre-sto! Su pre-sto per col-pir!

Ele. ja, auf's Maul dir! Schnell jetzt! Nun wer-den sie er-tappt!
sì sul gru-gno! Pre-sto! Su pre-sto per col-pir!

Bea. ja, auf's Maul dir! Schnell jetzt! Nun wer-den sie er-tappt!
sì sul gru-gno! Pre-sto! Su pre-sto per col-pir!

Arl. Macht, dass Ihr
Le

sf

rit.

Arl.

wei-ter kommt! Macht, dass Ihr wei-ter kommt! Macht, dass Ihr
va - ga! Le va - ga! Le

rit ff cresc.

(Stösst sie in das Haus. Sobald sie verschwunden, hebt er die Laterne auf, späht herum und...
(Le spinge dentro in casa. Scomparse che sono, prende da terra la lanterna e, facendosi schermo della mano per vedere..

Tempo della Barcarola.

Arl.

wei-ter kommt!
va - ga!

fff pp

. . . ruft in die leere Gasse:)
. . . tutto all' intorno:)

riten. dim.

ARLECCHINO.

Allegro assai.

Wol - len and' - re viel - leicht noch her - ein?
Ghe n'è al - tre che vo - gia ve - gnir?

smorz. p ff

(Vorhang schnell.)
(Cala la tela rapidamente.)

Verwandlung.

Im Casino. Vorraum zum grossen Festsaal, welch letzterer, einige Stufen erhöht, im Hintergrunde liegt und zu Anfang des Oktettes durch eine undurchsichtige Glaswand mit Tür in der Mitte abgesperrt ist. Ein Spinett.

Sala nel Casino degli amici. Sul davanti a destra una spinetta. Nel fondo vetrata a smeriglio.

13. Auftritt. / Scena XIII.

Maestoso.

(Vorhang auf.) *(S'alza la tela.)*

ff

(Alle Freunde, mit dem Ruf: „Amicizia, Amicizia" umringen huldigend PANTALONE, der sich dagegen wehrt.)
(Tutti gli amici, al grido di: „Amicizia, Amicizia" festeggiano PANTALONE che si difende.)

fff

Andante mosso.

ASDRUBALE, ALMORÒ, LEANDRO, FLORINDO a 4.

f

Stets ist ein Prachtmensch Si - gnor Pan-ta - lo-ne, im - mer be-dacht auf der
Sem - pre un grand' uo - mo il Si - gnor Pan-ta - lo-ne, sem - pre un grand' uo - mo, un grand'

LELIO, ALVISE a 2.

f

Stets ist ein Prachtmensch Si - gnor Pan-ta - lo-ne, im - mer be-dacht auf der
Sem - pre un grand' uo - mo il Si - gnor Pan-ta - lo-ne, sem - pre un grand' uo - mo, un grand'

LUNARDO, OTTAVIO a 2.

f

Stets ist ein Prachtmensch Si - gnor Pan-ta - lo-ne, im - mer be-dacht auf der
Sem - pre un grand' uo - mo il Si - gnor Pan-ta - lo-ne, sem - pre un grand' uo - mo, un grand'

MOMOLO, MENEGO a 2.

f

Stets ist ein Prachtmensch Si - gnor Pan-ta - lo-ne, im - mer be-dacht auf der
Sem - pre un grand' uo - mo il Si - gnor Pan-ta - lo-ne, sem - pre un grand' uo - mo, un grand'

Andante mosso.

f

As.Al. Lc.Fl.
Lel. Alv.
Lun. Ott.
Mo. Me.
Freunde Wohl! Wie er's zu führen weiss, ist gar nicht
uomo! Sensibile del prossimo alle
ohne, dass uns und anderen nur Freude erblüh'!
pene ei pensa sempre come far del bene!
PANTALONE (lustig) (allegramente)
Und
Xe
Con spirito.
Pan.
grad' aus diesem Grund sei mir gestattet, dass ich voll-end' mein letztes Argu-
ben par questo qua che me permetto tornar ve sul proposito de
stacc.

a tempo

rit.

Pan.

men - - tum: Folgt dem Weib niemals die Schlüs-sel aus, nicht des Hau-ses, nicht des
pri - - ma: Var-dè ben che se le fe - me-ne vol brin-car - ne per la

rit.

Pan.

Her-zens. Hat ein Mann so lan-ge Oh-ren, ar - mer Kerl, er ist ver - lo - ren.
cia - ve, xe per-chè do-po sto tor-to lo-re sa lo-mo xe mor - to.

dim. Sostenuto.

più p

Con brio.

FLORINDO, LEANDRO, ASDRUBALE.
So gehn wir.
An-dia - mo.

ALMORÒ, ALVISE.
So gehn wir.
An-dia - mo.

ARLECCHINO. (aus der Glastür.) (dalla vetrata)
(Alle lachen.) (Tutti ridono.)
Das Es - sen ist fer - tig.
La mi - ne - stra xe in to - la.

PANTALONE.
So gehn wir.
An-dia - mo.

LELIO, OTTAVIO.
So gehn wir.
An-dia - mo.

LUNARDO, MENEGO, MOMOLO.
So gehn wir.
An-dia - mo.

Con brio.

(Alle, ausser ARLECCHINO, durch die Glastüre ab.)
(Via tutti dalla vetrate, meno ARLECCHINO.)

(COLOMBINA, ELEONORA, ROSAURA, BEATRICE stecken wiederholt ungeduldig den Kopf durch eine Türe. ARLECCHINO schliesst dieselbe jedesmal erschreckt wieder zu.)
(COLOMBINA, ELEONORA, ROSAURA, BEATRICE cacciano fuori d'una porta più volte, impazientemente, la testa. ARLECCHINO, spaventato chiude e richiude.)

(ARLECCHINO behutsam durch die Glastüre ab.)
(ARLECCHINO parte guardingo dalla vetrata.)

sehr langsam

14. Auftritt.
Scena XIV.

Andante sostenuto.

(Beatrice, Rosaura, Eleonora, Colombina treten behutsam aus dem Versteck hervor.)
(Beatrice, Rosaura, Eleonora, Colombina, escono guardinghe dal nascondiglio.)

p sf sf pp

rit. COLOMBINA. (zu Ros.) *(a Ros.)* *a tempo*

Na, habt Ihr ge-
A - ve - te ve -

BEATRICE. (zu Ele.) *(a Ele.)*

Na, habt Ihr ge -
A - ve - te ve -

fp pp dim. smorz.

Col. se - hen?
du - to?

ROSAURA. (zu Col.) *(a Col.)*

Na, hast du ge-hört?
A - ve - te sen - ti - to?

ELEONORA. (zu Bea.) *(a Bea.)*

Bea. se - hen?
du - to?

Na, habt Ihr ge-hört?
A - ve - te sen - ti - to?

pp sempre pp

BEATRICE.

Na, was tut mein Ot - ta - vio? habt nun ge-seh'n sein
Lo ve - de - ste il mio Ot - ta - vio? Ec - co - lo là il suo

BEATRICE.

Spie-len! Mit den Freun-den zu plau-dern, und Küch' und Koch zu eh-ren.
giuo-co! Chiac-chie-rar co-gli a-mi-ci e far o-nor al cuo-co.

ELEONORA.

Und was war nun die Al-chy-mie des her-zens-gu-ten Le-lio? Ge-nie-ssen die Ge-sel-lig-keit im re-spek-ta-blen Bund, im re-spek-ta-blen Bun-de.
E del mio buon ma-ri-to qual e-ra l'al-chi-mi-a? Go-de-re de-gli a-mi-ci la sag-gia com-pa-gnia, la sag-gia com-pa-gni-a.

p

ROSAURA.

Ach, grau-sa-mer Flo-rin-do, dein Zür-nen war zu
Ah bar-ba-ro Flo-rin-do, fu trop-po il tuo fu-

ELEONORA. (zu Bea.) *(a Bea.)*

Na, habt Ihr ge-hört?
A-ve-te sen-ti-to?

BEATRICE. (zu Eleonora.) *(a Eleonora.)*

Na, habt Ihr ge-se-hen?
A-ve-te ve-du-to?

ROSAURA.
gross.. — doch ach, nur bitt're Wahr - heit ist's, ich hab' dich
ror... — ma è ver che sen - za scru - po - li ti tor - men -

(zu El.u.Bea.)
(a El. e Bea.)
COLOMBINA.
Und der mäch - ti - ge Schatz — war ei - ne rei - che Ta - fel.
Il fa - mo - so te - sor e - ra u - na buo - na ta - vo - la.

ROSAURA. *p*
schwer ge - - kränkt.
ta - vo o - gnor.

COLOMBINA. *pp*
Leb wohl — du gold - ner Berg! und doch, dass er ein Traum nur war, das sag - te mir —
Ad - dio — mon - ta - gne d'or. Ep - pur ch'e - ra in - tro - va - bi - le me lo di - ce -

sempre pp Più mosso, festoso.

ROSAURA.
Und doch.... dass er nicht schul - dig war, das sag - te mir — mein Herz.
Ep - pur.... ch'e - ra im - pec - ca - bi - le me lo di - ce - va il cor.

COLOMBINA. *pp*
— mein Herz! Das sag - te mir mein Herz.
- - va il cor. Me lo di - ce - va il cor.

ELEONORA. *pp*
Das sag - te mir — mein Herz.
Me lo di - ce - va il cor.

BEATRICE. *pp*
Das sag - te mir mein Herz.
Me lo di - ce - va il cor.

sempre *pp* *p festoso*

(Hinter der Glaswand helles Lachen der Freunde)
(risata dei commensali dietro la vetrata)

Più mosso ancora.

COLOMBINA. So hört doch, so hört doch, wie sie lär - men.
Sen - ti - te, sen - ti - te co - me stre - pi - ta - no.

BEATRICE. Sie jubeln! *Go-do-no.*

ROSAURA. Ach, könn-te ich nur se-hen, ob Flo-rin-do mit-speist, ob ihn nicht Schwer-mut drückt?
Po - tes - si al-men sa-pe-re se Flo-rin-do man-gia, s'e me-lan-co-ni-co.

COLOMBINA. Und schlem-men. *E man-giano.*

ELEONORA. Sie schwä-tzen. *Par-la-no.*

BEATRICE. la - chen. *Ri-do-no.*

BEATRICE. *sempre più animato* I, was denkst du? Du
O, vi pa-re? qui

pp stacc. *dim.*

Bea.
wärst viel-leicht im Stand, gar zu spio-nie-ren? Wir gehn nach
star-ce-ne gli al-trui fat-tia spi-a-re? Andia-mo a
ELEONORA.
Ach ja, da habt Ihr recht. Nein, nein, das geht nicht,
Ma sì, voi di-te ben. No, non vo-glia-mo
BEATRICE.
Hau-se, so kommt doch.
ca-sa, an-dia-mo.
pp
5
ELEONORA.
dass es am En-de heisst, dass wir neu-gie-rig sind.
ch'es-si ci ac-cu-sin poi di cu-rio-si-tà.
sf
ROSAURA. riten.
a tempo
O wir und Neugier! Ist
O cu-rio-se noi? S'ei
COLOMBINA.
O wir und Neugier!
O cu-rio-se noi?
BEATRICE.
(zu Ros.)
(a Ros.)
O wir und Neugier! Ro-sau-ra, komm, gehn wir.
O cu-rio-se noi? Ro-sau-ra, an-dia-mo.
p
p
pp

Poco sostenendo.

ROSAURA.

sei - ne Lieb' da - hin, so werd' ich ster - ben, so werd' ich

più non m'a - - - ma mi ve - drà mor - ta, mi ve - drà

p

ROSAURA. *a tempo (Allegro.)*

ster - - - ben vor schwe-rem Lie - - - bes - gram.

mor - - - ta pel gran-de af - fan - - - - no.

COLOMBINA.

Wel - che

Che ma -

BEATRICE.

Weg von der Tü - re!

Via del - la por - ta!

Col.

pracht - vol - le Ta - fel!

gni - fi - ca ta - vo - la!

Zwöl - fe.

Do-di-ci.

ELEONORA.

Es - sen sie?

Man - gia - no?

BEATRICE. 3

Wie vie - le sind sie?

Quan-ti sa - ran-no?

f *p* *pp*

ROSAURA.
Auch mein Flo - rin - do?
An - che Flo - rin - do?
COLOMBINA.
Das will ich mei - nen.
An - zi di - lu-via-no.
Er?
E - gli?
Ach mir
O, mi
dim.
sf
COLOMBINA.
scheint, dass er nur seuf - zet und wie - der seufzt.
par al - tro non fac - cia che so - spi - rar.
BEATRICE.
Und was tut mein
E mio ma -
p
COLOMBINA.
f
Ach, wenn Ihr sä - het, wenn Ihr
Oh, se ve - de - ste, se ve -
ELEONORA.
Und meins?
E il mio?
BEATRICE.
Männ - chen?
ri - to?
fp
fp
fp
fp

ROSAURA.
Was denn? Was denn? Was denn?
Co - sa? Co - sa? Co - sa?

COLOMBINA.
sä - het! Ei-nen rie - si - gen
de - ste! Un e - nor - me pa -

ELEONORA.
Was denn? Was denn? Was denn?
Co - sa? Co - sa? Co - sa?

BEATRICE.
Was denn? Was denn? Was denn?
Co - sa? Co - sa? Co - sa?

sf *sf* *fp*

COLOMBINA.
Ku-chen.
stic-cio.

BEATRICE.
Ach was, der Ku - chen! Ot - ta-vio will ich se-hen, wei-ter
Ma che pa - stic - cio! Io vo - glio ve-de-re Ot-ta-vio

p

ROSAURA.
Ach, lieb - ste Mut - ter, lasst mich auch 'mal
Si - gno - ra ma - dre vo' ve - de - re anch'

ELEONORA.
Ich mei - nen Le-lio.
Ed io il mio Le-lio.

BEATRICE.
nichts!
mio.

fp

ROSAURA.

sehn.
io.

BEATRICE.

Na, dann schnelle, du Neugier.
Fa-te pre-sto, cu-rio-sa.

p *dim.*

ROSAURA.

Mein teu - er - ster Flo - rin - do! Ach, denkt nur: Er trinkt ja!
Oh ca - ro il mio Flo - rin - do. Sa-pe - te? Ei be - ve!

COLOMBINA.

Ei, wie tran-chiert Herr
E il si - gnor Le - lio

tr *pp* *sf* *sf*

COLOMBINA.

Le - lio. Zum Ku-ckuck! Nen Braten.
trin - cia. Per Bac-co, un pol-lo.

ELEONORA.

Ha, nun lasst mich einmal schau'n, ich will seh'n was er tranchiert.
Ah, la-scia-te - mi ve - der, co-sa trincia io vo' saper.

BEATRICE.

Und
In

p *sf* *sf* *sf* *sf* *p* *sf* *p*

BEATRICE.
mein Ot - ta - vio spei - set als wie ein Hei - - li - -
quan-to al mio Ot-ta - vio man - gia che pa-re un san - - - - -
p
p
ROSAURA.
Ach, liebe Mut - ter, nur noch ein
Si - gnora ma - dre ancoun po-
COLOMBINA.
Und wie ein Wolf Herr Lean - dro.
E sor Le - an - dro un lu - po.
BEATRICE.
ger. Ba - sta!
to. Ba - sta!
8
8
8
(die Frauen entfernen sich von der Glastüre.)
(le donne s'allontanano dalla vetrata.)
ROSAURA.
Weilchen.
chi - no.
COLOMBINA.
Wa-rum?
Per-chè?
ELEONORA.
Wa - rum?
Per - chè?
BEATRICE.
Geht zur Sei-te! S'kommt Ar - lecchi-no.
Ri- ti-riam-ci! Vie- ne Ar-lecchi-no.
p
col canto
p a tempo
dim.

15. Auftritt.

Scena. XV.

ROSAURA. Pssst. Stil-le! *Zit-to!*

COLOMBINA. Pssst. Stil-le! *Zit-to!*

ELEONORA. Pssst. Stil-le! *Zit-to!*

BEATRICE. Pssst. Stil-le! *Zit-to!*

ARLECCHINO. (mit einem Teller voll Pasteten.) *(con un piatto di sfogliate)*

Hol - la! Was treibt Ihr hier? Sieht man
O - la! Cos - sa feu qua? Sci ve

pp

*

COLOMBINA. Mer-ke dir's, und nicht ge-muckst!
Ba-da ben, nol rac-con-tar!

ARLECCHINO. Euch hier; bin ich ge - lie-fert. Mei-net - wegen nicht ein Hauch. (für sich) *(da se)* Will ver-
ve - de mi son frit - to. O par mi, ma gnan-ca ar-fiar. Va-do a

sf f p pp

Col. Was ist das? Darf ich sie nicht ein-mal
Che cos' è? Mi la-scia-te un po' ve -

Arl. ste-cken die-se Ga - be. S'sind vier Pa-ste-ten.
scon-dar sta bo - ri - da. Qua - tro sfo-giae.

pp pp

riten. a tempo

COLOMBINA. sehn? der?

(Nimmt und isst) (ne prende e mangia)

O wel-che Lust! Herrlich, herrlich, Ah qual pia-cer! Ca-ra, ca-ra,

ARLECCHINO. Wie du wünschest. Co-mo-de-re.

pp tr tr stacc.

COLOMBINA. herrlich, wie das schme-cket, wie das mun-det! ca-ra, com'è buo-na, com'è buo-na!

ELEONORA. (nimmt) (prende) Mit Er- Con li-

BEATRICE. (nimmt) (prende) Lass mich prü-fen! Sen-tir la-scia.

ARLECCHINO. Nach Be-lie-ben. L'è pa-ro-na.

tr dim. fp

ROSAURA. Nein, ich Non neò

ELEONORA. laubnis. cen-za.

COLOMBINA. (zu Ros. ihr die letzte Pastete anbietend.) (a Ros. offrendole l'ultima sfogliata.) So ver-su-chen Sie doch, Fräulein. As-sa-po-ri, pa-dron-ci-na.

ARLECCHINO. Bit-te, bit-te, nicht ge-nie-ren. Sen-za sen-za ce-ri-mo-nie.

fp p

ROSAURA.

(Nimmt trotzdem und isst.)
(però prende e mangia.)

mag nicht, nein, ich mag nicht, Co-lom-bi-na.
vo - glia, non ne ò vo - glia Co-lom-bi-na.

ARLECCHINO (für sich.)
(da sè.)

A-ber
E mi

Arl.

ich, ich speise Flie-gen!
po.... ma-gna-rò mo-sche.

accel. (laut.) (forte.) Più mosso assai (Quasi due volte più allegro.)

Doch jetzt, ich bitt' Euch,
Ma al-man-co a-des-so

ARLECCHINO.

tut mir die Lie be, Ihr schö-nen Frau - en, macht, dass Ihr fort - kommt.
per cor - te - si - a pa-tro-ne be - le le va - ga vi - a.

ELEONORA.

Du hast
Hai ra -

ELEONORA.

recht, s'ist wahr - lich wun-der-bar, dass noch nie - mand uns fand.
gion, proprio è un mi - ra - co-lo se sco - per - te non siam.

BEATRICE.

Wohl -
Suv -

ROSAURA.
So gehn wir.
Andiamo.

ELEONORA.
So gehn wir.
Andiamo.

BEATRICE.
an! Bevor sie's merken, so gehn wir, Kinder.
via! . . prima s'accorgano andiam ragazze.

BEATRICE. *rit.*
Also komm doch, Colombina.
Presto dunque, Colombina.

dim.

COL. Sostenuto grazioso. *(due volte meno mosso.)*
Nur noch ein ganz kleines Blickchen, nur noch ein ganz kleines
So loun' ultimaocchiatina, so loun' ultimaocchia-

COLOMBINA.
p Weilchen! *rit.* Grad' das Beste.
ti-na! Oraèil bello.

Allegro.

BEATRICE.
Aber schäm' dich.
Via curiosa.

ARLECCHINO.
Ach, schon wieder!
O maancora!

Allegro.

p *f* *p*

ROSAURA.
Was? Was? Das Dessert?
Co-sa? Co-sa? Il dessert?

COLOMBINA.
'Sist das Dessert.
Ec-co il dessert.

ELEONORA.
Was? Was? Das Dessert? Das Dessert?
Co-sa? Co-sa? Il dessert? Il dessert?

BEATRICE.
Was? Was? Das Dessert? Das Dessert?
Co-sa? Co-sa? Il dessert? Il dessert?

sfp sfp sfp sfp fp fp fp

COLOMBINA.
Ach 'sist et-was wun-der-ba-res, lau-ter Blu-men,
Qual-che co-sa di di-vi-no tut-to fio-ri

ARLECCHINO. p
So geht doch, Kin-der!
An-dè crea-tu-re!

8

COLOMBINA.
zart und lieb-lich!
di giar-di-no!

ELEONORA.
Ach, die muss ich sel-ber seh'n!
Ah lo vo-glio anch' io ve-der.

8

ROSAURA. *animando insensibilmente*

Auch ich!
Anch'io!

COLOMBINA.

So lasst mich doch So
La - scia - te - mi! La -

ELEONORA.

Geh aus dem We - ge!
Dun - que sco - sta - te - vi!

BEATRICE.

Auch ich! Ge-nug mit dir, ge -
Anch'io! Ma ba - sta voi, ma

ARLECCHINO. *cresc.*

So geht doch, Kin-der! So
An - dè crea - tu - re! An -

cresc.

Ros. Ge - nug mit dir!
Sco - sta - te - vi!

Col. lasst mich doch, so lasst mich doch.
scia - te - mi, la - scia - te - mi!

Ele. Ge - nug mit dir!
Sco - sta - te - vi!

Bea. nug jetzt, ge - nug jetzt! Wenn sie uns hö - ren!
ba - sta, ma ba - sta! Se al - cun ci sen - te!

Arl. *p cresc.*

geht! Da kommt was... So geht... Sie sind
dè crea - tu - re... an - dè... no le

ROSAURA.
Dreimal hast du schon ge-
Voi tre vol-te già ve-
COLOMBINA.
O nein, nur zwei - mal.
Io no, due so - le.
ELEONORA.
(zu Col.)
(a Col.)
Dreimal hast du schon ge-se - hen.
Voi tre vol-te già ve-de - ste.
ARLECCHINO.
taubstumm, sie sind staubdumm! Sie sind be - sës - sen, sie sind ver-bis - sen, wie sie
sen - te, no le sen - te, le xe bi - sbe-ti-che, le xe fre-ne-ti-che, le se
Ros.
se - hen. Weg da, an
de - ste. O - raa me
Col.
O nein, nur zwei - mal. Bin ja ganz stil - le.
Io no, due so le. Chiu - do la boc - ca.
Ele.
Hal - te dein Mund-werk.
Ba - sta pa - ro - le:
Arl.
drän - gen, wie sie drü - cken, wie sie sto - ssen und sich quet schen! Wenn ich
fra - ca, le se stru - ca, le se pe - sta, le se in-cru - ca, qua se

ROSAURA.
mir ist's! An mir! An mir!
toc - ca! A me! A me!

COLOMBINA.
An mir! An mir! An
A me! A me! A

ELEONORA.
Nein, 'sist an mir, 'sist an mir, 's ist an mir. An
No, tocca a-me, tocca a-me, tocca a - me. A

BEATRICE.
Nein, 'sist an mir, 's ist an mir, 's ist an
No, tocca a me, tocca a me, tocca a

ARLECCHINO.
blei - be, geh' ich flö - ten, lie-ber schnür' ich jetzt mein Bün - del,
re - sto va-go so - to, pre-fe'- ris - so far fa-go - to,

sempre cresc.

Ros.
An mir! An mir! An mir! An
A me! A me! A me! A

Col.
mir! An mir! An mir! An mir!
me! A me! A me! A me!

Ele.
mir! An mir! An mir! An mir!
me! A me! A me! A me!

Bea.
mir. An mir! An mir! An mir! An
me. A me! A me! A me! A

Arl.
dim.
lie-ber schnür' ich jetzt mein Bün-del. (ab.)
far fa - go - to, far fa - go - to. (via)

ancora più cresc.

ROSAURA.

mir, an mir, an mir! An
me, a me, a me! A

COLOMBINA.

An mir! An mir!
A me! A me!

ELEONORA.

An mir! An mir!
A me! A me!

BEATRICE.

mir, an mir, an mir! An
me, a me, a me! A

(Die Glaswand gibt dem Andrange der Frauen nach.)
riten. *(Spingono tanto che la vetrata si spalanca.)*

Ros. mir, an mir, an mir! An mir! An mir! An mir! O weh!
me, a me, a me! A me! A me! A me! Ahi-mè!

Col. An mir! An mir! An mir! An.... O weh!
A me! A me! A me! A.... Ahi-mè!

Ele. An mir! An mir! An mir! An.... O weh!
A me! A me! A me! A.... Ahi-mè!

Bea. mir, an mir, an mir! An mir! An mir! An mir! O weh!
me, a me, a me! A me! A me! A me! Ahi-mè!

ff *riten.* *fff*

16. Auftritt.
Scena XVI.

PANTALONE. *riten.* *a tempo* *ten.*

Re - gen von Wei - bern, das hätt' ich wirk - lich nim - mer - mehr er -
pio - va de fe - me - ne no l'a - ve - ra - ve pro - pio mai spe -

f *sff* *col canto*

ELEONORA. Più mosso. *(Allegro.)*

Pan.

war - tet. Ach, Le - lio mein, ach, schlagt mich nur, ich hab' an Euch ge -
ta - da. Sì Le lio mio, bat - te - te - mi, di voi ho du - bi -

ff *mf* *dim.* *mf* *dim.*

ELEONORA.

zwei - felt: mil - de noch wär' die Stra - fe, ach, Le - lio
ta - to: trop - po non è il ca - sti - go, sì, Le - lio

BEATRICE.

Ot - ta - vio, teu - er - ster, wie bin ich ü - ber -
Ot - ta - vio a - ma - to, quan - to fe - li - ce or

ELEONORA. *riten.* *rit.* *a tempo*

mein, ach, schlagt mich doch, so schlagt mich doch.
mio, bat - te - te - mi, bat - te - te - mi.

BEATRICE.

se - lig, dass ich schuld - los Euch fin - de, ach, ich bitt' Euch, ver - zeiht mir.
so - no che vi tro - vo in - no - cen - te e vi chieg - go per - dò - no.

PANTALONE. *f*

Ja, was
Cos - sa

ROSAURA.
Gna - de,
Gra - zia,

COLOMBINA.
Gna - de,
Gra - zia,

ELEONORA.
Gna - de,
Gra - zia,

BEATRICE.
Gna - de,
Gra - zia,

in tempo
PANTALONE.
meint Ihr da-zu, Herr Ot - ta - vio?
di - se-la e - la sior Ot - ta - vio?

OTTAVIO (der eben niessen will.)
(che è in procinto di sternutare.)
(niesst)
(sternuta)
Ja, was soll ich sa - gen... Hap - schih!
Eh, che vo - le - te? Et - ciuè!

f

Ros.
Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - ne, Gna - de! Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - ne!
gra-zia si-gnor Pan-ta-lo - ne, gra - zia! gra-zia si-gnor Pan-ta - lo - ne!

Col.
Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - ne, Gna - de! Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - ne!
gra-zia si-gnor Pan-ta-lo - ne, gra - zia! gra-zia si-gnor Pan-ta - lo - ne!

Ele.
Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - ne, Gna - de! Gna - de! Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - ne!
gra-zia si-gnor Pan-ta-lo - ne, gra-zia! gra - zia! gra-zia si-gnor Pan-ta - lo - ne!

Bea.
Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - ne, Gna - de! Gna - de, Si-gnor Pan-ta - lo - ne!
gra-zia si-gnor Pan-ta-lo - ne, gra - zia! gra-zia si-gnor Pan-ta - lo - ne!

PANTALONE.
Und
E

Con vivacità.

Pan.

Gna - - de sei! Doch jetzt, da die - se Da - men, wie ich glau - be, das Ziel ih - rer
gra - - zia sia! Ma des - so che ste sio-re, al man - co cre - do, xe so - dis -

Pan.

Neu - gier ha - ben nun er - reicht, ja... mein' ich.. dies hier ist ei - ne Ge - sell - schaft von
fae ne - la cu - rio - si - tà, sì... di - go.. la no - stra xe 'na so - zia de

p

Pan.

Män - nern, weiss nicht, ob klar ich re - de...
o - me - ni, no so se ben me spie - go...

f rit. p

ELEONORA. II. Tempo come nel I. Atto.

p

O... zur Ge - nü - ge...
Eh... ab - ba - stan - za...

FLORINDO. (unschlüssig) (indeciso) p

Ja...
Ma...

LELIO. (unschlüssig) (indeciso) p

Ja...
Ma...

PANTALONE. (für sich) (da sè)

O, ich ver-
Za go ca -

p

PANTALONE.

rit. a tempo

steh! Der Mann tu', was er will: er bleibt am — En - de doch der Du -
pio: l'o - mo pol far e dir, ma an-de - mo al — stru - co... l'è sem-pre un

dim.

Allegro.

Pan.

pier - te, der An - ge - schmier - te, wie er's auch wen - de! Ja, je - ner —
cu - co, un pe - sce a l'a - mo, po - va - ro gra - mo! Quel be - ne —

Pan.

— sel' - ge A - dams - ap - fel, nie will's ge - lin - gen zu schlin gen ihn!
— de - to po - mo d'A - da - mo, mai no l'a - ri - va man - dar - lo zo.

(Arlecchino tritt behutsam auf.)
(Arlecch. entra guardingo.)

COLOMBINA. Con brio.

Tempo di marcia.

Jetzt ein paar lust'ge Sprün - ge der lie - ben Braut zu Eh - ren.
A - des - so quattro sal - tiino - nor del - la spo - si - na.

(Lunardo beginnt am Spinett zu spielen.)
(Lunardo tocca la spinetta.)

PANTALONE.

Und nun, was jetzt?
E dunque a - desso?

Spinett

PANTALONE.

Na al - so, le - get los mal: und „con a - ni - ma", „fu - rio - sis - si - mo", Vet - ter Lu -
A - lo - ra de - ghe den - tro, ma de a - ni - ma, ma de a - ni - ma. 'mpa - re Lu -

Pan.

nar - do, denn der klei - ne Racker da wuss - te rich - tig mich sel - ber fest - zu - nageln hier.
nar - do, che sta bi - ri - chi - na de incio - dar - me an - ca mi gà trovà el ge - re - go.

ARLECCHINO. (der beobachtet hat, wie Pant. Col. gütig am Kinn fasste.)
(che osservò Pant. toccare il mento a Col.)

Hol - la, Schwar - ze, du lässt dich von dem Al - ten gar tät - scheln?
O - là mo - ra, tia - ce - ti i co - co - les - si del ve - cio?

Arl.

Weisst du nicht, dass dei - ne Hand mir zu - kommt!?
Var - da ben che la to man me spe - ta.

COLOMBINA.

Ist es die Hand die
È la mia ma - no che a -

grazioso

COLOMBINA.

zu dir kommt, o - der kommst du zu der Hand?
spet - ta voi, o es - sa voi a - spet - ta - te?

ARLECCHINO.
Col.
Nein, die Hand, zu mir soll sie kom - men und so - fort, denn das War - ten hab' ich
Ciò, son mi, son mi che la vo - gio e so an - ca stu - fo, son stu - fo de spe -
COLOMBINA. p dolce
dim. rit. smorz.
Schau, sie kommt zu dir, Ge - lieb -
E pren - de - te - ve - la al - lo -
Arl.
satt.
tar.
tr
(Gibt ihm eine schallende Ohrfeige und entfernt sich von Arlecchino.)
(Gli dà un sonoro ceffone, e s'allontana seguita da Arlecchino.)
a tempo
ter.
ra.
PANTALONE.
O mein! O
Oi miei! Oi
Pan.
allarg.
(auf die Tafel weisend)
(indicandogli la mensa)
mein! Du ar - mer Trot - tel! Ge - he
miei! Po - va - ro gno - co! An - de

A tempo (di marcia.)

(zu Asdrubale)
(a Asdrubale)

Pan.

hin, lass dich trö-sten! Lass dich trö-sten! Wir einst-
là è con-so-le-ve! Con-so-le-ve! Nual-tri in-

(Leandro stimmt die Geige)
(Leandro accorda il Violino)

Pan.

wei-len er-freu-en uns am Zu-sehn.
tan-to go-de-mo-se a var-dar-li.

col canto

ad lib.

(Zu Lunardo gesellt sich Leandro mit seiner Violine; beide stimmen ein Menuett an. Alle tanzen.)
(Leandro suona il violino, Lunardò accompagna il Minuetto alla spinetta. Si balla.)

ARLECCHINO (am Tisch einen grossen Kuchen zerschneidend.) (alla mensa tagliando un pasticcio.)

rit.

Wel-che Wat-sche!
Che pa-pi-na!

Tempo di Menuetto tranquillo.

ROSAURA (im Tanze mit Florindo)
(danzando con Florindo)

p mezza voce

Von mei-ner Hand um-fan-gen fühl' ich die dei-ne be-ben;
Stret-ta nel-la mia ma-no è la tua man tre-man-te;

dolciss.

Ros.

wie glü - hen mei - ne Wan - gen wenn wir im Tan - ze schwe - - -

mi scen-de in fon - do al co - re il tuo re - spir fra - gran - - -

Ros.

p

ben: Ach, das Herz wie be - fan - gen wie be - zau - bert das Le - ben, welch'

te, e so - a - ve lo ba - cia e so - a - ve lo ba - cia, mi-

più cresc.

con espansione

f

p

Ros.

se - li - ges Ver - lan - - - - - gen, was mir in ban-gem Traum die

scen - dein fon - do al co - - - - - re il tuo re-spir il tuo re-

p

ROSAURA.

En - gel san-gen, wird mir in der Lie - be We - - - ben.

spir fra - gran-te e so - a - ve lo ba - - - cia.

FLORINDO. p dolce

mezza voce

Ach, könnt' ich in Lie - be ver-

Ed i - o mi sen - to per dol-

dolce

con Ped.

ROSAURA.

Ver - ge-hen, ver - ges - sen, ver - we -
A - mo - re mi - o, mia vi -

Fl.

ge - - hen! Ver - ge - hen, ver - ges - sen, ver - we -
cez - za lan - guir! A - mo - re mi - o, mia vi -

Ros.

hen!
ta!

Fl.

hen!
ta!

dim.

smorz.

(Die Tanzweise geht in eine lebhafte Furlana über. Der Übermut wird immer toller.)
(S'attacca la furlana: crescente festosa allegria della brigata.)

Furlana, da principio non troppo presto, poi man mano sempre accelerando fino alla fine dell'opera.

pp

più cresc. e accelerando sempre

ARLECCHINO (dem Pantalone einen wohlgemeinten Klaps auf dem Kopf gibt, der sich infolgedessen tief in eine Schüssel mit Schlagsahne vergräbt.)

ARLECCHINO (a cui Pantalone da nu allegro scappellotto così che egli immerge il volto in un piatto di panna montata.)

ff

più cresc. e accelerando

Presto accel. *fino alla fine.* (Merkt, dass der Streich von Pant. nicht aber von Col. herrührt.) *(accorgendosi che lo scherzo parte da Pant. e non da Col.)*

ARLECCHINO *ff*

O du Ver - schmitz-te! Wie die Schlag-sahn'
O mas-sa - gna - da! O che bo - na

ff *sempre cresc.* *p stacc.*

Arl.

treff-lich mun-det! (Alle lachen) (man tanzt nicht mehr, sondern tollt äusserst ausgelassen wirr durcheinander.)
sta ro - sa - da! (Tutti ridono) (la danza si muta nel più allegro disordine)

f

(Alle im höchsten Übermut) *(Tutti allegrissimi)*

ROSAURA. *ff*

A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia!
A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia!

ELEONORA. *ff*

A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia!
A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia!

BEATRICE. *ff*

A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia!
A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia!

FLOR. ASDRUB. ALVISE, ALMORÒ, LEAND. a 5. *ff*

A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia!
A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia!

PANTALONE, LELIO, LUNARDO, MENEGO a 4. *ff*

A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia!
A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia!

OTTAVIO, ARLECCHINO. MOMOLO a 3. *ff*

A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia!
A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia! A-mi - ci-zia!

cresc. *più accel.*

(Vorhang schnell.)
(Cala la tela rapidamente.)

8

fff

Venezia Ottobre 1902.